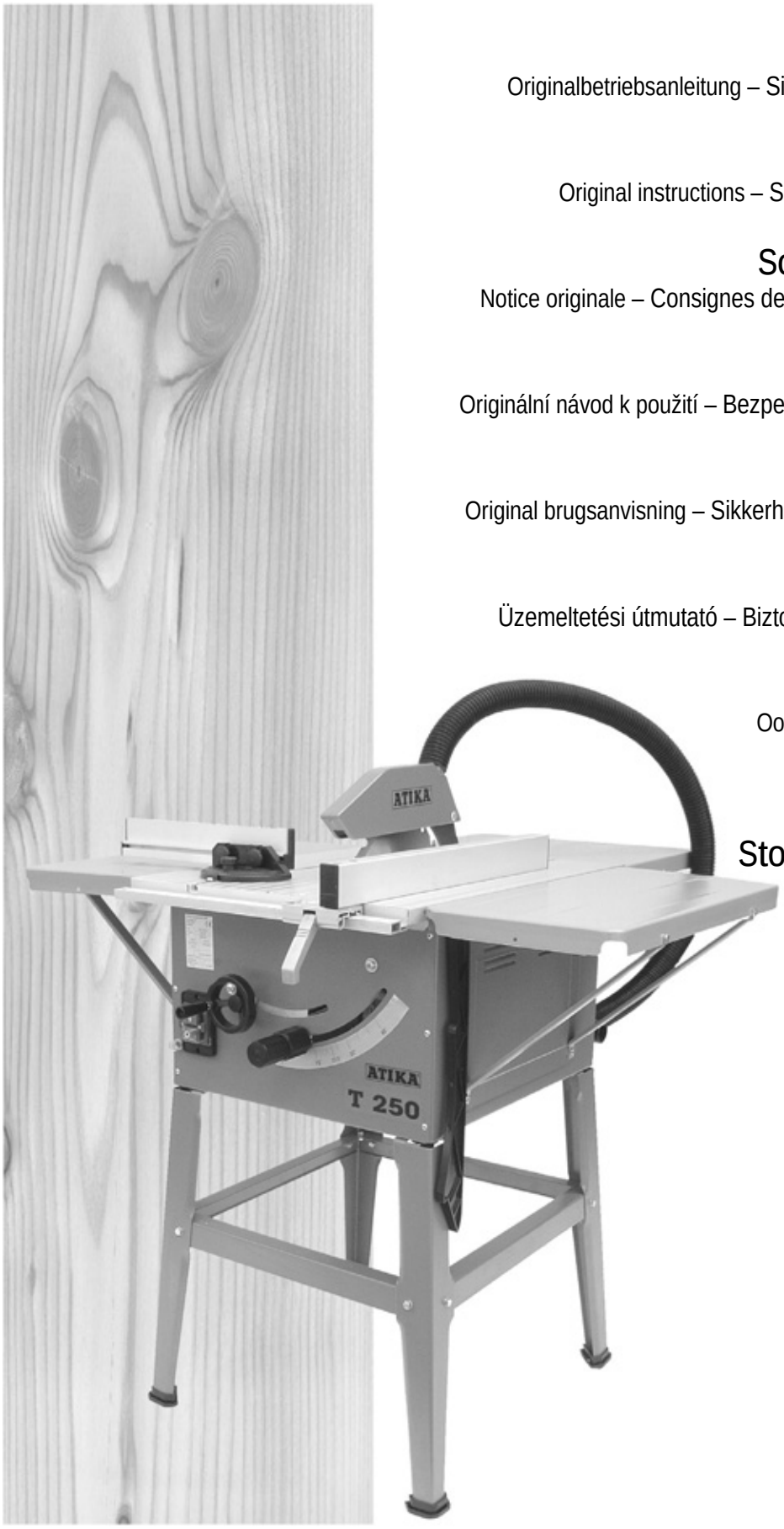
ATIKA®



Tischkreissäge
Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

D Seite 7

Circular Saw Bench
Original instructions – Safety instructions – Spare parts

GB Page 17

Scie circulaire sur table
Notice originale – Consignes de sécurité – Pièces de rechange

F Page 28

Okružní stolní pila
Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly

CZ Str 39

Bordrundsav
Original brugsanvisning – Sikkerhedshenvisninger – Reservdeler

DK Side 49

Asztali körfűrész
Üzemeltetési útmutató – Biztonsági tudnivalók – Alkatrészek

H 10. oldal

Tafelcirkelzaag
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Veiligheidsinstructies
Reserveonderdelen

NL Blz. 60

Stołowa pilarka tarczowa
Instrukcja oryginalna
Wskazówki bezpieczeństwa
Części zamienne

PL Stronie 71

Bordscirkelsågar
Bruksanvisning i original
Säkerhetsanvisningar
Reservdelar

S Sidan 82

T 250

D Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

GB Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

F Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.

Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur futur.

CZ Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návadu, respeitování všech daných pokynů a jeho řádného smootování.

Návod uschovejte pro případné další použití.

DK Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

Bør opbevares til senere anvendelse.

H A berendezést nem szabad üzembe helyeznie, mielőtt ezt az üzemeltetési útmutatót el nem olvasta, valamennyi tudnivalót meg nem ismerte és a berendezést a leírtak szerint össze nem szerelte.

Az üzemeltetési útmutatót a jövőbeni felhasználás céljára őrizze meg.

NL U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

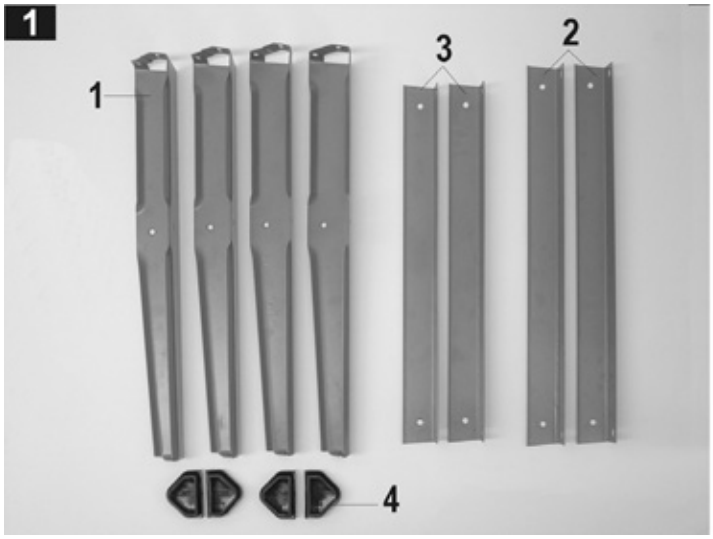
PL Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.

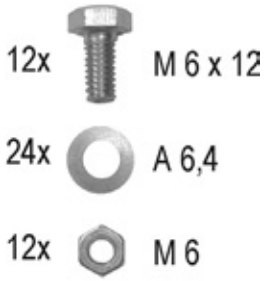
Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

S Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

Förvara bruksanvisningen väl.

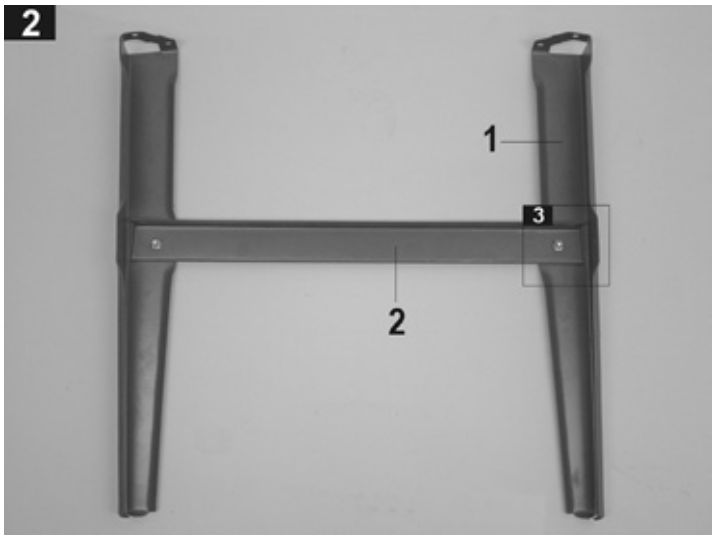
1





- D Montage Gestell.
- GB Assembly of the frame.
- F Montage du châssis.
- CZ Montáž podstavcel.
- DK Montage af stel.
- H Állvány összeszerelése.
- NL Montage frame.
- PL Montaż podstawy.
- S Montering stomme.

2



D Montieren Sie zwei Gestellhälften.
☞ Alle Schraubverbindungen nicht fest anziehen!

GB Mount two frame halves.
☞ Do not screw any of the screw connections tight just yet!

F Installez deux moitiés de châssis.
☞ ne pas bloquer tous les raccords à vis !

CZ Montujete dvě poloviny podstavce.
☞ Neutahujte napevno všechny šroubové spoje!

DK Monter de to stelhalvdele.
☞ Spænd alle skrueforbindelse løst!

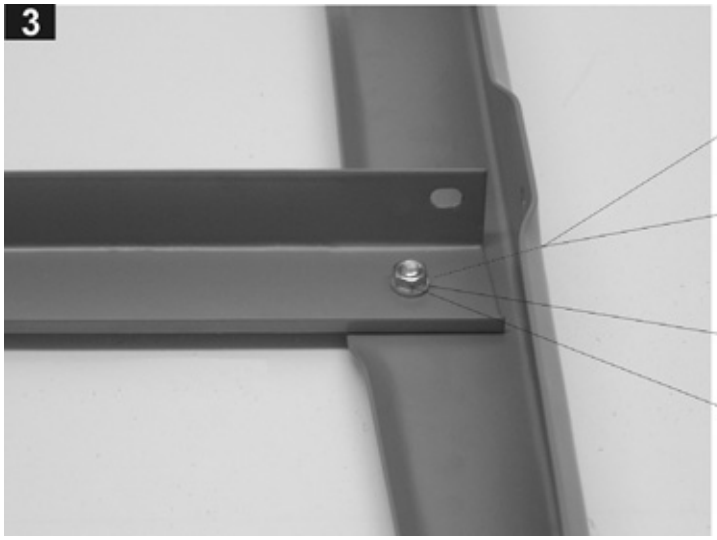
H Szerelje össze az állvány két felét.
☞ A csavarkötéseket ne húzza szorosra!

NL Monteer twee framehelften.
☞ Alle schroefverbindingen niet vast aanhalen!

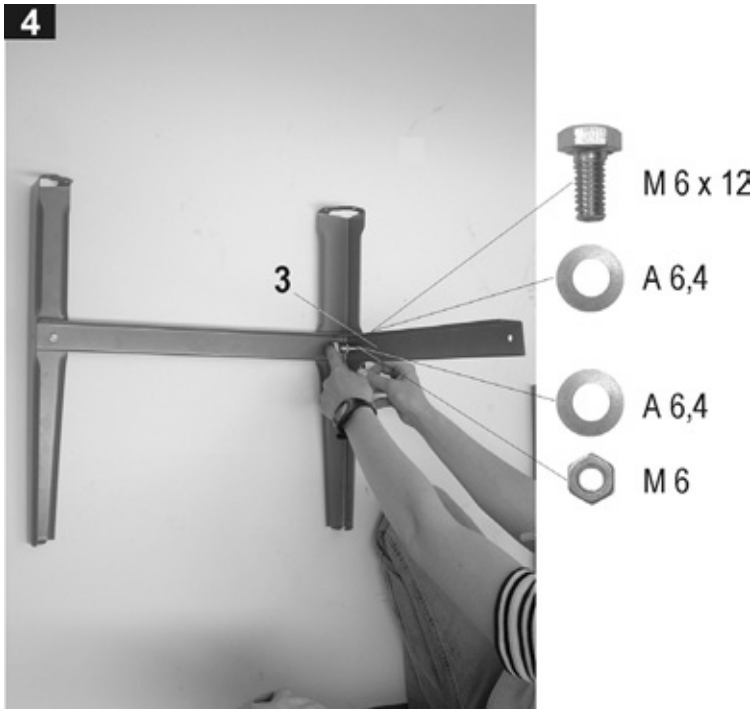
PL Zmontuj dwie połówki podstawy.
☞ Połączeń śrubowych nie skręcać na gotowo!

S Montera de tv två hälfterna.
☞ Skruvarna får absolut inte dras åt för hårt!

3

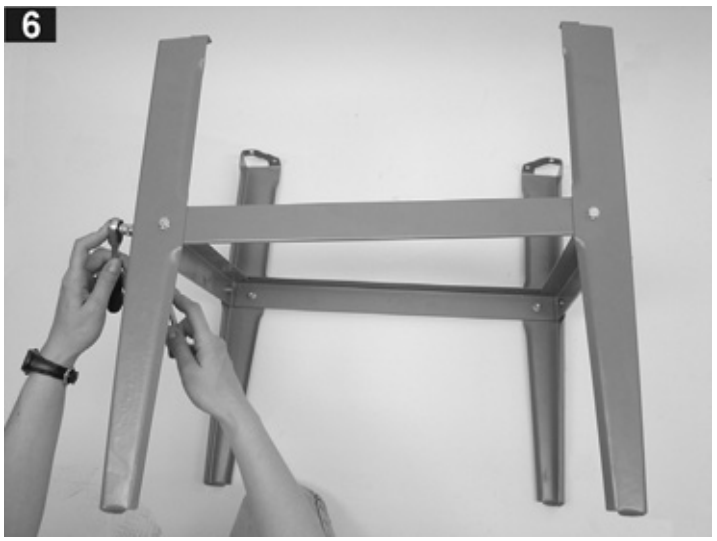


4



5

6



D Verbinden Sie die zweite Gestellhälfte mit dem bereits montierten Gestell.

GB Connect the two frame halves with the ready assembled frame.

F Assemblez la deuxième moitié du châssis au châssis déjà installé.

CZ Spojte druhou polovinu podstavce s polovinou již smontovanou.

DK Forbind den anden stelhalvdel med det allerede monterede stel.

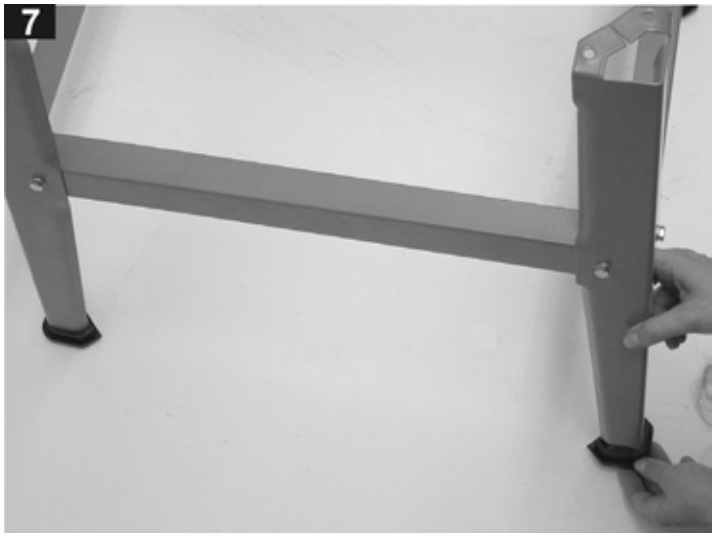
H Kapcsolja össze az állvány két felét a már összeszerelt állvánnyal.

NL Verbind de tweede framehelft met het reeds gemonteerde frame.

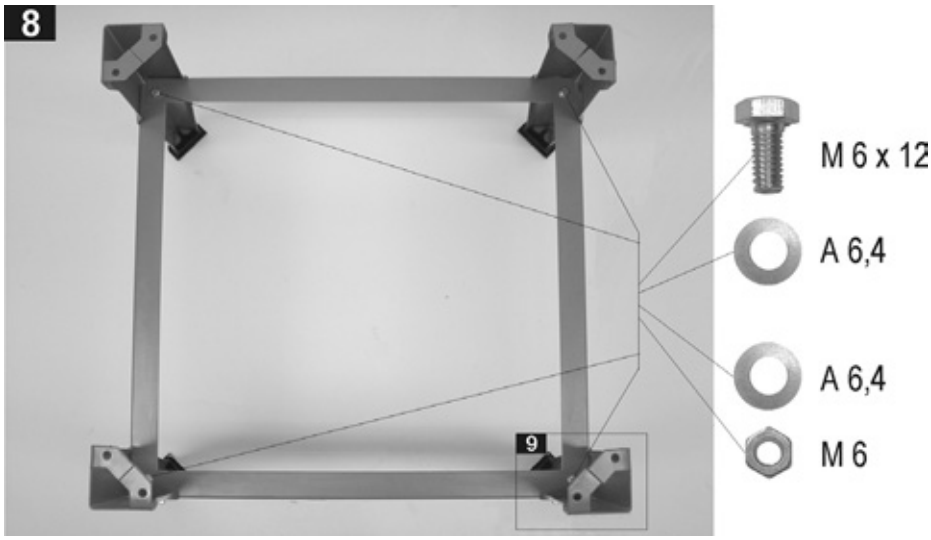
PL Połącz drugą połowę podstawy ze zmontowaną podstawą.

S Förbind den andra hälften av stommen med den redan monterade stommen.

7

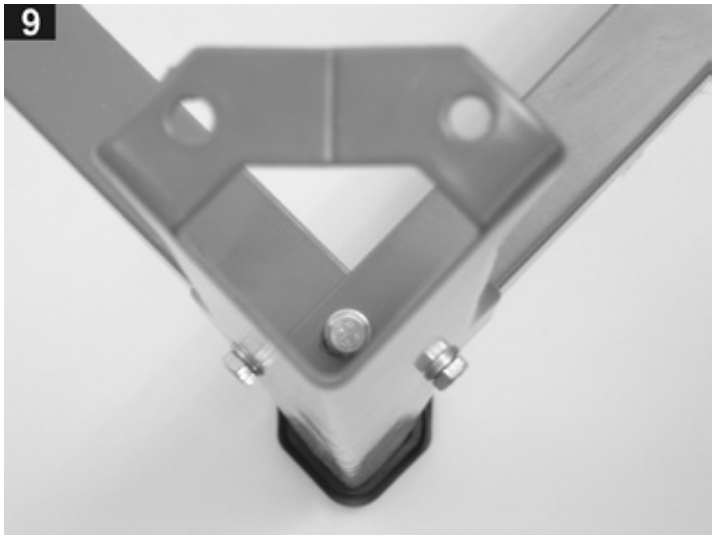


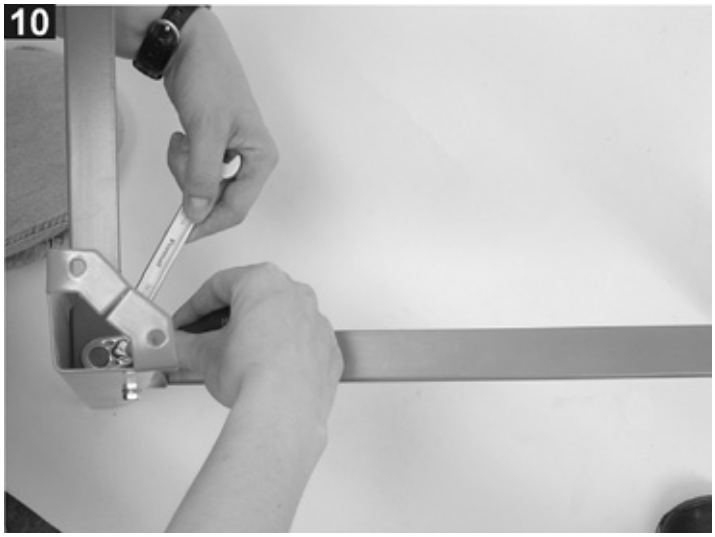
8



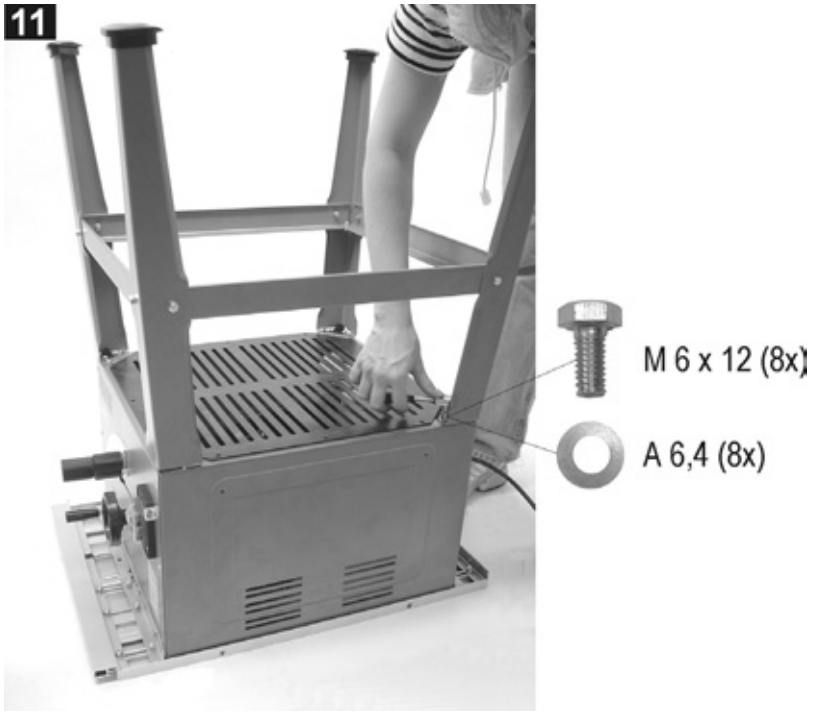
- D Richten Sie das Gestell aus.
- GB Align the frame.
- F Alignez le châssis.
- CZ Podstavec vyrovnejte.
- DK Lijn het frame uit.
- H Állítsa vízszintbe az állványt.
- NL Juster stellet..
- PL Podstawę wyprostuj.
- S Rikta stommen.

9

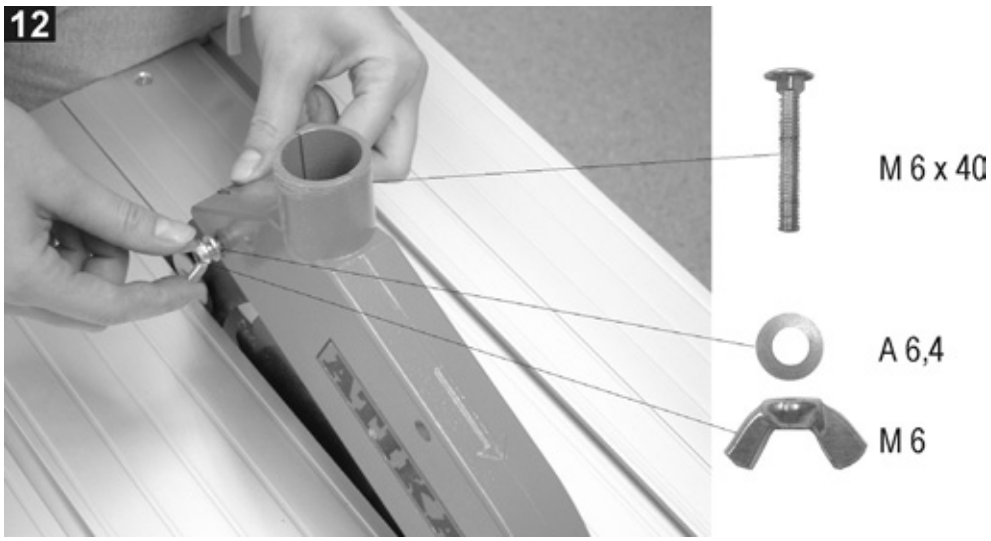




- D Ziehen Sie alle Schraubverbindungen fest an.
- GB Now screw all screw connections tight.
- F Ne pas bloquer tous les raccords à vis.
- CZ Pevně přitáhněte všechny šroubové spoje.
- DK Spænd alle skrueforbindelser helt.
- H Húzza szorosra valamennyi csavarkötést.
- NL Schroef alle schroefverbindingen goed vast.
- PL Teraz dokręć wszystkie połączenia śrubowe.
- S Dra nu åt alla skruvar ordentligt.

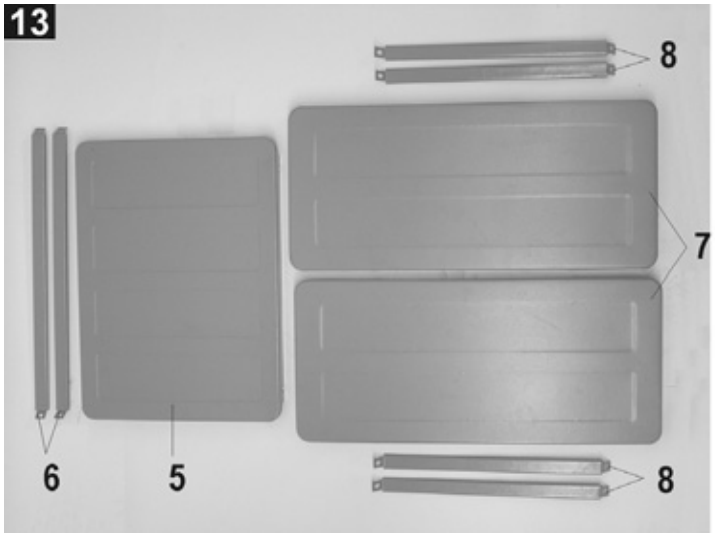


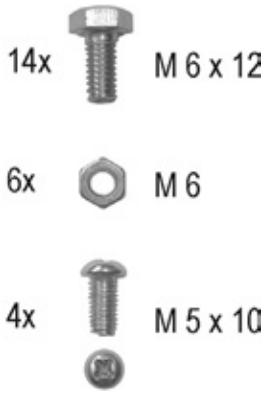
- D Montieren Sie das Gestell an die Geräteeinheit.
- GB Mount the frame to the machine unit.
- F Installez le châssis sur le bloc d'assemblage.
- CZ Podstavec namontujte na přístrojovou jednotku.
- DK Monter stellet på apparatet.
- H Szerelje az állványt a berendezésegységhez.
- NL Monteer het frame aan de toestelunit.
- PL Zamontuj podstawę na urządzeniu.
- S Montera stommen på maskinenheten.



- D Montage Schutzhaube.
- GB Mount the safety guard.
- F Montage du capot de protection.
- CZ Montáž ochranného krytu.
- DK Montage af beskyttelsesafdækning.
- H A védőburkolat felszerelése.
- NL Montage schutkap.
- PL Montaż osłony.
- S Montera skyddskåpan.

13

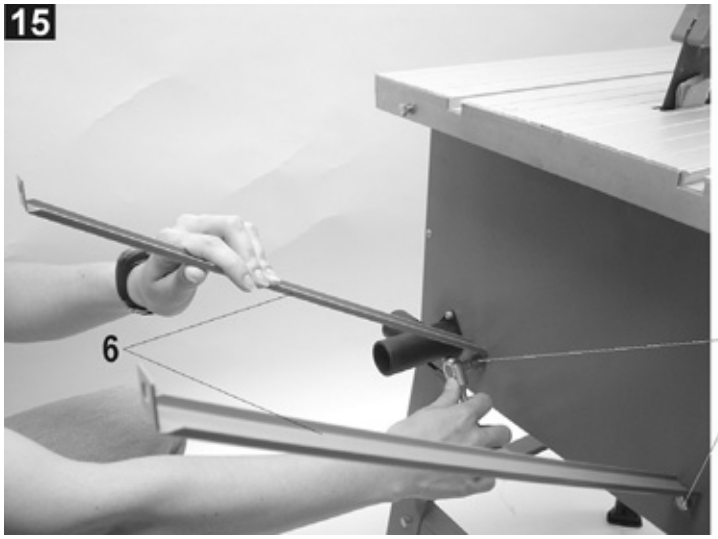




14

D Montage Tischverlängerung.
GB Mount the bench length extension.
F Montage de la rallonge de la table.
CZ Montáž prodlužovacího dílu stolu.
DK Montage af bordforlængelse.
H Az asztalmeghosszabbítás felszerelése.
NL Montage tafelverlenging.
PL Montaż przedłużenia stołu.
S Montera bordsförlängaren.

15



16

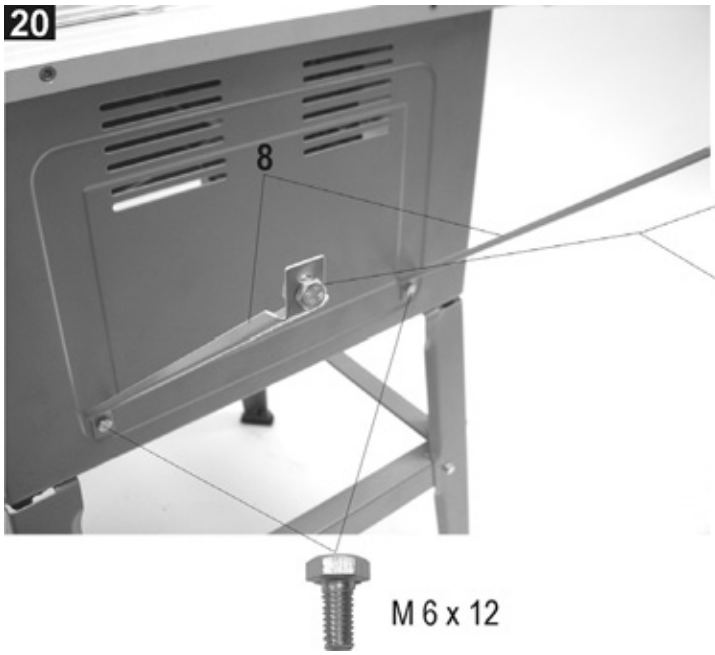
- D Hängen Sie die Tischverlängerung ein.
- GB Hang the bench length extension in position.
- F Accrochez la rallonge de la table.
- CZ Zavěste prodloužení stolu.
- DK Hæng bordforlængelsen på.
- H Akassza be az asztalmeghosszabbítást.
- NL Hang de tafelverlenging in.
- PL Zawieś przedłużenie stołu.
- S Sätt fast bordsförlängaren.

17

18

19

20



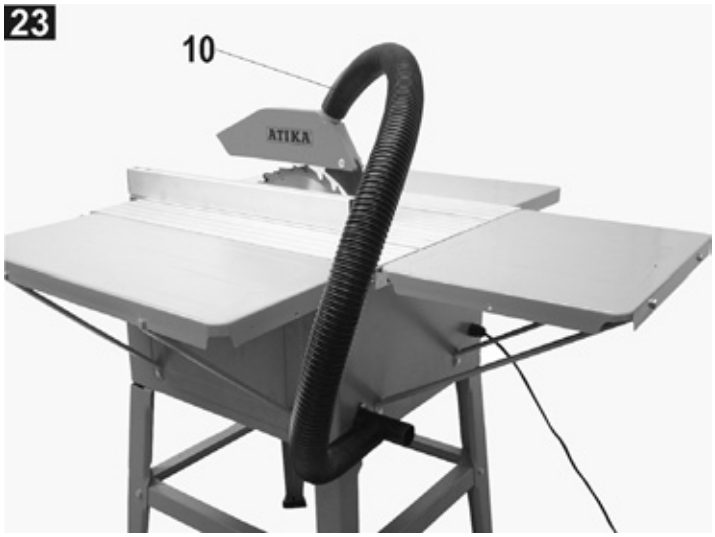
- D Montage Tischverbreiterung.
- GB Mount the bench width extension.
- F Montage de l'élargissement de la table.
- CZ Montáž rozšiřovacího dílu stolu.
- DK Montage af bordudvidelse.
- H Az asztalszélesítés felszerelése.
- NL Montage tafelverbreding.
- PL Montaż poszerzenia stołu.
- S Montera bordbreddningsdelen.

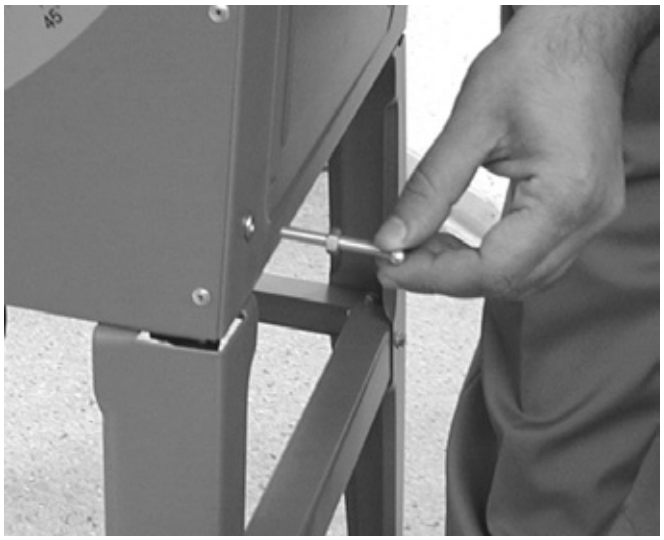
21

- D Hängen Sie die Tischverbreiterung ein.
- GB Hang the bench width extension in position.
- F Accrochez l'élargissement de la table.
- CZ Zavěste rozšíření stolu.
- DK Hæng bordudvidelsen på.
- H Akassza be az asztalszélesítést.
- NL Hang de tafelverbreding in.
- PL Zawieś poszerzenie stołu.
- S Sätt fast bordsbreddningsdelen.

22

23





- D Bringen Sie den Halter für den Schiebestock an.
- GB Mount the holder for the pushing stick.
- F Monter le support du poussoir.
- CZ Připevněte držák pro posuvnou tyč.
- DK Montera hållaren för skjutstocken.
- H Helyezze fel a tolóbot tartót.
- NL Breng de houder voor de schuifstok aan.
- PL Zamocować uchwyt na drążek przesuwny.
- S Monter holderen til skydestokken.

Inhalt

Montage der Säge	2 – 9
Lieferumfang	10
Geräuschkennwerte	10
Symbole Gerät / Betriebsanleitung	10
Bestimmungsgemäße Verwendung	11
Restrisiken	11
Sicheres Arbeiten	11
Vorbereiten zur Inbetriebnahme	13
Inbetriebnahme	13
Einstellungen an der Säge	14
Arbeitshinweise	15
Wartung und Pflege	16
Transport	16
Lagerung	16
Garantie	16
Mögliche Störungen	17
Technische Daten	17
Konformitätserklärung	82
Ersatzteile	84 – 87

Lieferumfang

- Tischkreissäge T 250 mit Netzkabel und Stecker, mit HM – Sägeblatt: Ø 254/30 mm x 1,6/2,4; 24 Zähne Wechselzahn und Spaltkeil 2,0 mm stark
- Schutzhaube mit Absauganschluss
- Queranschlag
- Längsanschlag
- Tischverlängerung
- Schiebestock
- Schraubenbeutel
- 2 Schlüssel für Sägeblattwechsel
- Betriebsanleitung
- Sonderzubehör
  - Tischverbreiterung (2 Stück)
  - Absaugschlauch
  - Gestell bestehend aus:
    4 Tischbeinen
    2 Verbindungsstreben kurz
    2 Verbindungsstreben lang
    4 Aufsteckfüße

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ► Vollständigkeit
- ► evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Geräuschkennwerte

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Anhang A

Einsatz der Maschine als Tischkreissäge mit serienmäßigem Kreissägeblatt.

	Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Arbeitsplatz
Leerlauf	L_{WA} = 96,7 dB(A)	L_{pA} = 83,7 dB(A)
Bearbeitung	L_{WA} = 103,6 dB(A)	L_{pA} = 90,6 dB(A)

Messunsicherheitsfaktor: 4 dB

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Symbole Gerät

	Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.		Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Sägeblatt		Nicht dem Regen aussetzen. Vor Feuchtigkeit schützen.
	Augen- und Gehörschutz tragen		Staubschutzmaske tragen.

Symbole der Betriebsanleitung

Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.

Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen.

Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.

Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Tischkreissäge ist ausschließlich zum Längs- und Querschneiden von Massivholz, Plattenwerkstoffen wie Spanplatten, Tischlerplatten und Mdf-Platten unter Verwendung von HM - Kreissägeblättern vorgesehen, wobei nur Sägeblätter verwendet werden dürfen, die der Norm EN 847-1 entsprechen.
- Die Verwendung von Sägeblättern aus HSS - Stahl (hochlegierter Schnellarbeitsstahl) ist nicht zulässig, weil dieser Stahl hart und spröde ist. Verletzungsgefahr durch Bruch des Sägeblattes und Herausschleudern von Sägeblattstücken.
- Das Schneiden von Rundmaterial (Rundhölzer, Rohr o. ä.) ist ohne eine extra dafür vorgesehene Vorrichtung nicht zulässig.
- Der Durchmesser des Sägeblattes muss zwischen 245 und 254 mm liegen.
- Es dürfen nur Werkstücke bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und geführt werden können.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Die für den Betrieb geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Säge schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Die Säge darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.
- Metallteile (Nägel etc.) sind aus dem zu sägenden Material unbedingt zu entfernen.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Werkzeug (Sägeblatt) oder Werkstück, z.B. beim Sägeblattwechsel.
- Verletzung durch weggeschleuderte Werkstückteile.
- Rückschlag des Werkstückes oder von Werkstückteilen.
- Bruch und Herausschleudern des Sägeblattes.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsschädlicher Holzstäube beim Betrieb ohne Absaugung.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicheres Arbeiten

⚠ Bei unsachgemäßem Gebrauch können Holzbearbeitungsmaschinen gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

ⓘ Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

ⓘ Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie die Säge nicht, wenn Sie müde sind.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
  - keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
  - rutschfestes Schuhwerk
  - ein Haarnetz bei langen Haaren
- Tragen Sie persönliche Schutzkleidung:
  - Gehörschutz (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz übersteigt in der Regel 85 dB (A)
  - Schutzbrille
  - Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten
- Betreiben Sie die Kreissäge nur auf
  - festem
  - ebenem
  - rutschfestem
  - schwingungsfreiem Untergrund.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.

- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse:
  - Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus.
  - Verwenden Sie die Säge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
  - Verwenden Sie die Säge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
  - Der beim Betreiben entstehende Holzstaub beeinträchtigt die erforderliche Sicht und ist teilweise gesundheitsschädlich. Wenn die Maschine nicht im Freien eingesetzt wird, muss diese an beiden Absaugstutzen an eine Späneabsauganlage (z. B. transportabler Kleinentstauber) angeschlossen sein.
- Lassen Sie die Säge nie unbeaufsichtigt.
- Personen unter 18 Jahren dürfen die Kreissäge nicht bedienen. Ausgenommen sind Jugendliche über 16 Jahren im Rahmen ihrer Ausbildung unter Aufsicht.
- Halten Sie andere Personen fern.
  Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.
  Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Nehmen Sie eine Arbeitsstellung ein, die sich immer seitlich vom Sägeblatt außerhalb der Schnittebene befindet.
- Beginnen Sie mit dem Schneiden erst, wenn das Sägeblatt seine erforderliche Drehzahl erreicht hat.
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Betreiben Sie die Säge nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie nur gut geschärfte Sägeblätter, da stumpfe Sägeblätter nicht nur die Rückschlaggefahr erhöhen, sondern auch den Motor belasten.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus Hochleistungsstahl (HSS), weil dieser Stahl hart und spröde ist, nur Werkzeuge gemäß EN 847-1 dürfen verwendet werden.

  ⚠ Der Gebrauch anderer Werkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Verwenden Sie den eingebauten Spaltkeil. Er ist ab Werk so eingestellt, dass sein Abstand zum Zahnkranz des Sägeblattes über dem Tisch höchstens 5 mm beträgt.
- Benutzen Sie die Säge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe Bestimmungsgemäße Verwendung).
- Verwenden Sie beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken (Abstand zwischen Sägeblatt und Parallelanschlag kleiner als 120 mm), den Schiebestock (siehe Arbeitshinweise).
- Verwenden Sie zum Andrücken schmaler Werkstücke an den Parallelanschlag ein Schiebeholz.
  ➔ Schiebehölzer sind im Handel erhältlich.
- Verwenden Sie keine defekten Schiebestöcke und -hölzer.
- Die obere Sägeblattschutzhaube ist immer zu verwenden. Sie ist so einzustellen, dass der Zahnkranz des Sägeblattes bis auf den für die Werkstückbearbeitung erforderlichen Teil verdeckt ist.
- Sorgen Sie dafür, dass abgeschnittene Stücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
- Entfernen Sie Splitter, Späne und Abfälle nicht mit der Hand aus dem Gefahrenbereich des Sägeblattes.
- Das Verwenden von Wanknuteinrichtungen und Nutfräswerkzeugen ist nicht gestattet.
- Das Schneiden von Rundholz ist mit den serienmäßigen Zuführhilfen nicht erlaubt. Verwenden Sie beim Schneiden von Rundholz eine spezielle Einrichtung, die das Werkstück beiderseits des Sägeblattes gegen Verdrehen sichert.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bei:
  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen (dazu gehört auch das Entfernen von eingeklemmten Splittern)
  - Transport der Säge
  - Sägeblattwechsel
  - Verlassen der Säge (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- Pflegen Sie Ihre Säge mit Sorgfalt:
  - Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel.
  - Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
  - Vor weiterem Gebrauch der Maschine müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb der Säge sicherzustellen.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken!
  Überprüfen Sie stets vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Elektrische Sicherheit

- Ausführung der Anschlussleitung nach IEC 60 245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
  - 1,5 mm² bei Kabellänge bis 25 m
  - 2,5 mm² bei Kabellänge über 25m
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel der Säge und lassen Sie es bei Beschädigungen von einer anerkannten Fachkraft erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie keine defekten Anschlussleitungen.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.

⚠ Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine konzessionierte Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

⚠ Reparaturen an anderen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehörteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Vorbereiten zur Inbetriebnahme

ⓘ Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die Hinweise dieser Anleitung.

Sie müssen noch folgende Teile montieren:

- Quer- und Längsanschlag, siehe S. 15

Inbetriebnahme

- Stellen Sie die Säge an einen Platz, der folgende Bedingungen erfüllt:
  - rutschfest
  - schwingungsfrei
  - eben
  - frei von Stolpergefahren
  - ausreichende Lichtverhältnisse
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:
  - die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)
    ⚠ verwenden Sie keine defekten Leitungen
  - die Schutzhaube auf ordnungsgemäßen Zustand
  - die Spaltkeileinstellung (siehe Spaltkeileinstellung)
  - das Sägeblatt auf einwandfreien Zustand
  - ob der Schiebestock griffbereit ist
- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS Stahl.
- Stellen Sie sich beim Sägen seitlich zum Gefahrenbereich (Sägeblatt) an die Säge.
- Senken Sie die Schutzhaube
  - beim Arbeiten auf das Werkstück
  - bei Unterbrechungen oder beim Verlassen der Säge auf die Tischplatte ab

Drehrichtung des Sägeblattes

ⓘ Achten Sie darauf, dass die Drehrichtung des Sägeblattes mit der auf der Schutzhaube (9) angegebenen Drehrichtung übereinstimmt.

Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie die Säge an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

ⓘ Wechselstrommotor:
Schuko-Steckdose verwenden, Netzspannung 230 V mit Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter 30 mA) und Absicherung 10 A träge.

Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel nach IEC 60 245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens

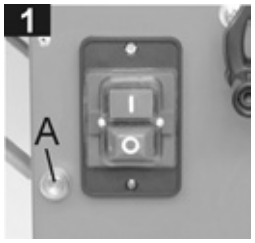
- 1,5 mm² bei Kabellänge bis 25 m
- 2,5 mm² bei Kabellänge über 25 m

Einschalten

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

Drücken Sie den grünen Knopf (I) am Schalter.

ⓘ Bei Stromausfall schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten zuerst den roten (0), dann den grünen (I) Knopf drücken.



Ausschalten

Drücken Sie den roten Knopf (0) am Schalter. Abb. 1

Motorschutz

☞ Der Motor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab.
Er kann nach einer Abkühlphase (5 - 10 min.) wieder eingeschaltet werden.
Drücken Sie dazu

1. den roten Knopf(0)
2. den kleinen Knopf mit der Klarsichtabdeckung (A), links neben dem Schalter
3. den grünen Knopf (I) zum Starten (Abb. 1)

Sägeblattauswahl

⚠ Beachten Sie bei der Sägeblattauswahl, dass keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter verwendet werden, und dass der Bohrungsdurchmesser des Blattes 30 mm beträgt. Das serienmäßig mitgelieferte Sägeblatt eignet sich für Holz und die meisten Kunststoffe.

☞ Für andere Schnitte gibt es auf Anfrage weitere Sägeblätter. Fragen Sie Ihren Händler oder uns.

Staub-/ Späneabsaugung

⚠ Der beim Betreiben entstehende Holzstaub beeinträchtigt die erforderliche Sicht und ist teilweise gesundheitsschädlich.

Wenn die Maschine nicht im Freien eingesetzt wird, muss am Absaugstutzen eine Späneabsauganlage (z. B. transportabler Kleinentstauber) angeschlossen werden.

Späneabsaugung

Schließen Sie eine Späneabsauganlage oder einen Kleinstaubsauger mit einem geeigneten Adapter an den Späneabsaugstutzen (26) an (Ø 35 mm).

ⓘ Luftgeschwindigkeit am Absaugstutzen der Säge ≥ 20 m/sec

Verwenden Sie zum Absaugen von besonders gesundheitsgefährdenden, krebserzeugenden oder trockenen Stäuben einen Spezialsauger.

Einstellungen an der Säge

Sägeblattwechsel (S. 78 – 81)

Vor dem Sägeblattwechsel Netzstecker ziehen.

- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS Stahl.
- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie nur gut geschärfte Sägeblätter.

Spaltkeileinstellung

⚠ Der Spaltkeil (13) ist werkseitig auf das richtige Maß eingestellt.

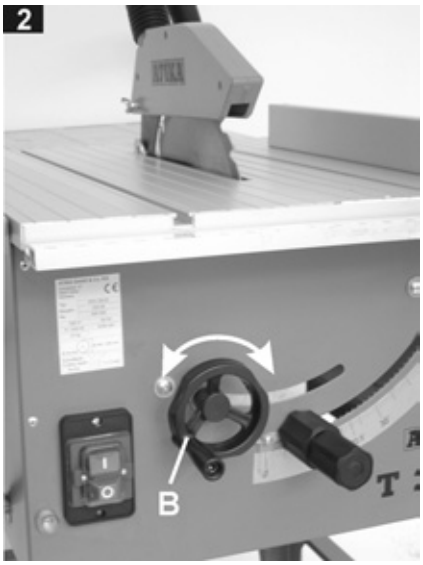
Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzeinrichtung, er verhindert ein Rückschlagen des Werkstückes.

Um die Funktion des Spaltkeils zu gewährleisten, muss sein Abstand zum Zahnkranz des Sägeblattes über dem Tisch höchstens 5 mm betragen.

Schnitthöhe einstellen

☞ Die Schnitthöhe kann mit Hilfe des Handrades (B) stufenlos von 0 – 76 mm eingestellt werden

☞ Stellen Sie die Schnitthöhe ca. 5 mm höher als die Materialstärke ein.

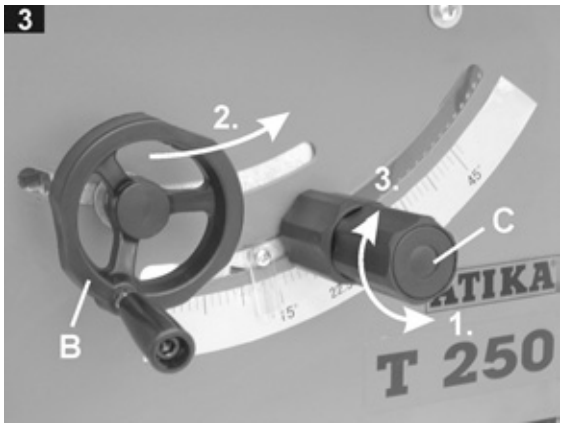


Sägeblatt-Schrägstellung einstellen

⚠ Bei laufendem Sägeblatt darf die Sägeblatt-Schrägstellung nicht durchgeführt werden. Der Motor muss ausgeschaltet sein.

Einstellen von 0° - 45°

1. Lösen Sie die Klemmschraube (C).
2. Drehen Sie das Handrad bis der gewünschte Winkel angezeigt wird (0° - 45°).
3. Halten Sie das Handrad fest und ziehen Sie gleichzeitig die Klemmschraube wieder an, um den eingestellten Winkel festzustellen.



Anbringen und Einstellen des Queranschlages

☞ Der mitgelieferte Queranschlag kann als Quer- und Gehrungsanschlag eingesetzt werden.

ⓘ Achten Sie auf die richtigen Einstellungen des Anschlages (siehe "Arbeitshinweise").

Queranschlag auf der Sägetischplatte anbringen

Schieben Sie den Queranschlag in eine der beiden Nuten auf der Sägetischplatte.

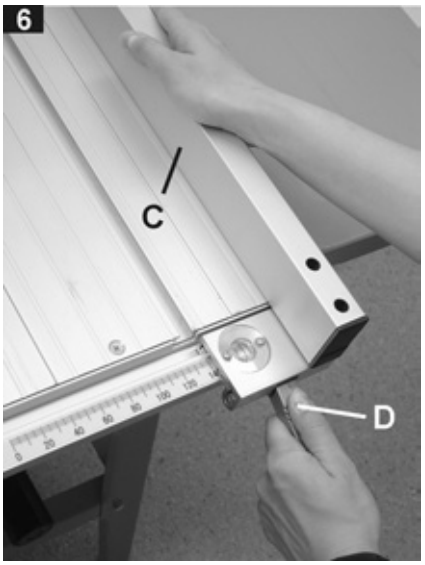
Winkeleinstellung
Lösen Sie die Klemmschraube des Queranschlages durch Drehen. Nun können Sie den Anschlag in die gewünschte Winkelstellung bringen. Drehen Sie die Klemmschraube wieder fest.

Anbringen und Einstellen des Längsanschlages

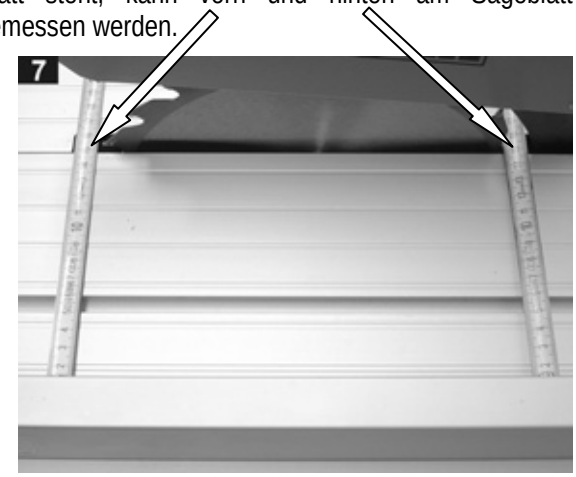
Achten Sie auf die richtigen Einstellungen des Anschlages (siehe "Arbeitshinweise").

Längsanschlag auf der Sägetischplatte anbringen

1. Schieben Sie den Längsanschlag (Griff mit integrierter Einstelllupe) in das Führungsprofil am Tisch.
2. Stellen Sie mit Hilfe der Einstelllupe das gewünschte Maß ein.
3. Drücken Sie das Anschlaglineal (C) an die Tischplatte und stellen Sie den Längsanschlag fest, indem Sie den Hebel (D) herunterdrücken.



4. Um sicher zu gehen, dass der Anschlag wirklich parallel zum Sägeblatt steht, kann vorn und hinten am Sägeblatt nachgemessen werden.



Arbeitshinweise

Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Schutzhaube, Spaltkeil und Sägeblatt o. k.?
- Sägeblatt scharf?
- Anschläge einsatzbereit und Schiebestock griffbereit?
- Arbeitsplatz aufgeräumt?
- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!

Beachten Sie außerdem folgende wichtige Punkte:

- Stellen Sie sich außerhalb des Gefahrenbereiches.
- Legen Sie die Hände flach mit geschlossenen Fingern auf das Werkstück. Führen Sie dabei das Werkstück mit der Hand nur bis zur Schutzhaubenvorderkante.
- Entfernen Sie lose Splitter, Späne u. dgl. nie mit der Hand.

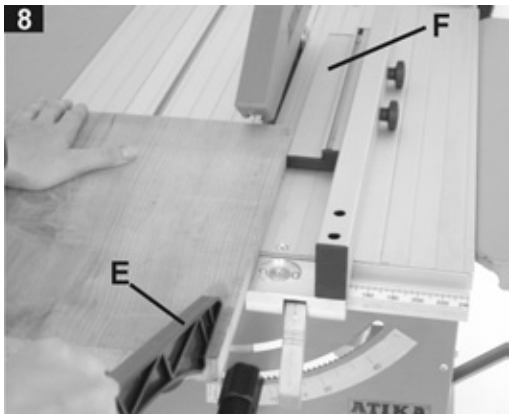
Beachten Sie auf jeden Fall die Sicherheitshinweise auf S. 11 ff.

Schneiden schmaler Werkstücke

(Breite kleiner 120 mm)

Schieben Sie das Werkstück mit beiden Händen vor, benutzen Sie im Bereich des Sägeblattes den Schiebestock (E).

Verwenden Sie bei sehr flachen und schmalen Werkstücken (Breite 30 mm und weniger) die niedrige Führungsfläche des Anschlaglineals (F).

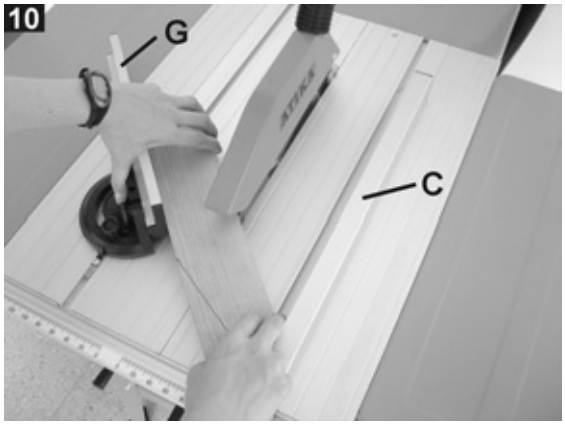


Schneiden breiter Werkstücke

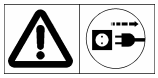
- Schieben Sie das Werkstück zum Schneiden mit der flachen Hand und geschlossenen Fingern, entlang des Anschlages.

Querschnitte/Gehrungsschnitte

- Schieben Sie den Queranschlag in eine der Führungsnuten im Tisch.
- Stellen Sie den Queranschlag auf den gewünschten Winkel ein und bringen Sie die Anschlagschiene (G) an.
- Verschieben Sie den Längsanschlag (C) in die gewünschte Position, damit das Werkstück sicher angelegt werden kann.
- Legen Sie das zu sägende Werkstück an die Anschlagschiene.
- Halten Sie das Werkstück gut fest und schieben es mit dem Queranschlag am Sägeblatt vorbei. Gegebenfalls den Schiebestock benutzen.



Wartung und Pflege



Vor jeder Wartungsarbeit Netzstecker ziehen.

Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit der Säge zu erhalten:

- Reinigen und ölen Sie regelmäßig alle beweglichen Teile.

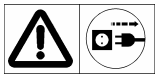
Niemals Fett verwenden!

☞ Verwenden Sie z.B. Nähmaschinenöl, dünnflüssiges Hydrauliköl oder umweltverträgliches Sprühöl.

- Sorgen Sie dafür, dass das Sägeblatt rost- und harzfrei bleibt.
- Entfernen Sie Harzrückstände von der Sägetischplatte.
- Das Sägeblatt ist ein Verschleißteil und wird nach längerem bzw. öfterem Gebrauch stumpf.

  ☞ Erneuern Sie dann das Sägeblatt oder lassen Sie es schärfen.

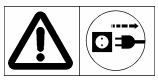
Transport



Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.

Transportieren Sie die Säge nur mit abgesenktem Sägeblatt und heruntergeklappter Schutzhaube.
Sie vermeiden dadurch Verletzungen durch das Sägeblatt.

Lagerung



Netzstecker ziehen.

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer der Säge zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:
  - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
  - Behandeln Sie alle beweglichen Teile mit einem umweltfreundlichen Öl

Niemals Fett verwenden!

Garantie

Beachten Sie bitte die beiliegende Garantiererklärung.

Mögliche Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine läuft nach Einschalten nicht an oder schaltet während des Leerlaufs selbsttätig ab	• Stromausfall • Verlängerungskabel defekt • Motor oder Schalter defekt • Sägeblatt klemmt	• Sicherung wechseln • Kabel überprüfen, defekte Kabel nicht mehr benutzen • Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalersatzteile ersetzen lassen • Ursache entfernen
Maschine bleibt während des Schneidens stehen	• Sägeblatt stumpf • zu großer Vorschub • Motorschutzschalter hat ausgelöst	• Sägeblatt austauschen • Motor abkühlen lassen und mit weniger Druck weiterarbeiten • Nach Abkühlzeit Motor wieder einschalten („Motorschutz“, S.13)
Werkstück klemmt beim Vorschieben	• Sägeblatt ist stumpf • Der Längs- bzw. Parallelanschlag steht nicht parallel zum Sägeblatt, siehe S. 15.	• Halten Sie das Werkstück fest und schalten sofort den Motor aus. Danach Sägeblatt schärfen lassen bzw. erneuern • Stellen Sie das Lineal neu ein, siehe S. 15
Brandflecke an den Schnittstellen	• Sägeblatt ist für den Arbeitsgang ungeeignet oder stumpf	• Sägeblatt austauschen bzw. schärfen lassen
Späneaustritt verstopft	• keine Absaugung angeschlossen • Absaugung zu schwach	• Säge ausschalten und Späne entfernen
Motor läuft, Sägeblatt dreht sich nicht	• Keilriemen zu locker oder defekt	• Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienstwerkstatt oder den Hersteller

Technische Daten

Typ (Modell)	RTS 250 B (T 250)
Motorleistung P_1	1500 W (S6 40%)
Netzspannung	230 V~
Netzfrequenz	50 Hz
Sägeblattdrehzahl	5700 min^{-1}
Netzsicherung	10 A träge
Hartmetallsägeblatt ∅ maximal	254 mm
Hartmetallsägeblatt ∅ minimal	245 mm
Sägeblattdicke	1,6 mm
Schnittbreite	2,4 mm
Zähnezahl	24
Spaltkeildicke	2 mm
Sägeblatt-Aufnahmebohrung	30 mm
Schnittgeschwindigkeit (bei maximalem Sägeblatt ∅)	75 $^{m}/_{s}$
Schnitthöhe bei 90° (bei maximalen Sägeblatt ∅)	ca. 0 – 76 mm
Schnitthöhe bei 45° (bei maximalen Sägeblatt ∅)	ca. 68 mm
Schrägverstellung (Schwenkbereich)	0° – 45°
Tischgröße (mit Verlängerung und Verbreiterung)	910 x 945 mm
Tischhöhe (mit Gestell)	810 mm
Tischverlängerung	320 x 440 mm
Tischverbreiterung	550 x 250 mm
Gewicht mit Gestell	ca. 23 kg
Absauganschluss Schutzhaube ∅	35 mm
Absauganschluss ∅	35 mm

Zum Absaugen können handelsübliche Kleinentstauber oder Industriesauger verwendet werden.

Bei Fragen: Tel. 0 23 82 / 8 92 - 58
- 65
- 54

Contents

Assembly of the saw	2 – 9
Extent of delivery	18
Symbols machine / operating instructions	18
Characteristic noise values	18
Normal intended use	19
Residual risks	19
Safe working	20
Preparation for commissioning	21
Commissioning	21
Adjusting the saw	22
Working instructions	23
Maintenance and care	24
Transport	24
Storage	24
Guarantee	24
Possible faults	25
Technical data	25
Declaration of conformity	82
Spare parts	84 – 87

Extent of delivery

- Circular saw T 250 with mains cable and plug, with HM saw blade Ø 254/30 x 1.6/2.4, 24 teeth, and splitting wedge 2.0 mm thick.
- Saw guard with exhaust outlet
- Transverse stop
- Longitudinal stop
- Table length extension
- Pushstick
- Bag of screws
- 2 spanners for replacing saw blade
- Operating instructions
- Optional:
  - Table extension (2 pieces)
  - Extraction hose
  - Stand:
    4 table legs
    2 short connection struts
    2 long connection structs
    4 slip-on feet

☞ After unpacking, check the contents of the box

- ► That it is complete
- ► Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

Characteristic noise values

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Appendix A

Use of the machine as a bench to circular saw with standard circular saw blade.

	Sound levels:	Sound levels at the workplace
No-load	L_{WA} = 96.7 dB(A)	L_{pA} = 83.7 dB(A)
Load	L_{WA} = 103.6 dB(A)	L_{pA} = 90.6 dB(A)

The factor of measurement uncertainty is 4 dB.

The values given are emission values and must therefore not simultaneously represent safe workplace values too. Although there is a relationship between emission and immission levels, it can be reliably deduced whether additional precautionary measures are necessary or not. Factors, which can influence the immission level currently existing at the workplace include the duration of the effects, the special type of the workroom, other noise sources, etc. e.g. the number of machines and other adjacent processes. The permissible workplace values can also vary from country to country. This information should however enable an improved assessment of the danger and risk to be carried out.

Symbols machine

	Carefully read operator's manual before handling the machine.		Shut off engine and remove power cord before performing cleaning, maintenance or repair work.
	Risk of injuries of fingers and hands by the saw blade		Do not expose to rain. Protect against humidity.
	Wear eye and ear protection		Wear dust mask.

Symbols Operating instructions

Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.

Important information on proper handling of the saw. Not observing this instruction can lead to faults in the machine.

User information. This information helps you to use all the functions of the chain saw optimally.

Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

Normal intended use

- The circular saw is solely intended use for the longitudinal and transverse cutting of solid timber, panel materials such as chipboard, wood core plywood, and medium density fibreboard (MDF) using HM circular saw blades, whereby only saw blades that comply with the standard EN 847 – 1 may be used.
- The use of saw blades made of HSS steel (high-alloy high speed tool steel) is not permissible, because this steel is hard and brittle. Risk of injury due to the saw blade breaking and pieces of saw blade spinning off.
- Round materials (logs, pipes, etc.) are not permitted to be cut without a special device for this purpose.
- The diameter of the saw blade must lie between 245 and 254 mm.
- Only workpieces which have been securely mounted and aligned can be processed.
- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Independently made alterations to the circular saw preclude any liability of the manufacturer for resulting damages of any kind.
- The circular saw may only be equipped, used and serviced by persons who are familiar with these and have been instructed in the hazards. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.
- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to the rain.
- Metal parts (nails, etc.) must be removed from the timber to be sawn.

Residual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the “Safety information” and the “Intended usage” as well as the whole of the operating instructions are observed.

Potential risks:

- Risk of injury to fingers and hands caused by the tool (saw blade) or workpiece (e.g. when changing the saw blade).
- Injury from parts of the workpiece spinning off.
- Throwback of the workpiece or workpiece parts.
- Breakage and spinning off from the saw blade.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.
- Emission of harmful timber dust when operating without exhaust suction.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Safe working

⚠ Woodworking machines can be dangerous if not used properly. If electrical tools are used, the fundamental safety precautions must be met to preclude the risks of fire, electric shock and injuries to persons.

Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

ⓘ Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

ⓘ Keep these safety instructions in a safe place.

- Avoid unusual posture. Ensure that you have stand in a secure standing position and maintain your balance at all times.
- Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the saw if you are tired.
- Wear suitable work clothes:
  - do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
  - slip-proof shoes
  - wear a hair-net if your hair is long
- Wear protective clothing:
  - ear protection (sound pressure levels at the workplace usually exceed 85 dB(A)
  - safety goggles
  - breathing mask when carrying out works that produce a lot of dust
- Only operate the circular saw on a
  - firm
  - level
  - slip-free
  - vibration free surface
- Keep your workplace in an orderly condition! Untidiness can result in accidents.
- Take into consideration environmental influences:
  - Do not expose the saw to rain.
  - Do not use the saw in a damp or wet environment.
  - Ensure that the workplace is well lit.
  - Do not use the saw near to flammable liquids or gases.
  - The timber dust created while operating the machine impairs the visibility required and is partially damaging to health. If the machine is not used in the open air, a shavings exhausts must be attached to both exhaust outlets (e.g. small transportable dust remover).
- Never leave the saw unattended.

- Persons under the age of 18 must not operate the circular saw. An exception is youngsters under the age of 16 within the scope of their vocational training under supervision.
- Keep other persons away.
  Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable.
- Keep them away from your working area.
- Take up a working position, in which you are always to the side of the saw blade outside of the cutting level.
- Only begin cutting when the saw blade has reached the required speed.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the given performance range.
- Only operate the machine with complete and correctly attached safety equipment and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- Do not used cracked saw blades or those that have changed shape.
- Only use well sharpened saw blades, as blunt saw blades not only increase the risk of throw-back errors, but also load the motor.
- Do not use saw blades made of high-alloy high-speed tool steel (HSS), because this steel is hard and brittle, only tools in accordance with EN 847 – 1 may be used.
  ⚠ The use of other tools and other accessories can signify a risk of injury for you.
- Use the installed splitting wedge. It is set in the works so that its distance from the toothed ring above the table must not be more than 5 mm.
- Do not use the saw for unsuitable purposes (see 'Normal intended use').
- When longitudinally cutting narrow workpieces (distance between the saw blade and the parallel rip fence less than 120 mm), use the pushstick. (see working instructions).
- To push narrow workpieces against the parallel rip fence, use a pushstick.
  ➔ Pushsticks can be purchased in retail outlets.
- Do not use defective pushsticks.
- The upper saw blade guard must always be used. It must be adjusted so that the toothed ring is covered except for the part required for machining the workpiece.
- Ensure that cut off pieces are not caught up by the saw blade and projected away.
- Do not remove splinters, chips and waste from the hazardous area of the saw blade by hand.
- It is not permissible to use wobble devices and groove milling tools.
- Cutting logs with the standard feed guides is not permissible. When cutting logs, use a special device, which secures the workpiece on both sides of the saw blade against turning.
- Switch the machine off and remove the mains plug from the socket when
  – carrying out repair works
  – carrying out servicing and repair works, removal of faults (this also includes removing clamped splinters)
  – Transporting the saw
  – Changing the saw blade
  – leaving the saw unattended (even during short interruptions)
- Look after your saw with care:
  – Keep the tools sharp and clean to be able to work better and more safely.
  – Follow the servicing instructions and the information about changing tools.
  – Keep handles dry and free of oils and grease.
- Check the machine for possible damage:
  – Before continuing to use the machine, the protective devices must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function
  – Check whether the movable parts function perfectly and do not stick or whether the parts are damaged, All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the saw
  – Damaged guards and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  – Damaged or illegible security labels have to be replaced.
- Do not allow any tool key to be plugged in!
- Store the unused machine in a dry locked place away from the reach of children.

Electrical safety

- Design of the connection cable according to IEC 60 245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
  – 1.5 mm2 for cable lengths up to 25m
  – 2.5 mm2 for cable lengths over 25m
- Protect yourself against an electric shock. Avoid touching earthed parts with your body.
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Regularly check the saw cable and if damaged, have it renewed by a recognised skilled electrician.
- Regularly check the extension cables and replace them if they are damaged.
- Do not use any defective connection cables.
- When working outdoors, only use extension cables especially approved and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not set up any provisional electrical connections.
- Never bypass protective devices or deactivate them.

⚠ The electrical connection or repairs to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

⚠ Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.

⚠ Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Preparing for commissioning

ⓘ To achieve perfect function of the machine, follow the notes given in these instructions

You have to attach the following parts:

- Transverse stop, longitudinal stop, see P. 23

Commissioning

- Place the saw in a place that fulfils the following conditions:
  - secured against slipping
  - free of vibrations
  - even
  - free of tripping hazards
  - adequate light
- Before each use, check
  - Connection cables for defects (cracks, cuts, etc.)
    ⚠ Do not use any defective cables
  - that the guard is in a proper condition
  - the splitting wedge setting (see splitting wedge setting)
  - that the saw blade is in a perfect condition
  - whether the pushstick is to hand
- Do not use any cracked saw blades or those that have changed their shape.
- Do not use any saw blades made of HSS steel.
- When sawing, place yourself to the side of the danger area (saw blade).
- Lower the guard onto the bench top
  - when working on the workpiece
  - when interrupting the work or leaving the saw

Rotational direction of the saw blade

ⓘ Ensure that the rotational direction of the saw blade is the same as the rotational direction given on the guard (9).

Mains connection

Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the saw to the relevant and properly earthed plug

ⓘ Alternating current motor:
Use a shockproof plug, mains voltage 230 V with residual current circuit breaker and 10 A inert fuses.

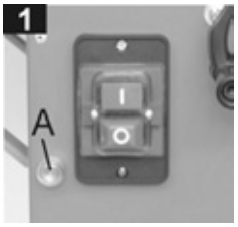
Use the connection or extension cable according to IEC 60 245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least

- 1.5 mm² for cable lengths up to 25m
- 2.5 mm² for cable lengths over 25m

Switch on

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.

Press the green button (I) on the switch.



ⓘ If there is a power cut, the machine switches off automatically. To switch on again, first press the red and then the green button.

Switching off

Press the red button (0) on the switch. Fig. 1

Motor protection

☞ The motor is equipped with a safety switch and switches off independently when overloaded. It can be switched back on following a cooling off phase (5 – 10 min). First, press the red (0) then the small button with the clear cover (A) to the left of the switch. Then press the green button (I) to start.

Selection of saw blades

⚠ When changing the saw blade, ensure that you do not use blunt or damaged saw blades and that the diameter of the blade location hole is 30 mm.
The saw blade supplied as a standard is suitable for timber and most plastics.

☞ Other saw blades are available for other uses on request. Ask your dealer or us.

Dust/chip exhaustion

⚠ The wood dust generated during operation impedes the necessary view and is harmful to health to some degree.

If the machine is not used in the open air, a shavings exhausts must be attached to both exhaust outlets (e.g. small transportable dust remover).

Chip exhaustion

Connect a chip exhaust system or small vacuum cleaner with suitable adapter to the chip exhaust neck (26) (Ø 35 mm).

ⓘ Air velocity at the exhaust neck of the saw ≥ 20 m/sec
Use a special exhaust device when exhausting dusts that are especially harmful to health, carcinogen or dry.

Adjusting the saw

Replacing the saw blade
(p. 78 – 81)

Before replacing the saw blade remove the plug from the mains.

- Do not use any saw blades made of HSS steel
- Do not use any cracked saw blades or those that have changed their shape
- Only use well-sharpened saw blades

Splitting wedge setting

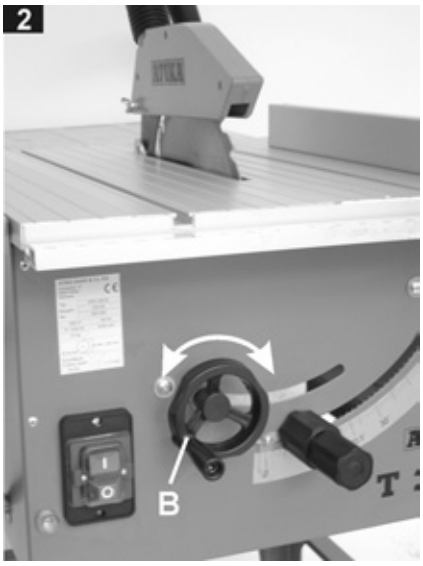
The splitting wedge (13) is set in the factory at the correct measurement.

The splitting wedge is an important safety device as it prevents the workpiece from recoiling
To guarantee the function of the splitting wedge, its distance from the toothed wheel its distance from the teeth of the saw blade above the table must not be more than 5 mm.

Set the cutting height

The cut height can be fully adjusted with the aid of the handwheel (B) from 0 – 76 mm.

Set the cutting height 5 mm higher than the material thickness.

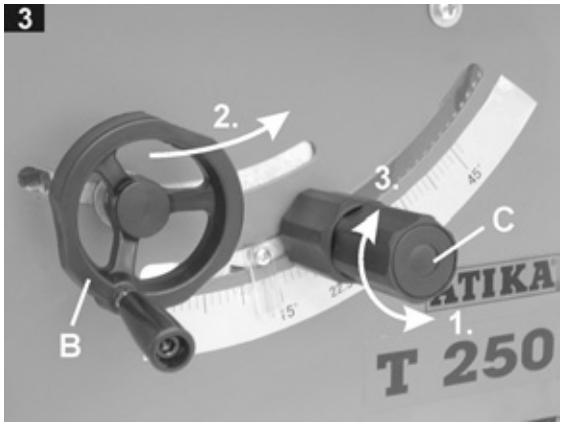


Adjust saw blade pitch

The saw blade must not be set to the inclined position when the blade is turning. The motor must be switched off first.

Adjusting between 0° - 45°

1. Loosen the clamping screw (A).
2. Turn the handwheel until the required angle is shown (0° - 45°).
3. Hold the handwheel and at the same time, tighten the clamping screw again, to fix the adjusted angle.

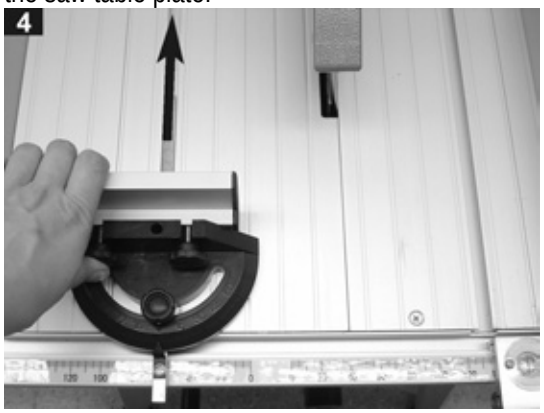


Fitting and adjusting the transverse stop

The transverse stop supplied can be used as a transverse or mitre stop.

Make sure that the fences are correctly adjusted.
(See "Working instructions")

Fit the transverse stop to the saw table plate
Push the transverse stop into one of the two grooves on the saw table plate.



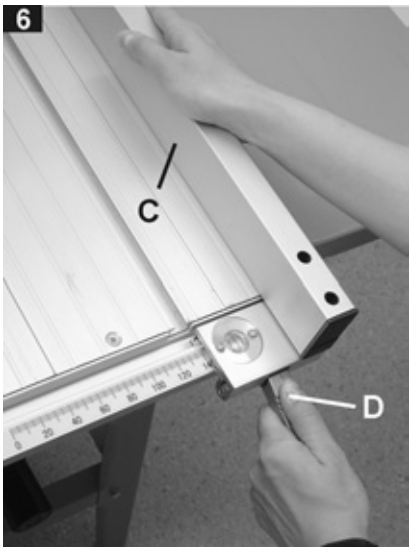
Setting the angle
Loosen the clamping screw of the transverse stop by turning. You can now set the stop to the required angle. Turn the clamping screw tight again.

Fitting and adjusting the longitudinal stop

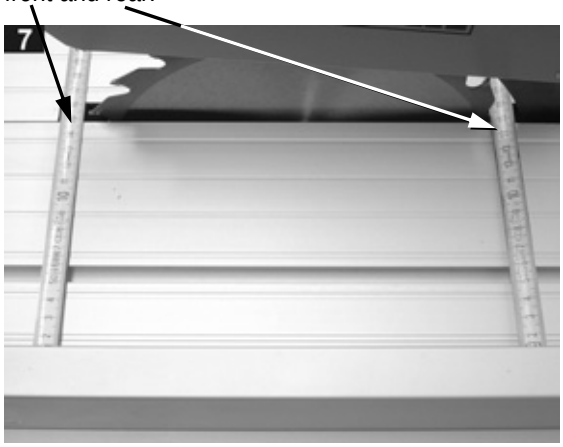
Make sure that the fences are correctly adjusted. (See "Working instructions")

Fit the longitudinal stop (C) to the saw table plate.

1. Push the longitudinal stopper (handle with integrated adjusting magnifier) into the guide profile on the bench.
2. Set the required position with the aid of the setting magnifying glass.
3. Press the stopper ruler (C) up against the bench and fix the lon-gitudinal stopper by pressing lever (D) down.



4. In order to ensure that the stop is actually parallel to the saw blade, measure the distance from the saw blade at the front and rear.



Working instructions

Before commencing work, ensure the following:

- Protective guard, splitting wedge and saw blade ok?
- Saw blade sharp?
- Stoppers (fences) ready for use and pushstick to hand?
- Workplace tidied?
- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!

Also, note the following important points:

- Place yourself outside of the area of danger
- Place your hands flat on the workpiece with fingers closed. Only guide the workpiece manually up to the front edge of the protective hood.
- Never remove loose splinters, chips, or similar by hand.

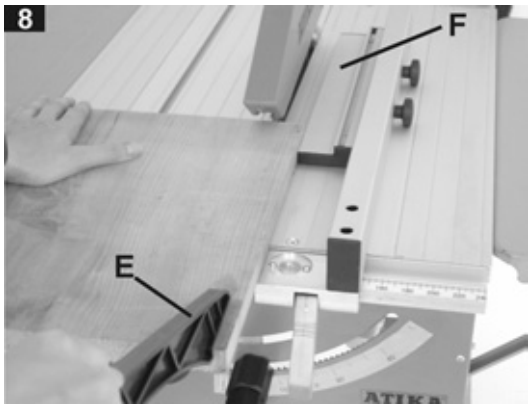
Ensure that you always comply with the safety instructions given on p. 19 ff.

Cutting narrow workpieces

(Width less than 120 mm)

Push the workpiece forward with both hands, in the area of the saw blade, use the pushstick (E)

When working on very flat and narrow workpieces (Width 30 mm and less) use the lower guide are of the fence scale (F), see picture.

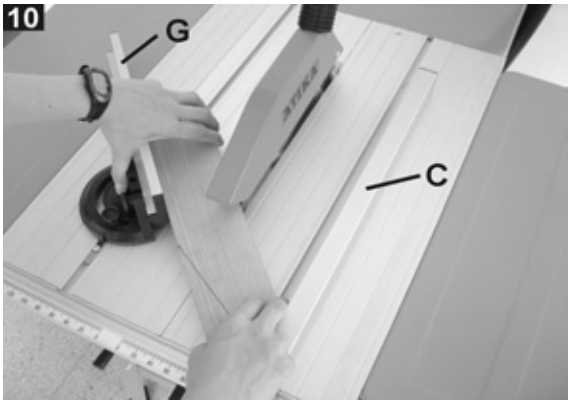


Cutting wide workpieces

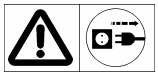
- With the flat of the hand and the fingers closed, push the work piece to be cut along the stop.

Cross cuts / mitre cuts

- Push the transverse stop into one of the guide grooves on the table.
- Set the transverse stop to the required angle and apply the stop rails (G).
- Push the longitudinal stop (C) into the required position, so that the work piece can be securely held in place.
- Place the workpiece to be cut against the stop rails.
- Hold the workpiece firmly in place and push it past the saw blade using the transverse stop. Use the pushing bar if necessary.



Maintenance and Care



Remove the mains plug before all maintenance works.

Observe the following to maintain the functionality of the saw.

- Clean and oil all moving parts **regularly**.

Never use any grease!

Use for instance sewing machine oil, liquid hydraulic fluid or environmentally acceptable spray oil.

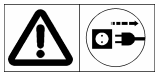
- Ensure that the **saw blade remains free of rust and resin**
- Remove all **resin residues from the saw bench top**
- The **saw blade** is a wearing part and becomes **blunt after long or frequent use**
  ⇒ **renew** the saw blade or have it sharpened

Transport

Remove mains plug before each transport.

The saw must only be transported with the saw blade lowered and the protective cover in position.
This will avoid possible injury from the saw blade.

Storage



Remove the mains plug from the socket.

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- To extend the service life of the saw and guarantee smooth operation, before storing for a longer period
  - thoroughly clean the saw
  - treat all movable parts with an environmentally friendly oil

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Possible faults

Fault	Possible cause	Removal
Machine fails to start after switching on or switches off during idle running	• Power failure • Extension cable defect • Motor or switch defect • Saw blade sticks	• Replace fuse • Check cable, no longer use defect cable • Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts • Remove the cause of the jam.
Machine stops while cutting	• Saw blade blunt • Feed too large • Motor protecting switch has tripped	• Replace saw blade • Allow the motor to cool off and then continue work using less pressure • Switch motor back on after cooling ”Motor protection”, p. 21
Workpiece sticks when feeding	• Saw blade blunt • The longitudinal or parallel stop is not parallel to the saw blade, see p. 23	• Hold the workpiece firmly and switch the motor off immediately. The have the saw blade sharpened or renew • Readjust the scale, see p. 23
Burn marks at the cut edges	• Saw blade is unsuitable for the cutting task or blunt	• Replace saw blade or have it sharpened
Chip exit blocked	• No exhaust suction connected • Suction too weak	• Switch off saw and remove chips • See “Safe working”
Motor running, saw blade will not turn.	• V-belt too loose or defect	• Contact an authorised customer service workshop

Technical data

Type (model)	RTS 250 B (T 250)
Motor output P_1	1500 W (S6 40 %)
Mains voltage	230 V~
Mains frequency	50 Hz
Saw blade speed	5700 min^{-1}
Mains fuse	10 A inert
Hard metal saw blade ∅ maximum	254 mm
Hard metal saw blade ∅ minimum	245 mm
Saw blade thickness	1,6 mm
Cut width	2,4 mm
Number of teeth	24
Thickness of Splitting wedge	2 mm
Saw blade location hole	30 mm
Cutting speed (at maximum saw blade ∅)	75 $^{m}/_{s}$
Cutting height at 90° (for maximum saw blade ∅)	approx. 76 mm
Cutting height at 45° (for maximum saw blade ∅)	approx. 68 mm
Bevel cut adjustment (swivelling range)	0° - 45°
Table size (with length and width extension)	910 x 945 mm
Table height (with stand)	810 mm
Table length extension	320 mm x 440 mm
Table width extension	550 mm x 250 mm
Weight (with stand)	ca. 23 kg
Exhaust outlet guard ∅	35 mm
Exhaust outlet ∅	35 mm

Commercial, small dust collectors or industrial vacuum cleaners are used for vacuuming.

Sommaire

Montage de la scie	2 – 9
Fourniture	25
Émissions sonores	25
Symbolique de ces instructions de service / appareils	25
Emploi conforme à l'usage prévu	26
Risques résiduels	26
Consignes de sécurité	27
Préparation à la mise en service	28
Mise en service	28
Réglages de la scie	29
Consignes de travail	30
Maintenance et entretien	31
Transport	31
Stockage	31
Garantie	32
Perturbations susceptibles de se présenter	32
Caractéristiques techniques	32
Déclaration de conformité	82
Pièces de rechange	84 – 87

Fourniture

- Scie circulaire sur table avec câble de raccordement et fiche, lame carbure Ø 254/30 mm x 1,6/2,4; 24 dents, et coin à refendre, épaisseur de 2,0 mm
- Capot de protection avec raccordement d'aspiration
- Butée transversale
- Butée longitudinale
- Rallonge de table
- Baguette coulissante
- Sachet de vis
- 2 clés pour le changement de lame de scie
- Instructions de service
- Accessoires spécial :
  - Extension de table (2 pièces)
  - Tuyau d'aspiration
  - Support :
    4 pieds de table
    2 traverses de raccordement courtes
    2 traverses de raccordement longues
    4 pieds emboîtables

☞ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- ► l'intégralité des pièces
- ► la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

Émissions sonores

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Annexe A

Emploi de la machine comme scie circulaire à table avec lame de série.

	Niveau de conductibilité acoustique	Niveau sonore au poste de travail
Marche à vide	L_{WA} = 96,7 dB(A)	L_{pA} = 83,7 dB(A)
Marche en exploitation	L_{WA} = 103,6 dB(A)	L_{pA} = 90,6 dB(A)

Facteur d'incertitude de mesurage: 4 dB

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émissions sonores qu'on ne saurait simultanément appliquer comme valeurs maximales définitives au poste de travail respectif. L'existence d'un rapport entre les niveaux d'émission et de pollution est un fait établi, bien que ces valeurs ne permettent pas de décider définitivement de la mise en place de mesures de sécurité supplémentaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer le niveau de pollution sonore existant sur le poste de travail incluent notamment la durée d'action, la nature des locaux, d'autres sources de nuisances sonores, etc. p. ex. le nombre de machines et les opérations environnantes. Les valeurs maximales applicables au poste de travail respectif varient également d'un pays à l'autre. Ces informations permettent cependant à l'usager de mieux évaluer les dangers et risques.

Symboles utilisés sur ces appareils

Lire la notice d'utilisation et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionement.	Arrêter le moteur et retirer l'embout de la bougie avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.
Risque de blessures des doigts et des mains par la lame	Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité. Protéger la machine de l'humidité.
Porter un dispositif de protection de l'ouïe et des yeux	Porter un masque de protection anti-poussières.

Symbolique de ces instructions de service

Danger imminent ou situation dangereuse. L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.

Indications importantes pour un emploi conforme de la scie à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement de la scie.

Indications pour l'usager. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.

Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

Emploi conforme à l'usage prévu

- La scie circulaire sur table est exclusivement prévue à balancier pour la coupe longitudinale et transversale de bois massif, de matériaux sous forme de panneaux comme les panneaux agglomérés, les panneaux de menuiserie et les placages ou stratifiés durs en utilisant des lames carbure conformes à la norme EN 847-1.
- L'utilisation de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS) n'est pas admissible étant donné que cet acier est trop dur et fragile. Danger de blessures dû à la rupture de la lame ou à la projection de particules de la lame.
- La coupe de matériaux ronds (tiges de bois, tubes et similaires) n'est pas admissible sans la mise en place préalable d'un dispositif spécial.
- Le diamètre de la lame doit se situer entre 245 et 254 mm.
- Ne doivent être travaillées que des pièces d'œuvre qui peuvent être posées et guidées de manière sûre.
- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant : le risque incombe exclusivement à l'usager.
- Le fabricant décline également toute responsabilité pour les transformations effectuées par l'usager de son propre chef comme pour les dommages en résultant.
- Seules les personnes dûment familiarisées avec la machine et ses risques sont autorisées à la mise en service, à l'utilisation et à la maintenance de la scie. Les réparations demeurent strictement réservées à notre SAV ou à un service après-vente nommé par nos soins.
  Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.
- Retirer impérativement les pièces métalliques (clous, etc.) du bois à scier.

Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et un « emploi conforme à l'usage prévu » comme toutes les indications des présentes instructions de service.

- Dangers de blessures des doigts et mains dus à l'outil (la lame) ou la pièce à usiner, p. ex. lors du remplacement des lames.
- Blessures dues à des pièces usinées projetées.
- Contrecoups de la pièce usinée ou de parties de cette pièce.
- Rupture et projection de la lame.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux d'une certaine durée sur la machine sans protection acoustique.
- Émission de poussières de bois nuisibles à la santé en cas d'exploitation sans aspiration.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Consignes de sécurité

⚠ Tout emploi non conforme d'un outillage à travailler le bois est dangereux. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

ⓘ Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant de travailler avec la machine.

ⓘ Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

- Évitez tout maintien anormal du corps. Prenez correctement appui sur vos jambes et veillez à votre équilibre à tout moment.
- Soyez attentif. Regardez ce que vous faites. Soyez raisonnable dans votre travail. Ne vous servez pas de la scie si vous êtes fatigué.
- Portez des vêtements de protection appropriés!
  - Pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.
  - Chaussures avec des semelles antidérapantes.
  - Filet pour les cheveux s'ils sont longs.
- Portez des vêtements de protection personnels
  - Protection acoustique (niveau de pression acoustique sur le poste de travail habituellement supérieur à 85 dB (A).
  - Lunettes de protection (Pendant la coupe de l'aluminium).
  - Masque respiratoire dans des milieux poussiéreux.
- Servez-vous uniquement de la scie circulaire sur une surface
  - stable
  - plane
  - antidérapante
  - non soumise aux vibrations
- Veillez à maintenir la zone de travail en ordre ! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Prenez les conditions environnantes en considération.
  - N'exposer pas la scie à la pluie.

- Ne vous servez pas de la scie dans un environnement humide ou mouillé.
- Veillez au bon éclairage de la zone de travail.
- Ne vous servez pas de la scie à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Les poussières de bois générées pendant l'exploitation peuvent influencer la visibilité et elles sont parfois aussi nocives pour la santé. Si vous n'exploitez pas la machine à l'extérieur, vous devez raccorder les deux tubes d'aspiration à une installation d'aspiration (p. ex. un aspirateur d'atelier pour sciures et copeaux transportables).

- Ne laissez jamais la scie sans surveillance.
- L'utilisation de la scie circulaire est interdite pour des personnes de moins de 18 ans, exception faite des adolescents de plus de 16 ans en formation et sous surveillance.
- Tenir à l'écart toute personne étrangère.
  Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les enfants toucher le câble ou l'appareil .
  Tenir à l'écart de votre plan de travail toute personne étrangère.
- Adoptez une position de travail sur le côté de la lame et à l'extérieur de la zone de coupe.
- N'entamez pas la coupe avant que la scie ait atteint son plein régime.
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Veillez au montage complet et correct des équipements de sécurité pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- Ne vous servez pas de lames fissurées ou de lames déformées.
- Servez-vous exclusivement de lames bien affûtées étant donné que les lames sans tranchant augmentent non seulement les risques de contrecoups mais qu'elles peuvent surcharger le moteur.
- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS) étant donné que cet acier est trop dur et fragile, seuls les outils cf. EN 847-1 sont autorisés.
  ⚠ L'utilisation d'autres appareils et d'autres accessoires peut impliquer un risque de blessure.
- Servez-vous du coin à refendre incorporé. Il est réglé à l'usine de manière à respecter un écart par rapport à la couronne dentée sur la table d'au plus 5 mm.
- Ne pas utiliser la scie à des fins non appropriées (voir Emploi conforme à l'usage prévu).
- Servez-vous de la baguette coulissante (cf. consignes de travail) en cas de coupe longitudinale de pièces à usiner étroites (écart entre la lame et le guide parallèle de moins de 120 mm).
- Servez-vous d'un bois de calage pour presser les pièces à usiner étroites contre la butée parallèle.
  Les cales respectives sont disponibles dans le commerce.
- Ne vous servez jamais de baguette coulissante ou d'un bois de calage défectueux.
- Servez-vous toujours du capot de protection de la lame. Le capot est à régler de manière à couvrir la couronne dentée jusqu'à la surface de la pièce à usiner.
- Assurez-vous que les pièces découpées ne risquent pas d'être entraînées par la couronne dentée de la lame et propulsées.
- N'éliminez jamais les éclats, copeaux et déchets à la main de la zone de danger de la lame.
- L'emploi de dispositifs à lame flottante et de fraiseuses à rainures est interdit.
- La coupe de bois ronds avec les dispositifs d'amenée habituels n'est pas permise. La coupe de bois ronds impose l'utilisation d'un dispositif spécial capable d'immobiliser la pièce sur les deux faces de la lame.
- Débranchez la machine et retirez la fiche de la prise au secteur en cas de
  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - l'élimination de perturbations (incluant également l'élimination d'éclats bloqués)
  - transport de la scie
  - remplacement de la lame
  - et si vous quittez la scie (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
- Apportez beaucoup d'attention à l'entretien de votre scie.
  - Maintenez les outils affûtés et propres afin de travailler mieux et en toute sécurité.
  - Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
  - Les poignées doivent toujours être sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout endommagement éventuel.
  - Contrôlez le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des équipements de sécurité avec soin avant de poursuivre l'utilisation de la machine.
  - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de la scie.
  - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
  - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Ne laisser brancher aucune clé de l'appareil!
- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.

Sécurité électrique

- Exécution de la ligne de raccordement cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
  - 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
  - 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m
- Protégez-vous contre les risques d'électrocutions. Évitez tout contact corporel avec des pièces mises à la terre.
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et

les arêtes vives. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Contrôlez régulièrement le câble de la scie et demandez à un spécialiste (électricien) de le remplacer en présence d'endommagements.
- Vérifiez le câble de rallonge à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez jamais de lignes de raccordement défectueuses.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de raccordements électriques provisoires.
- Ne pontez jamais les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.

⚠ Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

⚠ Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine ou des pièces d'accessoires spéciales. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru.

Préparation à la mise en service

ⓘ Suivez les indications de ces instructions de service pour obtenir un fonctionnement impeccable de la machine.

Les pièces suivantes sont encore à mettre en place :
- Butée transversale, butée longitudinale, voir 30

Mise en service

- Placez la scie sur un emplacement répondant aux conditions suivantes :
  - antidérapant
  - exempt de vibrations
  - plan
  - ne présentant aucun risque de trébucher
  - suffisamment éclairé
- Contrôlez avant chaque utilisation
  - les lignes de raccordement quant à l'éventuelle présence de défauts (fissures, coupures ou similaires) ⚠ Ne vous servez jamais de lignes défectueuses !
  - l'état impeccable du capot de protection
  - le réglage du coin à refendre (cf. réglage du coin à refendre)
  - l'état impeccable de la lame
  - la disponibilité à portée de main de la baguette coulissante
- Ne vous servez jamais de lames fissurées ou de lames susceptibles de se déformer.
- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS).
- Placez-vous sur le côté de la zone dangereuse (lame) de la scie pendant la coupe.
- Abaissez le capot de protection
  - pendant le travail sur la pièce à usiner
  - sur la table en cas d'interruptions ou en quittant la scie

Sens de rotation de la lame

ⓘ Veillez toujours à la concordance du sens de rotation de la lame avec la direction de rotation indiquée sur le capot de protection (9).

Branchement au secteur

Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la scie à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.

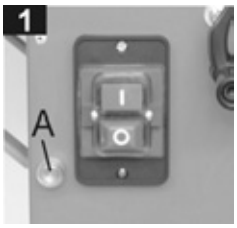
ⓘ Moteur à courant alternatif :
prise à contact de protection, tension du secteur de 230 V avec interrupteur de protection contre les courants de court-circuit et fusible 10 A inerte

Servez-vous de câbles de raccordement respectivement de rallonge cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
- 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
- 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m

Mise en marche

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne fonctionne pas. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.

Appuyez sur le bouton vert (I) placé sur l'interrupteur.



ⓘ L'appareil se débranche automatiquement en cas de coupure de courant. Pour la remise en marche, actionnez d'abord le bouton rouge (0) et ensuite le bouton-poussoir vert (I).

Arrêt

Appuyez sur le bouton rouge (0) placé sur l'interrupteur. Illustr. 1

Disjoncteur-protecteur du moteur

☞ Le moteur est équipé d'un disjoncteur-protecteur de sécurité et il est automatiquement débrayé en cas de surcharge.
Une remise en marche du moteur est possible après une phase de refroidissement (env. 5 – 10 min). Appuyez d'abord sur le bouton rouge (0), ensuite sur le petit bouton avec le couvercle transparent (A) à gauche près de l'interrupteur. Ensuite, appuyez sur le bouton vert (I) pour la mise en route.

Sélection de la lame

⚠ Veillez à ne pas vous servir de lames sans tranchant ou endommagées et à ce que le diamètre de l'alésage soit au moins égal à 30 mm. La lame fournit de série est appropriée pour la coupe du bois et de la plupart des plastiques.

☞ D'autres lames sont disponibles sur demande pour d'autres coupes. Demandez conseil à votre revendeur ou directement au fabricant.

Aspiration des poussières et des copeaux

⚠ Les poussières de bois générées pendant l'exploitation peuvent influencer la visibilité et elles sont parfois aussi nocives pour la santé.

Si vous n'exploitez pas la machine à l'extérieur, vous devez raccorder le tube d'aspiration à une installation d'aspiration (p. ex. un aspirateur d'atelier pour sciures et copeaux transportables).

Aspiration des copeaux

Raccorder un dispositif d'aspiration des copeaux ou un aspirateur à la tubulure d'aspiration en utilisant un adaptateur approprié (26) (Ø 35 mm).

ⓘ Vitesse de l'air à la tubulure d'aspiration de la scie ≥ 20 m/sec

Pour aspirer des poussières particulièrement dangereuses à la santé, cancérigènes ou sèches, utiliser un aspirateur spécial.

Réglages de la scie

Remplacement de la lame

(p. 78 – 81)

Retirez la fiche de la prise avant de remplacer la lame.

- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS).
- Ne vous servez jamais de lames fissurées ou de lames susceptibles de se déformer.
- Servez-vous uniquement de lames bien affûtées.

Réglage du coin à refendre

⚠ Le coin à refendre (13) est réglé par défaut à l'usine sur une mesure correcte.

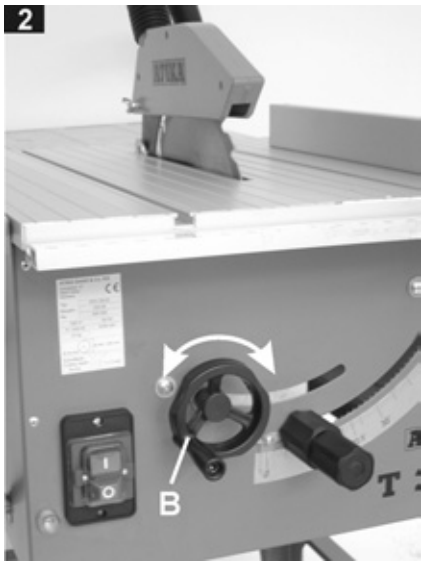
Le coin à refendre est un équipement de protection important car il évite les contrecoups de la pièce à usiner.

Le coin à refendre fonctionne parfaitement s'il est réglé sa distance par rapport à la couronne dentée de la lame de scie doit se situer à 5 mm maximum au dessus de la table.

Réglage de la profondeur de coupe

☞ La hauteur de coupe peut être réglée en continu de 0 à 76 mm à l'aide du volant (B).

☞ La profondeur de coupe à régler doit dépasser l'épaisseur du matériau à couper d'env. 5 mm.

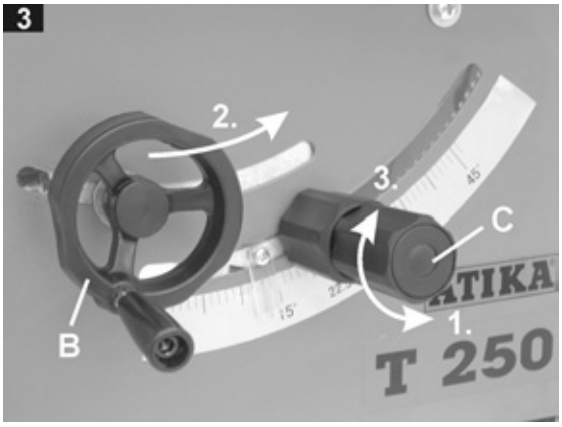


Réglage du degré d'inclinaison de la lame

⚠ L'inclinaison de la lame de scie ne doit pas être effectuée pendant que celle-ci tourne. Le moteur doit être éteint.

Réglage de 0 à 45°

1. Desserrez la vis d'arrêt (A).
2. Tournez le volant jusqu'à ce que l'angle souhaité soit affiché (0° - 45°).
3. Maintenez le volant et, en même temps, resserrez le boulon de serrage pour déterminer l'angle réglé.



Mise en place et ajustage de la butée transversale

☞ La butée transversale fournie dans la livraison peut être utilisée comme butée transversale ou en onglet.

ⓘ Veillez à la correcte réglage de les guides. (Voir "Consignes de travail ")

Mise en place de la butée transversale sur le dessus de la table de scie

Introduisez la butée transversale dans une des deux rainures du dessus de la table de scie.

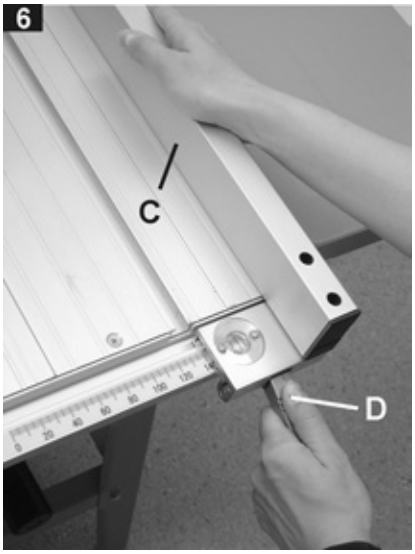
Ajustage angulaire
Desserrez le boulon de serrage de la butée transversale en le tournant. Vous pouvez à présent disposer la butée dans la position angulaire souhaitée. Rebloquez le boulon de serrage.

Mise en place et ajustage de la butée longitudinale

Veillez à la correcte réglage de les guides. (Voir "Consignes de travail ")

Mise en place de la butée longitudinale (C) sur le dessus de la table de scie

1. Enfoncez la butée longitudinale (poignée avec loupe de réglage intégrée) dans le profilé de guidage sur la table.
2. Réglez à l'aide de la loupe de réglage la mesure souhaitée.
3. Appuyez la règle de butée (C) sur la plaque de la table et déterminez la butée longitudinale en abaissant le levier (D).



4. Afin de s'assurer que la butée est bien parallèle à la lame de scie, les mesures à l'avant et à l'arrière de la lame de scie peuvent être vérifiées.

Consignes de travail

Respectez ce qui suit avant de commencer le travail :

- Capot de protection, coin à refendre et lame en ordre?
- Lame bien affûtée?
- Guides mis en place et baguette coulissante à portée de main?
- Poste de travail bien ordonné?
- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!

Observez également les points suivants:

- S Placez-vous en dehors de la zone dangereuse.
- Placez vos mains à plat et les doigts resserrés sur la pièce à usiner. Guidez la pièce à usiner manuellement jusqu'au bord antérieur du carter de protection.
- Ne retirez jamais les éclats, copeaux, etc. avec la main.

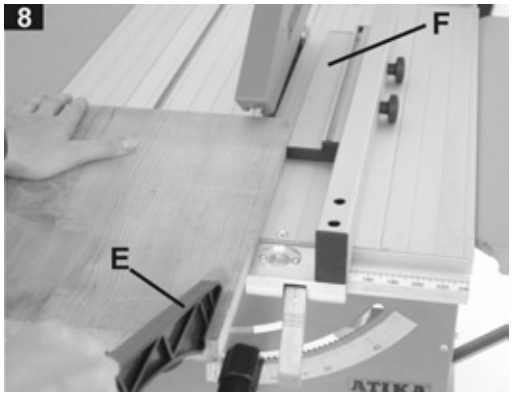
Respectez toujours les consignes de sécurité aux pages 26 et suivantes.

Coupe de pièces à usine étroites

(Largeur inférieure à 120 mm)

Faites avancer la pièce en poussant avec les deux mains, servez-vous de la baguette coulissante (E) dans la zone de la lame.

En cas de pièces à usiner très plates et étroites (largeur de 30 mm et inférieure), servez-vous de la surface la plus basse possible du guide droit (F).

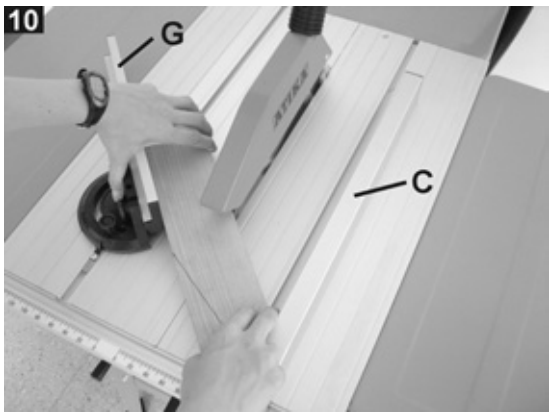


Coupe de pièces à usine larges

- Poussez la pièce d'œuvre à couper avec la main à plat et les doigts serrés le long de la butée.

Coupes transversales / coupes ben biseau

- Poussez la butée transversale dans une des rainures de guidage dans la table.
- Ajustez la butée transversale à l'angle souhaité (G) et fixez le rail fixe.
- Déplacez la butée longitudinale (C) dans la position souhaitée afin que la pièce d'œuvre puisse être bien mise.
- Appuyez la pièce d'œuvre à scier contre le rail fixe.
- Tenez bien la pièce d'œuvre et poussez la en faisant passer la butée transversale devant la lame de scie. Utilisez le cas échéant la barre coulissante.



Maintenance et entretien

Retirez la fiche de la prise avant tout travail de maintenance.

Respectez ce qui suit pour maintenir la capacité de fonctionnement de la scie :

- Nettoyez et huilez toutes les pièces mobiles à intervalles réguliers

Ne jamais utiliser de graisse!

☞ Utilisez, par exemple, de l'huile pour machines à coudre, de l'huile hydraulique fluide ou de l'huile de pulvérisation écologique.

- Veillez à ce que la lame demeure exempte de rouille et de résines.
- Éliminez les dépôts de résine de la table de la scie.
- La lame est une pièce soumise à l'usure et elle s'émousse après tout emploi prolongé ou fréquent.
  ☞ Renouvelez la lame ou veillez à son affûtage.

Transport

Retirez la fiche de la prise avant tout transport.

Ne transportez la scie qu'avec la lame de scie abaissée et le capot de protection rabattu.
Vous évitez ainsi les blessures pouvant être provoquées par la lame de scie.

Stockage

Retirez la fiche de la prise au secteur.

- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Afin d'augmenter la durée de vie utile de la scie et de lui conserver son bon fonctionnement, il est recommandé avant tout stockage prolongé.
- d'effectuer un nettoyage en profondeur ;
- de traiter toutes les pièces mobiles avec une huile biodégradable.

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.

Perturbations susceptibles de se présenter

Perturbation	Cause possible	Que faire
La machine ne démarre pas après son branchement ou elle se débranche automatiquement au ralenti	• Coupure de courant • Câble ou rallonge défectueux • Moteur ou commutateur défectueux • Lame coincée	• Remplacez le fusible • Vérifiez le câble, ne vous servez jamais d'un câble défectueux • Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine • Éliminez la cause
La machine s'arrête pendant la coupe	• Lame émoussée • Avancement trop rapide • Disjoncteur-protecteur du moteur s'est déclenché	• Remplacez la lame • Laisser refroidir le moteur et continuer à travailler avec moins de pression • Remettez le moteur en marche après son refroidissement - Disjoncteur-protecteur du moteur (page 28)
La pièce à usiner bloque pendant l'avancement	• Lame émoussée • La butée longitudinale ou parallèle n'est pas parallèle à la lame de scie, voir page 30	• Maintenez la pièce à usiner et débranchez immédiatement le moteur. Affûtez ou remplacez la lame • Procédez au réglage de la règle du guide, voir page 30
Coups de feu sur les surfaces de découpage	• Lame inappropriée à ce type de travail ou sans tranchant	• Remplacez la lame ou affûtez la lame
Évacuation des copeaux bouchée	• Pas d'aspiration • Aspiration insuffisante	• Débranchez la scie et éliminez les copeaux • Consultez le chapitre des « Consignes de sécurité »
Le moteur fonctionne, la lame de scie ne tourne pas	• Courroie trapézoïdale desserrée ou défectueuse	• Adressez-vous à un service après-vente agréé

Caractéristiques techniques

Désignation du modèle	RTS 250 B (T 250)
Puissance du moteur P_1	1500 W (S6 40%)
Tension d'alimentation	230 V~
Fréquence du réseau	50 Hz
Nombre de tours de la lame / Régime	5700 min^{-1}
Fusible de secteur	10 A inerte
Lame de scie en carbure ∅ maximum	254 mm
Lame de scie en carbure ∅ minimum	245 mm
Epaisseur de la lame de scie	1,6 mm
Trait	2,4 mm
Nombre de dents	24
Coin à refendre épaisseur	2 mm
Alésage de l'arbre de fixation de la lame	30 mm
Vitesse de coupe (pour un diamètre maximal de la lame)	75 $^{m}/_{s}$
Profondeur de coupe à 90° (pour un diamètre maximal de la lame)	env. 0 - 76 mm
Profondeur de coupe à 45° (pour un diamètre maximal de la lame)	env. 68 mm
Inclinaison (zone pivotante)	0° - 45°
Dimensions de la table (avec rallonge de table et extension de table)	910 x 945 mm
Hauteur de la table (avec support)	810 mm
Rallonge de table	320 x 440 mm
Extension de table	550 x 250 mm
Poids avec support	env. 23 kg
Diamètre du raccordement de l'aspiration au capot de protection	35 mm
Diamètre du raccordement de l'aspiration	35 mm

Pour l'aspiration, on peut utiliser des petits dépoussiéreurs en usage dans le commerce ou des aspirateurs industriels.

Obsah

Montaž pilarki	1 – 9
Dodání	55
Hlukové hodnoty	55
Symboly na přístroji / v návodu	55
Okruh působnosti přístroje	56
Zbytková rizika	56
Bezpečná práce	56
Příprava k uvedení do chodu	57
Spuštění stroje	58
Nastavení pily	58
Bezpečnostní pokyny	59
Údržba a péče	60
Transport	60
Skladování	60
Záruka	60
Možné poruchy	61
Technická data	61
Prohlášení o shodě	82
Seznam náhradních dílů	84 – 87

Dodávka

- Okružní pila T 250 s přívodním kabelem a zástrčkou s pil. Listem HM prům: ∅ 254/30 mm x 1,6/2,4; 24 zubů, 2mm silný vodící klín.
- Kryt s otvorem na odsávání
- Dorážky podélného
- Příčného řezu
- Prodloužení stolu
- Posunovací přípravek
- Sáček se šrouby
- 2 montážní klíče pro výměnu pilového kotouče
- Návod k použití
- Zvaláštní příslušenství:
  - Rozšíření stolu stolu (2 kusy)
  - Hadice na odsávání
  - Podstava: 4 nohy stolu
    2 spojovací vzpěry krátké
    2 spojovací vzpěry dlouhé
    4 zasunovatelné nohy

☞ Po rozbalení zkontrolujte obsah z hledisek

- ► Úplnosti částí
- ► event. škod způsobených dopravou

Zjištěné nedostatky ihned sdělte svému prodejci. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

Hodnoty hluku

DIN EN ISO 3746/DIN EN ISO 11202/ISO 7960 Dodatek A

Provoz stroje se seriovým pilovým listem.

	Akustický výkon	Hladina hluku
Bez zatížení	L_{WA} = 96,7 dB(A)	L_{pA} = 83,7 dB(A)
Při řezání	L_{WA} = 103,6 dB(A)	L_{pA} = 90,6 dB(A)

Měřicí bezpečnostní činitel: 4 dB

Udané hodnoty jsou emisní a na jistých pracovištích nemusí naměřeným odpovídat. Ač je souvislost mezi hodnotami emisními a imisními (hladin hluku), nelze zodpovědně určit, zda dodatečná bezpečnostní opatření jsou či nejsou nutná. Faktory,které určují přijímané (imisní) hodnoty hluku na pracovišti jsou mj. doba působení hluku, vybavení pracoviště, počet strojů,e vent.další zdroje jiného hluku. Povolené hlukové hodnoty mohou v různých zemích být odlišné. Tato informace pouze může pomoci uživateli o lepším odhadu působení hluku a event. zdravotních ohrožených.

Symboly na přístroji

	Před uvedením do provozu si přečtěte tento návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.		Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy vypněte motor a odpojte stroj od sítě.
	Riziko zranění prstů a rukou pilovým kotoučem.		Chraňte před deštěm a vlhkostí. Chraňte před vlhkostí.
	Noste ochranu očí a sluchu.		Noste protiprašný respirátor

Symboly uvedené v návodu

Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Nerespektování těchto pokynů může způsobit zranění nebo věcné škody.

Důležitá upozornění ke správnému zacháení s pilou. Nedodržení znamená možnost poruch či poškození pily.

Pokyny pro uživatele. Tyto pokyny vám pomohou optimálně využít všechny funkce.

Montáž,obsluha a údržba. Zde je popsáno vše co. Je třeba učinit.

Okruh působnosti stroje

- Okružní pila je určena výhradně pro podélné nebo příčné řezy dřeva, nábytkových desek a stolních desek prostřednictvím pilového kotouče, který musí odpovídat normě EN 847-1.
- Užití pilových kotoučů HSS-Ocel (vysoce legovaná pracovní ocel) je zakázáno protože tato ocel je příliš tvrdá a křehká. Vzniká nebezpečí úrazu prasknutím kotouče a dalších úrazů a škod od střepin.
- Řezání kulatého materiáli (roury,kulaté díry ap.) nelze bez speciálního přípravku.
- Průměr pilového kotouče musí být mezi 245 – 254 mm.
- Řezaný materiál musí , při řezání, jistě ležet na pracovní desce a mít vždy možnost jistého vedení.
- Do této kapitoly patří též dodržení výrobcem předepsaných Pokynů z hlediska údržby, péče a event.oprav či čištění stroje. Rovněž dodržení všech bezpečnostních pokynů.
- Pro provoz je rovněž nutné znát platné předpisy pro případ úrazu, stejně jako zásady první pomoci a bezpečnostnětechnická pravidla.
- Každé jiné použití stroje nespadá do okruhu působnosti Stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele.
- Stejně veškeré úpravy na stroji ruší ručení výrobce pro jakékoliv škody.
- Pila smí být sestavována,provozována a udržována pouze osobami, které jsou plně seznámeni s veškerými nebezpečími. Event.opravy pily smí, vedle výrobce,provádět pouze autorizovaný servis.
- Stroj nesmí být provozován v explozivním prostředí a ani na dešti.
- Kovové části(hřebíky atd.) je třeba z řezaného materiálu před řezáním vyjmout.

Zbytková rizika

I při dodržení vekerých předpisů a bezpečnostních pokynů nelze vyloučit díky konstrukci a určení stroje jistá zbytková rizika.

Tato lze minimalizovat pouze dokonalou znalostí a hlavně dodržováním vekšrých bezpečnostních pokynů a dodržením všech bodů obsažených v kapitole okruh působnosti stroje.

- Nebezpečí úrazu prstů či ruky prostřednictvím pilového kotouče nebo opracovávaného kusu nebo při výměně pilového kotouče.
- Zranění prostřednictvím odlétnuvších částic.
- Zpětný náraz řezaného kusu nebo jeho části.
- Prasknutí a rozletětní částí pilového kotouče.
- Ohrožení el.proudem při použití vadného el.přípoje.
- Dotknutím se částí stroje, které jsou pod napětím.
- Poškození sluchu při dlouhodobé práci bez ochrany uší.
- Ohrožení zdraví při vdechnutí dřevného prachu při práci Bez odsávání.

Další rizika nejsou vyloučena.

Bezpečná práce

⚠ Při nesprávném zacházení mohou stroje na obrábění dřeva být značně nebezpečné. Před spuštěním stroje musí být splněna veškerá bezpečnostní opatření a vyloučit nebezpečí požáru, úrazu el. proudem a event.zranění strojem.

Prostudujte si tuto kapitolu před uvedením stroje do provozu. Dbejte pečlivě všech uvedených pokynů a současně všech bezpečnostních opatření platících ve Vašem pracovním kolektivu spolu s obecnými bezpečnostními opatřeními platnými ve Vaší zemi.

ⓘ Seznamte s bezpečnostními pokyny, předpisy a opatřeními všechny osoby, které mohou se strojem pracovat.

ⓘ Uschovejte pečlivě tyto předpisy.

- Neužívejte při práci nenormální poluhu těla. Stůjte na bezpečné podlaze, tak, abyste vždy udrželi rovnováhu.
- Buďte pozorný a soustředěný na práci. Přemýšlejte o tom co děláte. Pracujte s rozumem. V případě únavy nepokračujte v práci.
- Noste vhodný pracovní oděv:
  - neužívejte široké oděvy, tělesné ozdoby, které by mohly být pohyblivými částmi stroje zachyceny.
  - protismyková obuv je důležitá
  - máte-li delší vlasy užívejte síťku na vlasy
- Užívejte prostředky osobní ochrany:
  - Sluchátka (přesahuje-li hladina hluku 85 dB(A))
  - Ochranné brýlr
  - Roušku na nos a ústa při práci v prašném prostředí
- Pilu provozujte pouze na
  - pevné
  - rovné
  - nesmykové
  - a neklouzavé podlaze.
- Dbejte na pořádek na pracovišti. Nepořádek je jednou z příčin úrazů.
- Dbejte na pracovní prostředí a jeho vliv na práci:
  - Nikdy nepoužívejte pilu na dešti.
  - Nepoužívejte pilu ve vlhkém či mokrém prostředí.
  - Postarejte se o dokonalé osvětlení pracoviště.
  - Nepoužívejte pilu v blízkosti vznětlivých či výbišných látek nebo plynu.
  - Při provozu vzniklý dřevný prach je zdraví škodlivý. Jestliže stroj používáte v uzavřené místnosti použijte na oba vývody sání vysavač pilin.
- Stroj nenechávejte bez dozoru.
- Osoby mladší 18 let nesmějí pilu obsluhovat. Výjimkou jsou osoby nad 16 let, které v rámci výuky a pod pedagogickým dozorem tak činit mohou.
- Při práci nepřipusťe, aby v blízkosti byly jiné osoby-pouze obsluha stroje. Zamezte jiným osobám, zejména dětem, aby se dotýkali stroje nebo kabelu. Děti do blízkosti stroje nesmí mít přístup.
- Při práci zaujměte postavení vždy stranou od pilového kotouče vně od roviny řezu.

- Práci začněte až když pilový kotouč má dostatečné (plné) otáčky).
- Stroj nepřetěžujte. Pracujte v udaném rámci výkonu stroje.
- Pilu používejte pouze s plnou bezpečnostní výbavou a na pile neměňte nic, co by mohlo ohrozit bezpečnost práce.
- Nikdy nepoužívejte vadný pilový kotouč (praskliny) nebo kotouč, který má pozměněný tvar.
- Užívejte pouze kotouče, které jsou ostré, kotouč s tupými zuby nejen zvyšuje riziko zranění, ale i přetěžuje motor.
- Nikdy nepoužívejte kotouč z rychlořezné oceli (HSS) -tyto jsou příliš tvrdé a křehké. Užívejte pouze pilové kotouče dle EN 847-1.

  ⚠ Použití jakýchkoliv jiných nástrojů či příslušentsví znamená Nebezpečí úrazu a poškození stroje.
- Používejte vestavěný rozvírací klín. Tento je z továrny nastaven tak, že vzdálenost od zubů pilového kotouče na stole činí nejvýše 5 mm.
- Nepoužívejte pilu k jiným účelům než je určena (vit kapitola okruh působnosti stroje).
- Při řezání úzkých podélných řezů (vzdálenost mezi pilovým kotoučem a paralelní dorážkou je menší než 120 mm) používejte dřevěný přípravek na posun materiálu (ve výbavě).
- Při řezání úzkých kusů až do zarážky užívejte vždy kus dřeva pro dotažení řezu.
  Tyto přípravky jsou k dostání u Vašeho obchodníka.
- Nepoužívejte tyto přípravky jsou-li poškozené či vadné.
- Horní kryt pilového listu je vždy nutné používat. Je třeba ho nastavit tak, aby ozubení kotouče bylo přikryto.
- Dbejte na to, aby odřezky nezůstávali na stole a aby nepřišly do styku s kotoučem. Nebezpečí odlétnutí zpět či stranou.
- Při udržování čistého stolu (prach, odřezky a třísky) nepoužívejte rukou.
- Řezání kulatiny s použitím seriových (obvyklých) přípravků není povoleno. Pro řezání kulainy použijte speciální přípravek tak, aby obráběný kus byl oboustranně zajištěn proti přetočení.
- Stroj vypněte a odpojte od proudu vždy při:
  - Opravách
  - údržbě a čištění
  - odtsranění poruch (včetně odstranění nalepených částic)
  - přepravě
  - výměně pilového listu
  - opuštění stroje (i na krátkou dobu)
- Stroj se pečlivě starejte:
  - Udržujte stroj v čistotě a kotouč ostrý-bezpečnější práce.
  - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu a pokynů pro výměnu součástí.
  - Udržujte úchopy čisté a suché (od oleje a mastnoty).
- Kontrolujte stroj na event. poškození:
  - před každým použitím stroje musí být veškeré ochranné prvky namontovány a plnit bezvadně svoji funkci.
  - Zkontrolujte zda všechny pohyblivé části jsou funkční, nelepí, nedrhnou a nejsou poškozené. Zkontrolujte jeich správné namontování. Tyto části musí splňovat bezvadného provozu a tím bezpečný chod stroje.
  - Poškozené části musí být odborně vyměněny nebo opraveny ve specializovaném servisu (není-li uvedeno jinak).
  - Poškozené nebo nečitelné bezpečnostní štítky je nutné vyměnit.
- Nenechávejte montážní klíče ve stroji. Před spuštěním stroje se přesvědčte, že veškeré nářadí je odstraněnp.
- Jestliže přístroje nepoužíváte, skladujte je (i nářadí) v suchém, uzavřeném prostoru kam zejména děti nemají přístup.

Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu je podle IEC 60 245 (H 07 RN-F) s příčným průměrem nejméně
  - 1,5 mm do délky kabelu 25 m
  - 2,5 mm do délky kabelu přes 25 m
- Chraňte se před úrazem el.proudem. Nedotýkejte se uzemněných částí.
- Nepoužívejte kabel k jiným účelům než je stanoveno. Kabel chraňte před horkem,olejem a ostrými hranami. Netahejte za kabel při vytahování zástrčky ze zásuvky.
- Pravidelně kontrolujte kabel pily a při poškození jej nechte v odborném servisu vyměnit.
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel a event. poškození jej vyměnňte.
- Nepoužívejte vadná přípojná vedení.
- Při práci ve volném prostoru používejte pouze k tomu určený a označený kabel.
- Nikdy nepoužívejte provizorní el. připojení.
- Ochranné prvky nikdy nepřemosťujte nebo nevyřazujte z provozu.

⚠ Elektrická zapojení nebo opravy el. částí svěřte vždy koncesované firmě nebo našemu obchodnímu zastoupení. Dbejte na místní bezpečnostní předpisy a opatření.

⚠ Opravy ostatních částí stroje svěřte buď výrobci nebo jeho obchodnímu zastoupení.

⚠ Používejte pouze originální náhradní díly, příslušentsví a doplňky. Při použití jiných než originálních součástí vzniká nebezpečí úrazu, poškození stroje a věcné škody. V těchto případech se ruší veškerá zodpovědnost výrobce.

Příprava k provozu

ⓘ Aby stroj bezvadně fungoval, sledujte následující pokyny.

Připojte následující části:

- příčnou a podélnou dorážku, viz str. 37 – 38

Uvedení do provozu

- Pilu postavte na místo, které splňuje následné podmínky:
  - protismykové
  - protiskluzné
  - rovné
  - pevné
  - s dostatečným osvětlením
- Před každým použitím kontrolujte:

- přípojný kabel na poškození
  ⚠ nepoužívejte defektní kabely
- kryt kotouče musí být v pořádku (připevnění)
- rozvírací klín (viz nastavení rozv.klínu)
- bezvadný stav pilového kotouče
- funkci posunovacího přípravku

- Nikdy neužívejte prasklé (i vlasově) a jinak poškozené kotouče.
- Nikdy nepoužívejte kotouč z HSS oceli.
- Pracovní poluhu zaujímejte bokem k nebezpečnému okruhu (pilový kotouč) -ne přímo před něj.
- Sklopte ochranný kryt
  - při řezání k obráběnému předmětu
  - při pracovní přestávce, nebo opuštění stroje na pracovní stůl.

Směr otáčení pilového ktouče

ⓘ Dbejte na to, aby směr otáčení kotouče odpovídal směru. Otáčení vyznačenému na krytu kotouče.

Síťové připojení

Na typovém štítku stroje je uvedeno napětí. Toto srovnejte s Vaším zdrojem a pak můžete stroj připojit do odpovídající a dle předpisů uzemněné zásuvky.

ⓘ Motor na střídavý proud:
Použijte ochrannou zásuvku,napětí 230 V s jištěním chybného proudu a pojistkou 10 A. Poraďte se s odborným koncesovaným pracovištěm.

Použijte kabel resp.prodlužovací kabel podle IEC 60245 (H 07 RN-F) s příčným průřezem

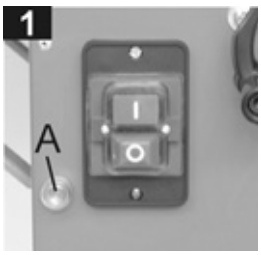
- 1,5 mm čtver. U kabelu do 25 m
- 2,5 mm čtver. U kabelu přes 25 m

Zapnutí stroje

Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.

Stiskněte zelené tlačítko (I) na spínači.

ⓘ Při výpadku proudu se stroj automaticky vypne. K znovuuvedení do provozu stlačte nejprve červené a potom zelené tlačítko.



Vypnutí

Stiskněte červené talčítko (0) na spínači. Obr. 1

Ochrana motoru

Motor je vybaven ochranným vypínačem, který vypne při přetížení motoru.
Po vychladnutí může být motor znovu zapnut (5 – 10 min). K tomu stiskněte nejprve červené tlačítko a potom malé tlačítko s transparentním krytem vlevo vedle vypínače. Poté stiskněte zelený knoflík pro nastartování.

Volba

⚠ Dbejte na to, aby používané pilové kotouče byly vždy ostré a nebyly nijak poškozené a otvor uprostřed měl rozměr 30 mm v průměru. Seriově dodávané pilové kotouče jsou určeny pro řezání dřeva a většiny umělých hmot.

Pro řezání jiných materiálů jsou určeny jiné kotouče. Je třeba se informovat buď u výrobce nebo u Vašeho dodavatele.

Odsávání prachu a pilin

⚠ Dřevěný prach, který vzniká během provozu, brání potřebnému náhledu a je částečně zdraví škodlivý.

Pokud se stroj nepoužívá venku, musí se k němu přes odsávací nátrubek připojit odsávací zařízení na třísky (např. malý přenosný vysavač).

Odsávání třísek

K nátrubku pro odsávání třísek (26) (Ø 35 mm) připojte zařízení na odsávání třísek nebo malý vysavač přes vhodný adaptér.

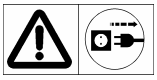
ⓘ Rychlost vzduchu v nátrubku odsávání by měla činit ≥ 20 m/sec.

Pro odsávání zvláště škodlivého, rakovinotvorného nebo suchého prachu používejte speciální odsávací zařízení.

Seřízení pily

Výměna pilového kotoučr

(S. 78 – 81)



Před výměnou kotouče odpojte stroj od sítě vytažením zásuvky.

- Nepoužívejte pilový kotouč z yrchlořezné oceli (HSS)
- Nepoužívejte pilové kotouče prasklé či se změněným tvarem.
- Použijte pouze ostré kotouče.

Nastavení rozvíracího klínu

⚠ Rozvírací klín (362707) je z výroby řádně nastaven.

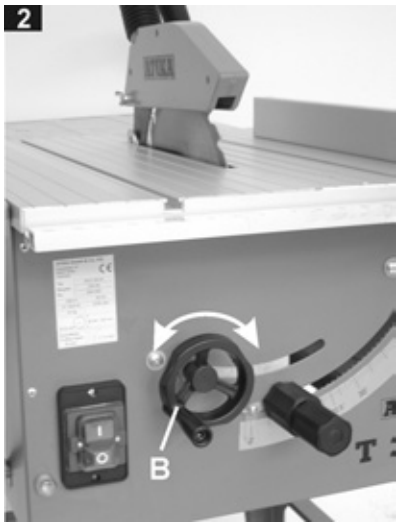
Rozvírací klín je důležité výrobní a ochranné zařízení, které zabraňuje zpětnému úderu obráběného kusu.

Aby byla zaručena správná funkce klínu, musí být jeho odstup od zubů kotouče nad stolem nejvýše 5 mm.

Nastavení výšky řezu

Výška řezu se nastavuje pomocí ručního kolečka stupňovitě od 0 do 76 mm.

Výšku řezu nastavte vždy zhruba 5 mm výše než je výška řezaného materiálui.

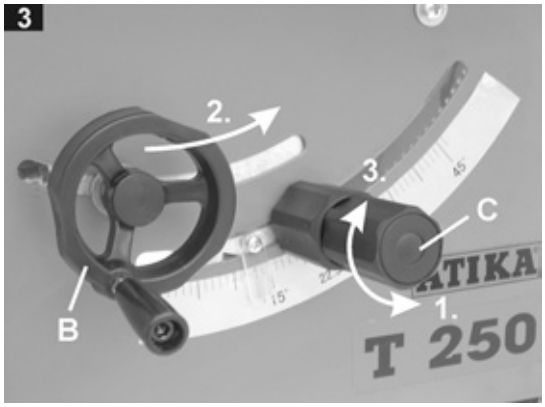


Nastavení šikmého řezu

Tento úkon nelze provádět při zapnuté pile. Motor musí být vždy vypnut.

Nastavení od 0 do 45 stupňů

1. Uvolněte svěrku (A).
2. Otáčejte ručním kolem, až dosáhnete požadovaného úhlu (0° - 45°).
3. Ruční kolo pevně přidržujte a současně přitáhněte upínací šroub, abyste zajistili nastavený úhel.



Nasazení a nastavení dorážky příčného řezu

Dodávaná dorážka příčného řezu slouží pro příčné a příčně-šikmé řezy.

Dbejte na řádné nastavení dorážek (viz. kap. Pracovní poyny).

Nasazení dorážky příčného řezu na pracovní desku. Zasuňte do obou drážek na desce.

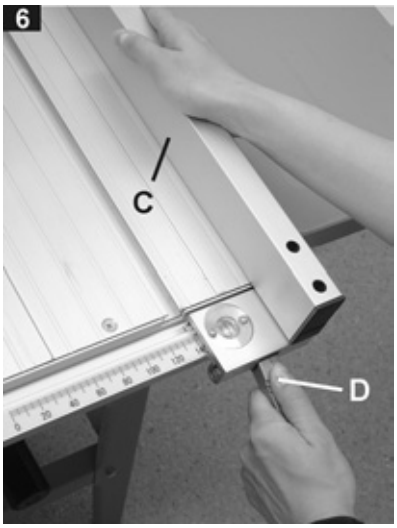
Nastavení úhlu
Otáčením uvolněte upínací šroub příčné zarážky. Nyní lze dorážku nastavit do žádaného úhlu. Upínací šroub opět pevně přitáhněte.

Montáž a nastavení dorážky podélného řezu

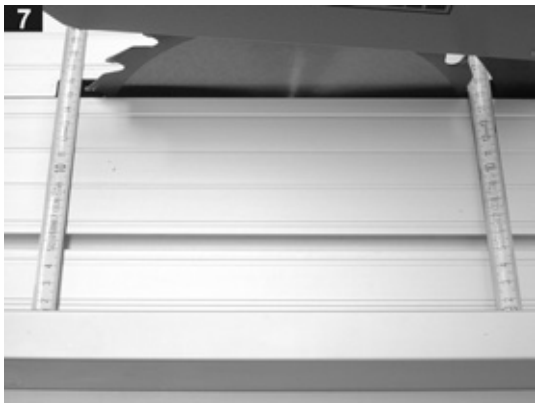
Dbejte na správné nastavení dorážek (viz Pracovní pokyny).

Dorážku podélného řezu vložte na pracovní stůl

1. Podélnou zarážku (držadlo s integrovanou lupou pro nastavení) zasuňte do profilu vedení na stole.
2. Pomocí lupy nastavte žádanou míru.
3. Pravítko zarážky (C) přitiskněte na desku stolu a zjistěte podélnou zarážku, zatím co tlačíte dolů páku (D).



4. Abyste se ujistili, že nastavení je vskutku paralelní s kotoučem je možno vpředu a vzadu na pilovém listu distnc k zarážce proměřit.



Pracovní pokyny

Před započetím práce dbejte následujících pokynů:

- Nasazení a montáž krytu kotouče, rozvíracího klínu a pilového kotouče je v pořádku?
- Pilový kotouč je dostatečně ostrý?

- Dorážky jsou správně nasazené a posunovací přípravek je připraven?
- Pracoviště je připraveno (vyklízeno atd.)?
- Přístroj nesmíte uvádět do provozu aniž jste se seznámili s veškerým návodem a zabezpečili splnění veškerých bezpečnostních pokynů a stroj smontovali a připravili k práci dle návodu a popisu!

Především dbejte na následné body:

- Pracovní polohu zaujímejte vždy mimo nebezpečný okruh.
- Na opracovávaný kus vložte ruce naplocho s prsty vedle sebe. Rukama veďte řezaný materiál nejvýše k přední hraně ochranného krytu.
- Nikdy neodstraňujte pilny, štěpiny a odřezky rukama.

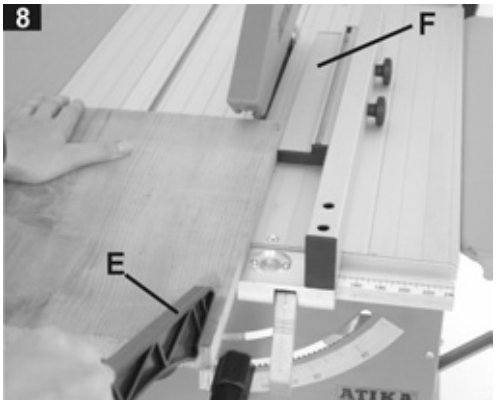
Dbejte ve všech situacích bezpečnostních pokynů ze S. 34 ff.

Řezání úzkých materiálů(kusů)

(Šířka menší než 120 mm)

U materiálů velmi plochých a úzkých (šířka méně než 30 mm) použijte nižší vodící plochu na dorážce podélného řezu (E).

Veďte materiál oběma rukama s použitím posunovacího přípravku (F).

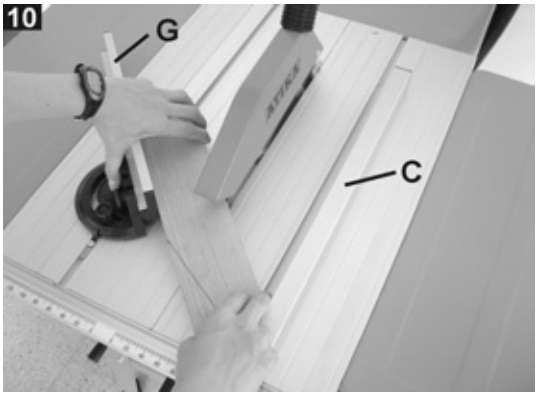


Řezání širokého materiálu

- Veďte materiál rukama na plocho se sevřenými prsty podél dorážky.

Příčné a šikmé řezy

- Zaveďte dorážku příčného řezu do vodících drážek na stole.
- Nastavte dorážku příčného řezu (G) na žádaný úhel a vložte do dorážkových drážek.
- Posuňte dorážku podélného řezu (C) do žádané polohy, aby řezaný materiál byl bezpečně vložen.
- Vložte řezaný kus do dorážkových kolejí.
- Držte materiál pevně a posunujte proti kotouči podél příčné dorážky.



Údržba a péče o stroj

Před započetím s těmito pracemi vždy odpojte stroj od sítě.

Dbejte následných pokynů aby funkce pily byla správná:

- Čistěte a olejujte pravidelně všechny pohyblivé části.

Nikdy nepoužívejte tuk!

Použijte např.olej na šicí stroje, řídký hydraulický olej nebo ekologický olejový sprej.

- Dbejte na pilový kotouč aby nebyl rezatý či s nánosy smoly.
- Stůl je třeba čistit od smoly.
- Pilový kotouč je spotřební materiál a je třeba počítat s tím, že po čase se ztupí.

  ☞ V tom případě je třeba jej vyměnit či nechat nabrousit.

Transport

Před každou změnou místa stroje je třeba jej odpojit od sítě.

Při přepravě je třeba kryt sklopit až na stůl a předtím zasunout pilový list pod stůl.
Tím se chránite před event.zraněním zuby kotouče.

Skladování

Odpojit od sítě vytažením zástrčky.

- Nepoužívanou pilu skladujte v s uchém a uzavřeném místě ne v dosahu dětí.
- Před delším skladováním dbejte následných bodů k prodloužení životnosti stroje a snadnému ovládání:
  - Proveďte důkladnou očistu stroje.
  - Ošetřete stroj (všechny pohyblivé části) ekologickým olejem.

Nikdy nepoužívat tuk!

Záruka

Přečtěte si přiložený záruční list.

Možné poruchy

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Stroj se po zapnutí nerozběhne nebo se samočinně vypíná.	• Výpadek proudu • Vadný přívodní kabel Vadný motor či vypínač • Pilový list svírá	• Výměna pojistky • Kontrola kabelu,vadný kabel již nepoužívat • Motor nebo vypínač nechat od koncesovaného servisu zkontrolovat a event.vyměnit • Odstranit příčinu svírání
Během práce se pila zastaví	• Tupý pilový kotouč • příliš silný posun • El. ochrana motoru vypla motor	• Výměna kotouč • Motor nechat vychladnou a dále pracovat s ším tlakem. • Po schlazení-pauze- motor opět zapnout (Ochrana motoru,viz str. 37)
Opracovávaný materiál se svírá v průběhu posunu.	• Tupý kotouč • Zarážka podélného resp. Paralení doraz není nastaven paralelně s kotoučem, viz obr. 37/38	• držte materiál pevně a vypněte ihned motor.Poté buď kotouč nechte nabrousit nebo jej vyměňte. • Znovu nastavení,viz str. 37 – 38
V řezu spálené skvrny	• Pilový ktouč není vhodně zvolen nebo je tupý	• Kotouč vyměnit nebo nechat nabrousit
Späneaustritt verstopft Ucpaný odchod pilin	• Není připojeno odsávání • Odsávání nedostetečné	• Pilu vypnou a piliny odstranit
Motor běží, list pily se neotáčí	• Klínový řemen je volný nebo defektní	• Obraťte se na autorizovanou servisní zákaznickou dílnu

Technická data

Typové označení	RTS 250 B (T 250)
Výkon motoru	1500 W (S6 40%)
Síťové napětí	230 V~
Frekvence	50 Hz
Počet otáček	5700 min^{-1}
Síťové jištění	10 A träge
Max.průměr pilového listu z tvrzené oceli	254 mm
Minimální průměr pilového listu z tvrzené oceli	245 mm
Tloušťka kotouče	1,6 mm
Šířka řezu	2,4 mm
Počet zubů	24
Tloušťka klínu	2 mm
Pilový kotouč-průměr otvoru	30 mm
Rychlost řezu (při maximálním kotouči)	75 $^{m}/_{s}$
Výška kolmého řezu (maximální kotouč)	ca. 0 – 76 mm
Výška řezu při 45 Gr. (max.kotouč)	ca. 68 mm
Možnost nastavení šikmého řezu	0° – 45°
Velikost stolu (včetně prodloužení stolu/prodloužení stolu)	910 x 945 mm
Výška stolu (včetně podstavy)	810 mm
Prodloužení stolu	320 x 445 mm
Rozšíření stolu	550 x 250 mm
Váha včetně podstavy	ca. 23 kg
Průměr odsávacího otvoru	35 mm
Průměr odsávací hadice	35 mm

K odsávání může být použit buď malý vysavač nebo průmyslový vasavač.

Indhold

Montering af saven	2 – 9
Symboler i brugervejledningen	40
Leveringsomfang	40
Støjværdier	40
Tiltænkt anvendelse	41
Uberegnelige risici	41
Sikkert arbejde	41
Forberedelse til igangsætning	43
Igangsætning	43
Indstillinger på saven	43
Arbejdsanvisninger	44
Vedligeholdelse og pleje	45
Transport	45
Opbevaring	45
Garanti	46
Mulige fejl	46
Tekniske data	46
Overensstemmelseserklæring	82
Reservedelsliste	84 – 87

Leveringsomfang

- Bordrundsav T 250 med netkabel og stik, med HM – savklinge: ∅ 254/30 mm x 1,8/2,4; 24 tænder (udskiftelige tænder) og 2,0 mm tyk kløvekile
- Beskyttelsesskærm med sugetilslutning
- Tværanslag
- Længdeanslag
- Bordforlængelse
- Skydestok
- Skruepose
- 2 nøgler til udskiftning af savklinge
- Brugervejledning
- Ekstratillbehør:
  - Bordudvidelse i bredden (2 stk.)
  - Udsugningsslange
  - Stel: 4 Bordben
    2 Forbindelsesvanger kort
    2 Forbindelsesvanger lang
    4 Påsætningsfødder

☞ Kontroller efter udpakningen kartonens indhold for

- ► fuldstændighed
- ► evt. transportskader

Meld omgående reklamationen til forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

Støjværdier

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 bilag A

Brug af maskinen som bordrundsav med seriemæssig rundsavklinge.

	Lydeffektniveau	Lydtryksniveau på arbejdspladsen
Tomgang	L_{WA} = 96,7 dB(A)	L_{pA} = 83,7 dB(A)
Bearbejdning	L_{WA} = 103,6 dB(A)	L_{pA} = 90,6 dB(A)

Måleusikkerhedsfaktor: 4 dB

De angivne værdier er emissionsværdier og kan derfor ikke samtidigt udgøre sikre arbejdspladsværdier. Selvom der findes en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, er det ikke muligt sikkert at aflede, om ekstra forsigtighedsforanstaltninger er nødvendige eller ej. Faktorer, der kan påvirke det aktuelt eksisterende immissionsniveau på arbejdspladsen, omfatter varigheden af indvirkningerne, arbejdslokalets karakteristik, andre støjkilder osv., fx antal af maskiner og naboprocesser. Arbejdspladsværdierne kan ligeledes variere fra land til land. Denne information skal dog give brugeren mulighed for at kunne foretage en bedre vurdering af farer og risici.

Symboler på apparatet

	Før igangsætning skal brugsanvisning og sikkerhedshenvisningerne læses og iagttages.		Før reparations-, vedligeholdelses- og rengørings-arbejde skal motoren slås fra og netstikket trækkes ud.
	Fare for kvæstelser af fingre og hænder ved berøring af savklingen		Må ikke udsættes for regn. Skal beskyttes mod fugt.
	Bær beskyttelsesbriller og høreværn.		Bær støvmaske

Symboler i brugervejledningen

	Truende fare eller farlig situation. Tilsidesættelse af disse anvisninger kan medføre tilskadekomst eller materielle skader.
	Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering. Tilsidesættelse af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.
	Brugerhenvisninger. Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.
	Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad der skal gøres.

Tiltænkt anvendelse

- Denne bordrundsav er **udelukkende** beregnet til længde- og tværskæring af massivt træ, pladematerialer såsom spånplader, møbelplader og MDF-plader under anvendelse af HM - rundsavklinger, hvorved der kun må anvendes savklinger, som opfylder standarden EN 847-1.
- Anvendelse af savklinger af **HSS - stål** (højt legeret hurtigstål) er **ikke tilladt**, da dette stål er hårdt og skrøbeligt. Risiko for tilskadekomst på grund af brud af savklingen og udslyngning af savklingestykker.
- Skæring af **runde materialer** (rundtømmer, rør e.l.) er ikke tilladt uden en ekstra hertil beregnet anordning.
- Savklingens **diameter** skal være mellem 245 og 254 mm.
- Der må kun bearbejdes emner, som kan placeres og føres sikkert.
- Til den tiltænkte anvendelse hører også **opfyldelse** af de af producenten foreskrevne **drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser** samt efterkommelse af **sikkerhedsanvisningerne** i vejledningen.
- De for drift gældende **forskrifter om ulykkesforebyggelse** samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og **sikkerhedstekniske regler** skal overholdes.
- Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar: **Risikoen overtages** ene og alene af **brugeren**.
- Egenmægtige forandringer på saven udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.
- Saven må kun **passes, benyttes og repareres** af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.

  Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser eller udsættes for regn.
- **Metaldele** (søm osv.) skal under alle omstændigheder fjernes fra materialet, som skal saves.

Uberegnelige risici

Selvom saven anvendes til det tiltænkte formål og alle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes, kan der være **uberegnelige risici** betinget af konstruktionen.

Uberegnelige risici kan minimeres, når "Sikkerhedsanvisninger" og "Tiltænkt anvendelse" samt selve brugervejledningen følges og overholdes.

- Risiko for tilskadekomst af fingre og hænder gennem værktøjet (savklinge) eller emnet, fx ved udskiftning af savklinge.
- Tilskadekomst på grund af emnedele, som slynges ud.
- Tilbagestød af emnet eller emnedele.
- Brud og udslyngning af savklingen.
- Fare på grund af strøm ved brug af ukorrekte eltil-slutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Høreskader ved længere varende arbejde uden høreværn.
- Emission af sundhedsfarligt træstøv ved drift uden udsugning.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

Sikkert arbejde

⚠ Ved **ukorrekt brug** kan **træbearbejdningsmaskiner** være **farlige**. Når **elværktøjer** anvendes, skal de **grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger følges** for at **udelukke risici for ild, elektrisk stød og tilskadekomst af personer**.

Læs og følg derfor følgende henvisninger og din brancheforenings forskrifter om ulykkesforebyggelse eller de i det pågældende land gældende sikkerheds-bestemmelser før igangsætning for at beskytte dig selv og andre mod mulige skader.

ⓘ Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med saven.

ⓘ Disse sikkerhedsanvisninger skal opbevares omhyggeligt.

- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for **sikkert fodfæste** og hold hele tiden **balancen**.
- Vær **opmærksom**. Hav kontrol over arbejdet. Påbegynd arbejdet **varsomt**. Anvend **ikke** saven, hvis du er **træt**.
- Anvend egnet **arbejdstøj**:
  - **intet** løstsiddende tøj eller **smykker** (de kan gribes af bevægelige dele)
  - skridsikkert **skotøj**
  - et **hårnet** til langt hår
- Anvend personligt **beskyttelsesudstyr**:
  - **Høreværn** (lydtryksniveauet på arbejdspladsen overstiger som regel 85 dB (A)
  - **Beskyttelsesbriller**
  - **Maske** ved arbejde, hvor der udvikles støv
- **Anvend** rundsaven kun på
  - faste
  - jævne
  - skridsikre
  - vibrationsfrie undergrunde.
- Hold **arbejdsområdet** i **orden**! Uorden kan resultere i ulykker.
- Vær opmærksom på **påvirkninger udefra**:
  - Udsæt ikke saven for **regn**.
  - Anvend ikke saven i **fugtige** eller våde omgivelser.
  - Sørg for god **belysning**.
  - Anvend ikke saven i nærheden af **brændbare væsker eller luftarter**.
  - Træstøvet, som udvikles under brug, hæmmer det nødvendige overblik og er delvis **sundhedsfarlig**. Hvis saven ikke anvendes udendørs, skal de to sugestudser være forbundet til et **spånudsugningsanlæg** (fx transportable små separatorer).
- Lad saven aldrig være **uden tilsyn**.

- Personer under 18 må ikke betjene rundsaven. Undtaget er unge over 16 år i forbindelse med deres uddannelse under tilsyn.
- Hold andre personer borte.
  Lad ikke andre personer, især børn, komme i kontakt med værktøjet eller kablet.
  Hold dem borte fra arbejdsområdet.
- Indtag en arbejdsstilling, som altid er på siden af savklingen uden for skæreniveauet.
- Start først med at save, når savklingen har nået sit nødvendige omdrejningstal.
- Overbelast ikke saven! Du arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
- Saven må kun anvendes med komplet og korrekt monterede beskyttelsesanordninger og intet på saven må ændres, som kan påvirke sikkerheden.
- Anvend ingen savklinger med revner eller nogle, hvis form har forandret sig.
- Anvend kun velslebne savklinger, da sløve savklinger ikke kun forøger risikoen for tilbagestød, men også belaster motoren.
- Anvend ingen savklinger af hurtigstål (HSS), da dette stål er hårdt og skrøbeligt; der må kun anvendes værktøj iht. EN 847-1.

  ⚠ Brug af andet værktøj og tilbehør kan bringe dig i fare.
- Anvend den indbyggede kløvekile. Den er blevet indstillet således på fabrikken, at dens afstand til savklingens tandkrans over bordet højst er 5 mm.
- Anvend ikke saven til formål, som den ikke er beregnet til (se Tiltænkt anvendelse).
- Anvend ved længdeskæring af smalle emner (afstand mellem savklinge og parallelanslag mindre end 120 mm) skydestokken (se Arbejdsanvisninger).
- Anvend en skydestok af træ til at trykke smalle emner mod parallelanslaget.
  Skydestokke af træ kan købes hos forhandleren.
- Anvend ingen defekte skydestokke.
- Savklingens øverste beskyttelsesskærm skal altid anvendes. Den skal indstilles således, at savklingens tandkrans er tildækket, bortset fra den del, der er nødvendig for bearbejdning af emnet.
- Sørg for, at afskårne stykker ikke gribes af savklingens tandkrans og slynges ud.
- Fjern ikke splinter, spån og affald med hænderne fra savklingens fareområde.
- Det er ikke tilladt at anvende bevægelige notanordninger og notfræseværktøj.
- Skæring af rundtømmer er ikke tilladt med de seriemæssige ilæggere. Anvend ved skæring af rundtømmer en speciel anordning, som sikrer emnet mod at fordreje på begge sider af savklingen.
- Sluk for saven og tag netstikket ud af stikkontakten ved:
  - reparationsarbejde
  - vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
  - afhjælpning af fejl (hertil hører også fjernelse af indeklemte splinter)
  - transport af saven
  - udskiftning af savblad
  - og når saven forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Plej saven omhyggeligt:
  - Hold værktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
  - Følg vedligeholdelsesforskrifterne og anvisningerne om udskiftning af værktøj.
  - Hold håndtagene tørre og frie for olie og fedt.
- Kontroller saven for eventuelle beskadigelser:
  - Før fortsat brug af saven skal beskyttelsesanordningerne kontrolleres grundigt for fejlfri og korrekt funktion.
  - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre upåklagelig drift af saven.
  - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i brugervejledningen.
- Fjern altid værktøjsnøgler!
  Kontroller hver gang før saven tændes, om nøgle og indstillingsværktøj er fjernet.
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.

Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af tilslutningsledningen iht. IEC 60.245 (H 07 RN-F) med et trådtværsnit på mindst
  - 1,5 mm² ved en kabellængde op til 25 m
  - 2,5 mm² ved en kabellængde over 25m
- Sørg for beskyttelse mod elektrisk stød. Undgå kropskontakt med jordforbundne dele.
- Anvend ikke kablet til andre formål end det tiltænkte. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Kontroller regelmæssigt savens kabel og lad en fagmand udskifte det i tilfælde af beskadigelser.
- Kontroller regelmæssigt forlængerkabler og udskift dem, hvis de er beskadigede.
- Anvend ingen defekte tilslutningsledninger.
- Anvend udendørs kun forlængerkabler, der er godkendte hertil og markeret på tilsvarende måde.
- Anvend ingen provisoriske eltilslutninger.
- Beskyttelsesanordninger må aldrig kortsluttes eller sættes ud af drift.

⚠ Eltilslutningen eller reparationer på savens elektriske dele skal udføres af en autoriseret elektriker eller af en af vore kundeserviceafdelinger. De lokale forskrifter - især hvad beskyttelsesforanstaltninger angår - skal overholdes.

⚠ Reparationer på andre af savens dele skal udføres af producenten eller en af hans kundeserviceafdelinger.

⚠ Anvend kun originale reservedele, tilbehør og ekstraudstyr. Ved anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan brugeren komme i fare. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Forberedelse til igangsætning

Følg anvisningerne i denne vejledning for at opnå fejlfri funktion af saven.

Følgende dele skal selv monteres:

- Tvær- og længdeanslag, se s. 44 – 45

Igangsætning

- Opstil saven på et sted, der opfylder følgende betingelser:
  - skridsikker
  - vibrationsfri
  - plan
  - fri for farer med hensyn til at snuble
  - tilstrækkelige lysforhold
- Kontroller før hver brug:
  - tilslutningsledningerne for defekte steder (revner, snit e.l.)
    ⚠ Anvend ingen defekte ledninger
  - beskyttelsesskærmen for ordentlig tilstand
  - kløvekilens indstilling (se Indstilling af kløvekile)
  - savklingen for upåklagelig tilstand
  - om skydestokken er parat
- Anvend ingen savklinger med revner eller nogle, hvis form har forandret sig.
- Anvend ikke savblade af HSS-stål.
- Stil dig ved saven med siden til farezonen (savklinge) under savningen.
- Sænk beskyttelsesskærmen
  - under arbejdet på emnet
  - ved afbrydelser eller når saven forlades ned på bordpladen.

Savklingens rotationsretning

Vær opmærksom på, at savklingens rotationsretning stemmer overens med rotationsretningen, der er angivet på beskyttelsesskærmen (9).

Nettilslutning

Sammenlign den på savens typeskilt angivne spænding, fx 230 V, med netspændingen, og slut saven til en tilsvarende og korrekt jordforbundet stikkontakt.

Vekselstrømsmotor:
Anvend en beskyttelseskontakt, netspænding 230 V med fejlstrømsrelæ og sikring 10 A inert.

Anvend tilslutnings- eller forlængerkabler iht. IEC 60.245 (H 07 RN-F) med et trådtværsnit på mindst

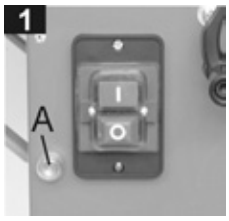
- 1,5 mm² ved en kabellængde op til 25 m
- 2,5 mm² ved en kabellængde over 25 m

Indkobling

Benyt intet apparat, hvor kontakten ikke kan tænde eller slukke. Beskadigede kontakter skal straks repareres eller udskiftes af kundeservice.

Tryk på den grønne knap (I) på kontakten.

Ved strømsvigt kobler saven automatisk fra. Til genindkobling tryk først på den røde (0) og derefter på den grønne (I) knap.



Frakobling

Tryk på den røde knap (0) på kontakten. Fig. 1

Motorværn

Motoren er udstyret med et beskyttelsesrelæ og kobler automatisk fra ved overbelastning.
Den kan tændes igen efter en afkølingsfase (5 – 10 min). Tryk hertil først på den røde (0) og derefter på den lille knap med den gennemsigtige afdækning (A) til venstre for kontakten. Tryk derefter på den grønne knap for at starte.

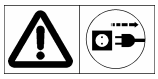
Valg af savklinge

⚠ Vær ved valg af savklinge opmærksom på, at der ikke anvendes sløve eller beskadigede savklinger, og at klingens huldiameter er på 30 mm.
Savklingen, der seriemæssigt hører med til leveringen, egner sig til træ og de fleste kunststofmaterialer.

Til andre opgaver findes der på forespørgsel andre savklinger. Spørg din forhandler eller os.

Indstillinger på saven

Udskiftning af savklinge
(s. 78 – 81)



Træk netstikket ud før udskiftning af savklingen.

- Anvend ikke savblade af HSS-stål.
- Anvend ingen savklinger med revner eller nogle, hvis form har forandret sig.
- Anvend kun velslebne savklinger.

Indstilling af kløvekile

⚠ Kløvekilen (13) er blevet indstillet på det rigtige mål på fabrikken.

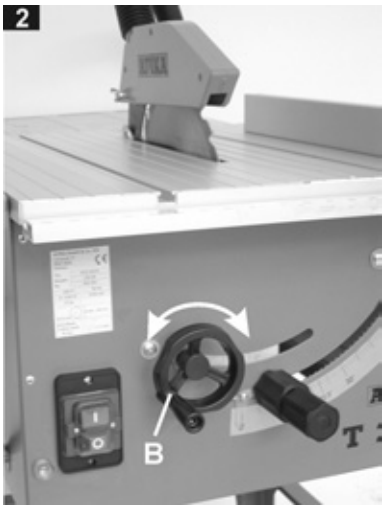
Kløvekilen er en vigtig beskyttelsesanordning, da den forhindrer tilbagestød af emnet.

For at sikre kløvekilens funktion, må dens afstand til savklingens tandkrans over bordet højst være 5 mm.

Indstilling af skæredybde

Skæredybden kan ved hjælp af håndhjulet (A) indstilles trinløst fra 0 – 76 mm.

Indstil skæredybden ca. 5 mm højere end materialetykkelsen.

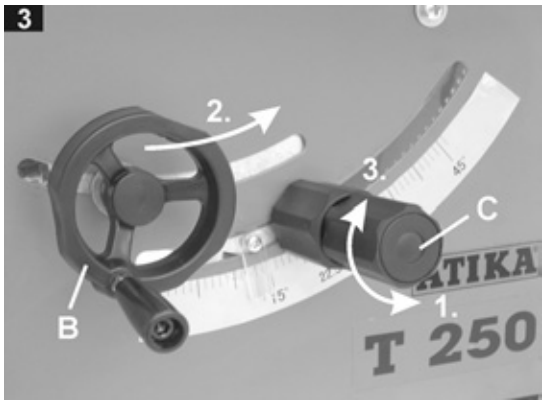


Indstilling af savklingens skærevinkel

Når savklingen løber, må indstillingen af vinklen ikke gennemføres. Motoren skal være slukket.

Indstilling fra 0° - 45°

1. Løsn klemskruen (A).
2. Drej håndhjulet til den ønskede vinkel vises (0° - 45°).
3. Hold håndhjulet fast og spænd samtidigt klemmeskruen igen, for at fiksere den indstillede vinkel.



Montering og indstilling af tværanslaget

Tværanslaget, der hører med til leveringen, kan anvendes som tvær- og geringsanslag.

Sørg for den rigtige indstilling af anslaget (se "Arbejdsanvisninger").

Placering af tværanslaget på savbordpladen

Skub tværanslaget i en af de to noter på savbordpladen.

Vinkelindstilling

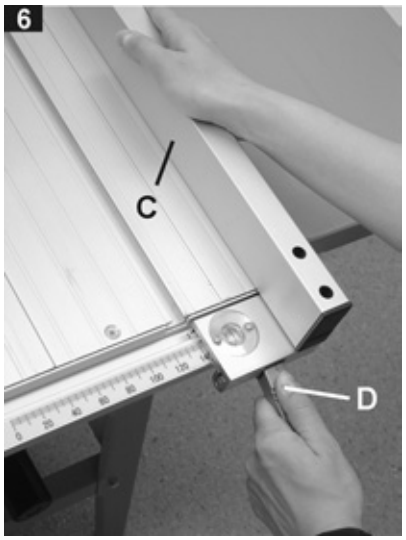
Løs klemmeskruen på tværanslaget ved at dreje denne. Nu kan anslaget bringes i den ønskede vinkelstilling. Spænd klemmeskruen igen.

Montering og indstilling af længdeanslaget

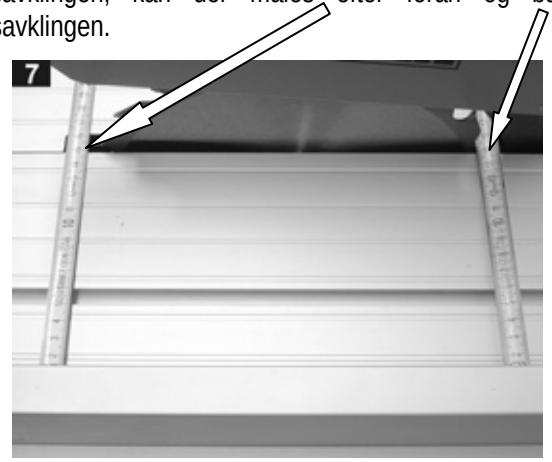
Sørg for den rigtige indstilling af anslaget (se "Arbejdsanvisninger").

Placering af længdeanslaget på savbordpladen

1. Skub længdeanslaget (greb med integreret indstillingslup) i føringsprofilen på bordet.
2. Indstil det ønskede mål ved hjælp af indstillingsluppen.
3. Tryk anslagslineal (C) ned på bordpladen og fikser længdeanslaget, idet du trykker håndtaget (D) ned.



4. For at sikre, at anslaget virkelig er parallelt i forhold til savklingen, kan der måles efter foran og bag på savklingen.



Arbejdsanvisninger

Før arbejdsstart skal følgende kontrolleres:

- Beskyttelsesskærm, kløvekile og savklinge o.k.?
- Savklinge skarp?
- Anslag klare til brug og skydestok parat?
- Arbejdsplads ryddet op?

- Saven må ikke tages i brug, før brugervejledningen er blevet læst, alle angivne anvisninger er blevet forstået og saven er blevet monteret som beskrevet!

Følgende vigtige punkter skal ligeledes følges:

- Stil dig uden for farezonen.
- Læg hænderne fladt med samlede fingre på emnet. Før herved emnet med hånden kun til beskyttelsess-kærmens forkant.
- Fjern løse splinter, spån e.l. aldrig med hænderne.

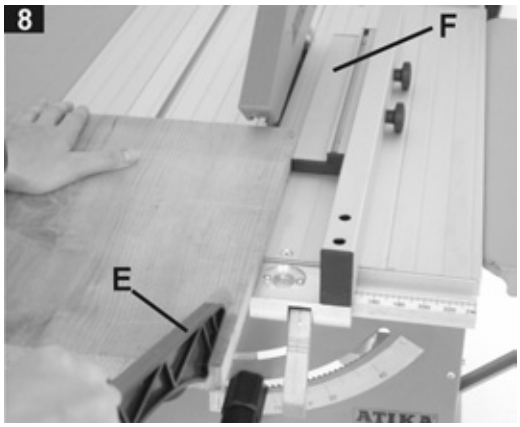
Følg under alle omstændigheder sikkerheds-anvisningerne på s. 41 ff..

Skæring af smalle emner

(bredde mindre end 120 mm)

Skub emnet frem med begge hænder og anvend skydestokken i savklingens område (E).

Anvend ved meget flade og smalle emner (bredde 30 mm og mindre) anslagslinealens lave styreflade (F).

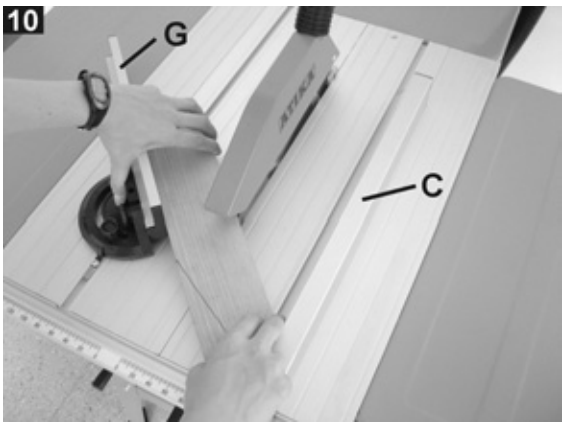


Skæring af brede emner

- Skub emnet med den flade hånd og samlede fingre til skæring langs anslaget.

Tværskæring/geringsskæring

- Skub tværanslaget ind i en af styrerillerne i bordet.
- Indstil tværanslaget på den ønskede vinkel og anbring sideskinnen (G).
- Forskyd længdeanslaget (C) til den ønskede position for at emnet kan lægges sikkert imod.
- Læg emnet, som skal skæres, mod sideskinnen.
- Hold emnet godt fast og skub det med tværanslaget forbi savklingen. Anvend i givet fald skydestokken.



Vedligeholdelse og pleje

Før ethvert vedligeholdelsesarbejde skal netstikket tages ud.

Lagttag følgende for at opretholde savens funktions-dygtighed:

- Rengør og smør **regelmæssigt** alle bevægelige dele med olie.

Anvend aldrig fedt!

Anvend fx. symaskineolie, tyndtflydende hydraulikolie eller miljøvenlig sprayolie.

- Sørg for, at **savklingen** forbliver **rust- og harpiksfri.**
- Fjern **harpiksrester** fra **savbordpladen.**
- **Savklingen** er en sliddel og bliver efter **længere eller hyppig brug sløv.**

  ☞ **Udskift** i så fald savklingen eller få den slebet.

Transport

Før hver transport skal netstikket tages ud.

Transporter saven kun med sænket savklinge og nedklappet beskyttelsesskærm.

Herigennem undgås tilskadekomst på grund af savklingen.

Opbevaring

Træk netstikket ud.

- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Vær opmærksom på følgende **før længere opbevaring** for at forlænge savens levetid og sikre nem betjening:
  - Gennemfør en grundig rengøring.
  - Forsyn alle bevægelige dele med en miljøvenlig olie.

Anvend aldrig fedt!

Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

Mulige fejl

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Saven starter ikke efter indkobling eller kobler automatisk fra under tomgang	• Strømsvigt • Forlængerkabel defekt • Motor eller kontakt defekt • Savklingen sidder fast	• Udskiftning af sikring • Kontrol af kabel, anvend ikke defekte kabler • Kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele • Afhjælpning af årsagen
Maskinen går i stå under skæringen	• Savklinge sløv • For stor fremføring • Motorværnskontakt har udløst	• Udskiftning af savklinge • Lad motoren afkøle og fortsæt arbejdet med lavere tryk • Genindkobling af motor efter afkølingstid ("Motorværn", s. 43)
Emnet sidder fast under fremføringen	• Savklinge sløv • Længde- eller parallelanslaget er ikke parallelt i forhold til savklingen, se s. 44 – 45	• Hold emnet fast og sluk omgående for motoren Få derefter savklingen slebet eller udskiftet • Indstil linealen på ny, se s. 44 – 45
Brandpletter på skærepunkterne	• Savklingen egner sig ikke til opgaven eller er sløv	• Få savklingen udskiftet eller slebet
Spånudgang tilstoppet	• Ingen udsugning tilsluttet • Udsugning for svag	• Sluk for saven og fjern spånerne
Motor kører, savklingen drejer sig ikke	• Kilerem for slap eller defekt	• Henvend dig til et autoriseret kundeservice-værksted

Tekniske data

Modelbetegnelse	RTS 250 B (T 250)
Motoreffekt P_1	1500 W (S6 40%)
Netspænding	230 V~
Netfrekvens	50 Hz
Savklingens omdrejningstal	5700 min^{-1}
Netsikring	10 A inert
Savklinge i hårdmetal ∅ max.	254 mm
Savklinge i hårdmetal ∅ min.	245 mm
Savklingens tykkelse	1,6 mm
Skærebredde	2,4 mm
Tandantal	24
Kløvekilens tykkelse	2 mm
Savklinge-monteringshul	30 mm
Arbejdshastighed (ved max. savklinge ∅)	75 $^{m}/_{s}$
Arbejdshøjde ved 90° (ved max. savklinge ∅)	ca. 0 – 76 mm
Arbejdshøjde ved 45° (ved max. savklinge ∅)	ca. 68 mm
Skrå indstilling (drejeområde)	0° – 45°
Bordstørrelse (med bordforlængelse/udvidelse i bredden)	910 x 945 mm
Bordhøjde (med stel)	810 mm
Bordforlængelse	320 x 440 mm
Bordudvidelse i bredden	550 x 250 mm
Vægt med stel	ca. 23 kg
Sugetilslutning på beskyttelsesskærm ∅	35 mm
Sugetilslutning ∅	35 mm

Til udsugning kan der anvendes normale små separatorer eller industristøvsugere.

Tartalomjegyzék

A fűrész összeszerelése	2 – 9
Szállítási terjedelem	47
Zajkibocsátási értékek	47
Szimbólumok a berendezésen / üzemeltetési útmutatóban	47
Rendeltetésszerű felhasználás	48
Maradék kockázatok	48
Biztonságos munkavégzés	48
Előkészületek üzembehelyezéshez	50
Üzembehelyezés	50
Beállítások a fűrészen	51
Munkavégzési tudnivalók	52
Karbantartás és ápolás	53
Szállítás	53
Tárolás	53
Garancia	53
Lehtetséges hibák	54
Műszaki adatok	54
Megfelelőségi nyilatkozat	82
Alkatrészek	84 – 87

Szállítási terjedelem

- T 250 típusú asztali körfűrész hálózati kábellel és csatlakozóval, HM – fűrészlappal : Ø 254/30 mm x 1,6/2,4; 24 váltófoggal és 2,0 mm vastag hasítóékkel
- Védősapka elszívás csatlakozással
- Keresztirányú ütköző
- Hosszanti ütköző
- Asztalmeghosszabbítás
- Tolótok
- Csavartartó zacskól
- 2 kulcs a fűrészlap cseréjéhez
- Üzemeltetési útmutató
- Külön tartozék
  - Asztalszélesítés (2 darab)
  - Elszívó tömlő
  - Állvány,amely:
    4 asztallábból
    2 rövid összekötő gyámból
    2 hosszú összekötő gyámból
    4 feltűzhető lábból áll

☞ Kérjük, hogy a kartondoboz kicsomagolása előtt ellenőrizze annak

- Teljességét
- az esetleges szállítási sérüléseket

Kifogásait haladéktalanul közölje a kereskedővel, a beszállítóval, ill. a gyártóval. Későbbi reklamációkat nem fogadunk el.

Zajkibocsátási értékek

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 A függelék

A gép használata asztali körfűrészként széria körfűrészlappal

	Zajszint	Zajszint a munkahelyen
Üresjárat	L_{WA} = 96,7 dB(A)	L_{pA} = 83,7 dB(A)
Megmunkálás	L_{WA} = 103,6 dB(A)	L_{pA} = 90,6 dB(A)

Mérési bizonytalansági tényező: 4 dB

A megadott értékek kibocsátási értékek és ezzel együtt nem kell biztonságos munkahelyi értékeket jelenteniük. Habár összefüggés van az emisszió és imisszió szintek között, ebből nem vezethető le megbízhatóan, hogy szükségesek-e kiegészítő óvintézkedések-e vagy sem. A jelenlegi munkahelyen meglévő imissziós szintet olyan tényezők befolyásolhatják, amelyek a behatások időtartamát, a munkatér sajátosságát, más zajforrásokat, stb. pl. a gépek és más szomszédos munkafolyamatokat. A megbízható munkahelyi értékek ugyanígy országonként eltérőek lehetnek. Ez az információ azonban a felhasználót képessé kell tegye arra, hogy a veszélyeztetést és kockázatot jobban meg tudja becsülni.

Szimbólumok a berendezésen

	Üzembehelyezés előtt kérjük a használati útmutatót és a bizton-sági tudnivalókat elol-vasni és betartani		Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatok megkezdése előtt a motort állítsa le és húzza ki a hálózati csatlakozót
	Az ujjak és a kezek sérülésveszélye a fűrészlap miatt		Ne tegye ki esőnek. Nedvességtől óvja
	Szem- és hallásvédelem viselete kötelező		Viseljen porvédő maszkot.

Az üzemeltetési útmutatóban található szimbólumok

Fenyegő veszély vagy veszélyes helyzet. E tudnivalók be nem tartásának következménye sérülés vagy dologi kár lehet.

Fontos tudnivalók a szakszerű kezeléshez. E tudnivalók be nem tartása meghibásodásokhoz vezethet.

Felhasználói tudnivalók. Ezek a tudnivalók segítenek Önnek valamennyi funkciót optimálisan használni.

Összeszerelés, kezelés és karbantartás. Itt található annak pontos magyarázata, hogy mit kell tennie.

Rendeltetésszerű felhasználás

- Az asztali körfűrész kizárólag tömörfa, fatáblák, valamint faforgácslapok, furnérapok és MDF-lapok hosszanti és keresztirányú vágására szolgál HM-körfűrészlapok használatával, csak az EN 847-1 szabványnak megfelelő fűrészlapokat szabad használni.
- HSS-acélból (erősen ötvözött gyorsacélból) készült fűrészlapok használata nem megengedett, mivel ez az acél kemény és rideg. A fűrészlap törése és a fűrészlapdarabok kivágódása miatt sérülésveszély!
- Gömbölyű anyag vágása (farönkök, csövek vagy hasonlók) vágása külön erre a célra szánt berendezés nélkül nem megengedett.
- A fűrészlap átmérőjének 245 és 254 mm között kell lennie.
- Csak olyan munkadarabok munkálhatók meg, amelyek biztonságosan felhelyezhetők és vezethetők.
- A rendeltetésszerű használathoz a gyártó által előírt üzemeltetési, karbantartási és javítási feltételek, és az útmutatóban tartalmazott biztonsági tudnivalók betartása is hozzátartozik.
- Az üzemeltetésre érvényes vonatkozó balesetmegelőzési előírásokat, valamint az egyéb általánosan elfogadott munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat be kell tartani.
- Minden további ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó semminemű felelősséget nem vállal: a kockázatot kizárólag a felhasználó viseli.
- A fűrészen eszközölt saját változtatások a gyártó felelősséget az abból eredő mindennemű károkért kizárják
- A fűrészt csak olyan személyek szerelhetik össze, használhatják és tarthatják karban, akik azt ismerik és a veszélyekről tájékozottak. A javítási mumkálatokat csak mi, ill. az általunk megnevezett ügyfélszolgálatok végezhetik el.
- A gépet nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni, vagy esőnek kitenni.
- A fémrészeket (szögeket, stb.) a fűrészelendő anyagból feltétlenül el kell távolítani.

Restrisiken

Rendeltésszerű használat esetén is a vonatkozó biztonsági rendelkezések betartása ellenére a felhasználási célra készült konstrukció alapján még maradék kockázatok állhatnak fenn.

A maradék kockázatok minimalizálhatók, ha a „biztonsági tudnivalókat“ és a „rendeltetésszerű használatot“, valamint a használati útmutatót együttesen betartja.

- Az ujjak és kezek sérülésveszélye a szerszám (fűrészlap), vagy munkadarab miatt, pl. fűrészlap cseréje esetén
- Sérülések az elrepülő munkadarab részek miatt.
- A munkadarab vagy munkadarab részek visszacsapódása.
- A fűrészlap törése és kisodródása.
- Áramütés veszélye nem szabályos elektromos csatlakozó vezetékek felhasználása esetén
- Feszültség alatt lévő részek érintése nyitott elektromos alkatrészek esetén.
- Halláskárosodás hosszú ideig hallásvédelem nélkül történő munkavégzésnél.
- Egészségkárosító fapor kibocsátása elszívás nélkül történő üzemeltetés esetén.

Továbbá minden meghozott óvintézkedés ellenére nem nyilvánvaló maradék kockázatok állhatnak fenn.

Biztonságos munkavégzés

⚠ Szakszerűtlen használat esetén a famegmunkáló gépek veszélyesek lehetnek. Elektromos szerszámok használatakor az alapvető biztonsági óvintézkedéseket be kell tartani, hogy a tűzeset, áramütés és személyi sérülések kockázatait kizárjuk.

Ezért a berendezés üzembehelyezése előtt olvassa el és tartsa be az alábbi tudnivalókat és szakmai szövetségének balesetmegelőzési előírásait, ill. a mindenkori országban érvényes biztonsági rendelkezéseket, hogy magát és másokat a lehetséges sérülésektől megvédje.

ⓘ A biztonsági tudnivalókat minden olyan személynek adja tovább, aki a géppel dolgozik..

ⓘ Gondosan őrizze meg ezeket a biztonsági tudnivalókat.

- Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a biztonságos állásról és mindig tartsa meg az egyensúlyát.
- Legyen figyelmes.. Ügyeljen arra, hogy mit csinál. Értelemmel fogjon munkához. Ne használja a fűrészt, ha fáradt.
- Viseljen megfelelő munkaruházatot:
  - ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, ezeket a mozgó részek elkaphatják
  - csúszásmentes lábbeli
  - hosszú haj esetén viseljen hajhálót
- Viseljen személyes védőruházatot
  - hallásvédelem (a munkahelyi zajszint általában meghaladja a 85 dB (A)-t)
  - védőszemüveg
  - Légzőmaszk porkibocsátással járó munkavégzéskor
- A körfűrészt csak
  - szilárd
  - egyenes
  - csúszásbiztos
  - rengésmentes alapon üzemeltesse.
- Tartsa rendben a munkaterületét! A rendetlenség következménye baleset lehet.
- Vegye figyelembe a környezeti hatásokat:
  - Ne hagyja kint a fűrészt esőben.
  - Ne használja a fűrészt nyirkos vagy nedves környezetben.
  - Gondoskodjon a jó megvilágításról
  - Ne használja a fűrészt éghető folyadékok vagy gázok közelében.
  - Az üzemeltetés során keletkező fapor korlátozza a szükséges látást és részben egészségkárosító. Ha a gépet szabadban használja, akkor mindkét elszívó csonkhoz csatlakoztasson egy forgácselszívó berendezést (pl. hordozható kisméretű elszívót).
- Soha ne hagyja a fűrészt felügyelet nélkül.

- 18 éven aluli személyek a körfűrészt nem üzemeltethetik. Kivéve a 16 éven felüli fiatalokat, akik szakmai képzésük keretében felügyel mellett használhatják.
- Tartson távol másokat a fűrésztől.
  Ne engedje másoknak, különösen gyerekeknek a fűrészt vagy a kábelt megérinteni.
  Tartsa őket távol a munkaterületétől..
- Olyan munkahelyzetet foglaljon el, amely mindig oldalt a fűrészlaptól, a vágási síkon kívül található.
- Csak akkor kezdjen vágni, ha a fűrészlap a szükséges fordulatszámot már elérte..
- Ne terhelje túl a gépet! Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítménytartományban.
- A fűrészt csak komplett és helyesen felhelyezett védőfelszerelésekkel üzemeltesse és nem változasson semmit a gépen, amely a biztonság rovására mehet.
- Ne használjon repedt vagy deformálódott fűrészlapokat.
- Csak éles fűrészlapokat használjon, mivel a tompa fűrészlapok nem csak a visszacsapódási veszélyt növelik, hanem a motort is terhelik.
- Ne használjon HSS-acél (erősen edzett gyorsacél) fűrészlapokat, mivel ezek ridegek és kemények, csak EN 847-1 szabvány szerinti szerszámok használhatók..
  ⚠ Más szerszámok és tartozékok használata Önre nézve sérülésveszélyt jelenthet.
- A beépített hasítóéket használja. Gyárilag úgy van beállítva, hogy távolsága a fűrészlap fogkoszorújától az asztal fölött legfeljebb 5 mm.
- Ne használja a fűrészt nem a rendeltetésének megfelelő célokra. (lásd rendeltetésszerű használat)
- Vékony munkadarabok hosszanti vágása esetén (a fűrészlap és a párhuzamos ütköző közötti távolság 120 mm-nél kevesebb) használjon tolóbotot (lásd munkavégzési tudnivalók)
- Vékony munkadarabok párhuzamos ütközőhöz történő szorításához használjon tolóbotot.
  ➔ Tolóbotok a kereskedelemben kaphatók.
- Ne használjon hibás tolóbotokat és fákat.
- A felső fűrészlapvédő sapkát mindit használja. Úgy kell beállítani, hogy a fűrészlap fogkoszorúja a munkadarab megmunkáláshoz szükséges részig rejtett legyen.
- Golndoskodjon arról, hogy a levágott darabokat a fűrészlap fogkoszorúja ne kapja és sodorja el.
- A szilánkokat, forgácsokat és hulladékot ne kézzel távolítsa el a fűrészlap veszélyes területéről.
- Lengőfűrészek és horonymaró szerszámok használata nem megengedett..
- Rönkfa vágása a széria vezetősínekkel nem megengedett. Használjon rönkfa vágásához speciális berendezést, amely a munkadarabot a fűrészlap két oldalán elmozdulás ellen rögzíti.
- Kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszolóaljzatból az alábbi esetekben:
  - javítási munkák
  - karbantartási és tisztítási munkák
  - hibaelhárítás (ehhez tartozik a beszorult forgácsok eltávolítása is)
  - a fűrész szállítása
  - fűrészlapcsere
  - a fűrész elhagyása (rövid ideig történő megszakítás esetén is)
- Ápolja gondosan a fűrészét:
  - tartsa a szerszámokat éles és tiszta állapotban, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson.
  - Kövesse a karbantartási előírásokat és a szerszámcserével kapcsolatos tudnivalókat
  - Tartsa a fogantyúkat szárazon és olaj- és zsírmentesen.
- Vizsgálja felül a gépet esetleges sérülések vonatkozásában:
  - A gép további használata előtt a védő felszereléseket vagy enyhén sérült részeket gondosan vizsgálja meg kifogástalan és rendeltetésszerű működésük vonatkozásában
  - Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e és nem szorultak-e meg, vagy az alkatrészek nem sérültek-e meg. Valamennyi alkatrészt helyesen kell összeszerelni és minden feltételt teljesíteni kell ahhoz, hogy a fűrész kifogástalan üzemelése biztosított legyen.
  - A sérült védő felszereléseket és alkatrészeket szakszerűen szakműhelynek kell kijavítania vagy kicserélnie, amennyiben a használati útmutatóban más nincs feltüntetve.
  - A sérült vagy olvashatatlan biztonsági címkét ki kell cserélni.
- Ne hagyjon semmilyen szerszámkulcsot a gépben!
  Bekapcsolás előtt mindig ellenőrizze, hogy a kulcsokat és beállító szerszámokat eltávolította-e.
- A nem használt berendezést száraz, zárt helyen, gyermekek elöl elzárva tárolja.

Elektromos biztonság

- A csatlakozóvezeték IEC 60 245 (H 07 RN-F) szabvány szerinti,
  - 25 m kábelhosszúságig legalább 1,5 mm²
  - 25 m kábelhosszúság felett legalább 2,5 mm²

  érkeresztmetszettel
- Védje magát az áramütéstől. Kerülje az érintkezést a földelt részekkel.
- Ne használjon nem erre a célra rendeltetett kábelt. Védje a kábelt hőtől, olajtól és éles szegélyektől. Ne használja a kábelt arra, hogy a dugaszolóaljzatból a csatlakozó dugót kihúzza.
- Rendszeresen ellenőrizze a fűrész kábelét és sérülések esetén szakemberrel javíttassa meg.
- Ellenőrizze rendszeresen a hosszabbító kábelt és cserélje ki, ha sérült.
- Ne használjon hibás csatlakozó vezetéket.
- Szabadtéri használat esetén csak erre használható és megfelelően jelölt hosszabbító kábelt használjon.
- Ne használjon ideiglenes elektromos csatlakozásokat.
- A védelmi berendezéseket soha ne hidalja át vagy helyezze üzemen kívültzen.

⚠ Az elektromos csatlakozást ill. a gép elektromos alkatrészeinek javítását regisztrált villanyszerelő vagy ügyfélszolgálataink egyike végezze. A helyi előrásokat különösen a védelmi intézkedések vonatkozásában be kell tartani.

⚠ A gép más alkatrészein javításokat a gyártó, illetve ügyfélszolgálatainak egyike végezhet.

⚠ Csak eredeti cserealkatrészek, tartozékok vagy külön tartozékok használhatók. Más alkatrészek és más tartozékok használatával a felhasználó számára balesetek következhetnek be. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

Előkészületek az üzembehelyezéshez

ⓘ A gép kifogástalan működésének elérése érdekében jelen útmutatóban található tudnivalókat tartsa be.

Önnek még az alábbi részeket kell összeszerelnie:

- Keresztirányú és hosszanti ütköző, lásd 51 - 52. oldalt

Üzembehelyezés

- A fűrészt oylan helyen állítsa fel, amely teljesíti az alábbi feltételeket:
  - csúszásmentes
  - rezgésmentes
  - sík
  - mentes botlásveszélyt okozó tárgyaktól
  - megfelelő fényviszonyok
- Mindegyik használat előtt elenőrizze az alábbiakat:
  - a csatlakozó vezetékek meghibásodását (repedések, vágások, vagy hasonlók)
    ⚠ Ne használjon hibás vezetékeket
  - a védőburkolat szabályszerű állapotát
  - a hasítóék beállítását (lásd hasítóék beállítása)
  - a fűrészlap kifogástalan állapotát
  - hogy a tolóbot kéznél van-e
- Ne használjon repedt vagy deformálódott fűrészlapokat.
- Ne használjon HSS-acélból (magasan ötvözött) acélból készült fűrészlapokat.
- Fűrészeléskor áljon oldalt a veszélyes területtől (fűrészlap)
- A védőburkolatot zárja le
  - Munkadarabon végzett munka során
  - A munka megszakításakor vagy a fűrész asztallapon történő hagyása esetén

A fűrészlap forgásiránya

ⓘ Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap forgásirányа a védőburkolaton (9) megadott forgásiránnyal megegyezzen.

Hálózati csatlakozás

Hasonlítsa össze a készülék típustábláján megadott feszültséget, pl. 230 V a hálózati feszültséggel és a fűrészt a megfelelő és előírásszerű dugaszolóaljzatba csatlakoztassa.

ⓘ Váltóáramú motor:
SCHUKO-hálózati csatlakozó, 230 V hálózati feszültség, hibaáram védőkapcsoló és 10 A késleltetett kioldású biztosíték

Használjon IEC 60 245 (H 07 RN-F) szabvány szerinti csatlakozó vezetéket, vagy hosszabbító kábelt

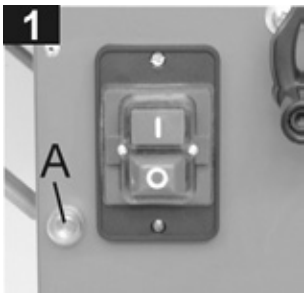
- 25 m kábelhosszúságig legalább 1,5 mm²
- 25 m kábelhosszúság felett legalább 2,5 mm²

Bekapcsolás

Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet be- kikapcsolni. A sérült kapcsolót haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki arra alkalmas szakemberrel vagy a kijelölt vevőszolgálattal.

Nyomja meg a kapcsolón a zöld gombot (I).

ⓘ Áramszünet esetén a berendezés automatikusan kikapcsol. Ismételt bekapcsolásához nyomja meg először a piros (0), utána a zöld (I) gombot.



Kikapcsolás

Nyomja meg a piros gombot (0) a kapcsolón. 1. ábra

Motorvédelem

A motor védőkapcsolóval szerelt és túlterhelés esetén önműködően lekapcsol. A motor lehűlés után (kb. 5 – 10 perc) ismét bekapcsolható.
Ehhez nyomja meg

1. a piros gombot(0)
2. az átlátszó borítású kicsi gombot (A) a kapcsoló mellett balra
3. a zöld gombot (I) az indításhoz. (1. ábra):

Fűrészlap kiválasztása

⚠ Fűrészlap kiválasztásakor ügyeljen arra, hogy ne használjon tompa vagy sérült fűrészlapokat, és a fűrészlap furatának átmérője 30 mm legyen.
A sériafelszereltségként szállított fűrészlap fa és a legtöbb műanyag vágására alkalmas.

Más anyagok vágása esetén kérés esetén további fűrészlapok is szállíthatók. Kérje ezeket kereskedőjéttől vagy tőlünk.

Por- és porelszívás

⚠ A munka közben keletkező fapor korlátozza a munkához szükséges látást és káros az egészségre.

Ha a gépet nem szabadban használja, akkor az elszívó csonkhoz porzsákot vagy porelszívó berendezést (pl. szállítható kis porszívót) kell csatlakoztatnia.

Forgácselszívás

A forgácselszívó csonkhoz (26) (Ø 35 mm) csatlakoztasson egy forgácselszívó berendezést vagy egy kis porszívót.

ⓘ A fűrész elszívó csonkjának légsebessége ≥ 20 m/sec legyen

Az egészségre különösen veszélyes, rákkeltő vagy száraz porhoz használjon különleges porszívót.

Beállítások a fűrészen

Fűrészlap csere (78 – 81. oldal)

A fűrészlap cseréje előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

- Ne használjon HSS-acélból készült fűrészlapokat.
- Ne használjon repedt fűrészlapokat vagy olyanokat, amelyek deformálódtak.
- Csak éles fűrészlapokat használjon.

Hasítóék beállítása

A hasítóék (13) gyárilag a helyes méretre van beállítva.

A hasítóék fontos védelmi berendezés, a munkadarab visszacsapódását akadályozza meg.

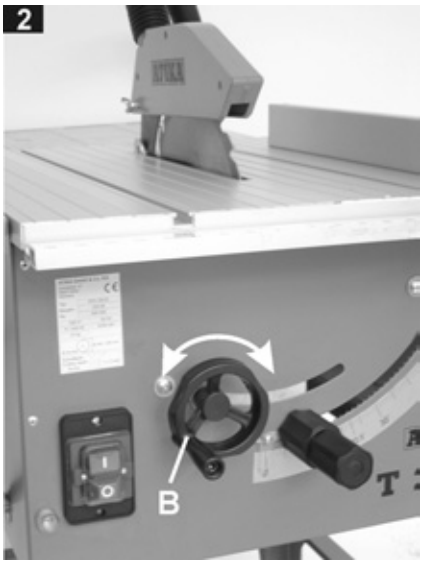
A hasítóék működésének biztosítása érdekében a fűrészlap fogkoszorújához való távolsága az asztal felett legfeljebb 5 mm lehet.

Vágásmagasság beállítása

A vágásmagasság a kézi kerék (B) segítségével fokozatmentesen állítható be 0-76 mm között

A vágásmagasságot az anyagvastagságnál kb. 5 mm-el magasabban állítsa be.

2



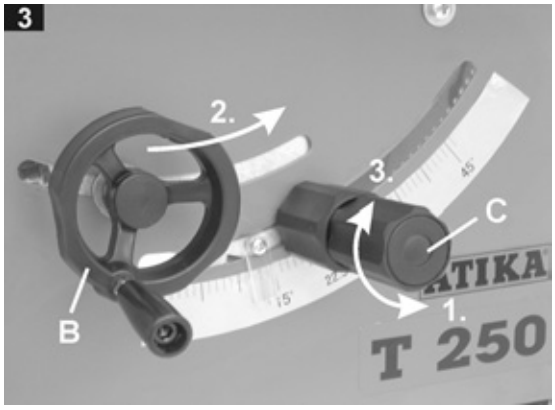
Fűrészlap ferdeállásának beállítása

Forgó fűrészlap esetén a ferdebeállítást nem lehet elvégezni. A motort ki kell kapcsolni.

0° - 45° beállítása

1. Lazítsa meg a szorítócsavart (C).
2. Forgassa a kézikereket, amíg a kívánt szög meg nem jelenik (0° - 45°).
3. Tartsa erősen a kézikereket és egyidejűleg ismét húzza szorosra a szorítócsavart, hogy a beállított szögértéket rögzítse.

3



A keresztirányú ütköző felhelyezése és beállítása

A szállított keresztirányú ütköző keresztirányú és gérbe történő vágáshoz szükséges ütközőként használható.

Ügyeljen az ütköző helyes beállításaira (lásd „munkavégzési tudnivalók“)

Keresztirányú ütköző felhelyezése a fűrészasztallapra
Tolja a keresztirányú ütközőt a fűrészasztallapon található két horony egyikébe.

4

Szögbeállítás
lazítsa meg a keresztirányú ütköző szorítócsavarját forgatással. Most az ütközőt a kívánt szögbe állíthatja. Ismét húzza szorosra a szorító csavart.

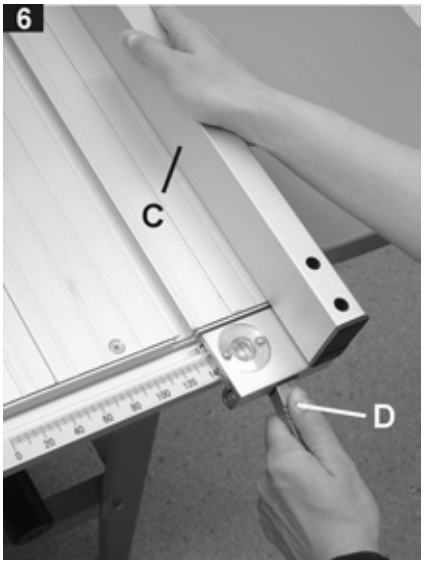
5

A hosszanti ütköző felhelyezése és beállítása

Ügyeljen a hosszanti ütköző helyes beállításaira (lásd „munkavégzési tudnivalók“)

Hosszanti ütköző felhelyezése a fűrészasztal lapra

1. Tolja a hosszanti ütközőt (markolat az integrált beállító nagyítóval) az asztalon lévő vezető profilba.
2. A beállító nagyító segítségével állítsa be a kívánt méretet.
3. Nyomja a beállító vonalzót (C) az asztallaphoz és rögzítse a hosszanti ütközőt úgy, hogy közben a kart (D) lefelé nyomja.



4. Annak biztosítására, hogy az ütköző valóban párhuzamos a fűrészlappal, elől és hátul a fűrészlapnál végezzen mérést.

Munkavégzési tudnivalók

A munka megkezdése előtt ügyeljen az alábbiakra::

- Védőburkolat, hasítóék és fűrészlap o.k.?
- A fűrészlap éles?
- Ütközők használatra kész állapotban vannak és a tolóbot kéznél van?
- Munkahely fel van takarítva?
- Nem szabad a berendezést üzembe helyezni, mielőtt ezt az üzemeltetési útmutatót nem olvasta el, az összes tudnivalót meg nem ismerte és a berendezést a leírtak szerint össze nem szerelte.

Ezenkívül még az alábbi pontokra ügyeljen:

- Álljon a veszélyes zónán kívülre.
- A kezét laposan zárt ujakkal helyezze a munkadarabra. A munkadarabot kézzel csak a védőburkolat elülső szegélyéig vezesse.
- A laza szilánkokat, forgácsokat és hasonlókat soha ne kézzel távolítsa el.

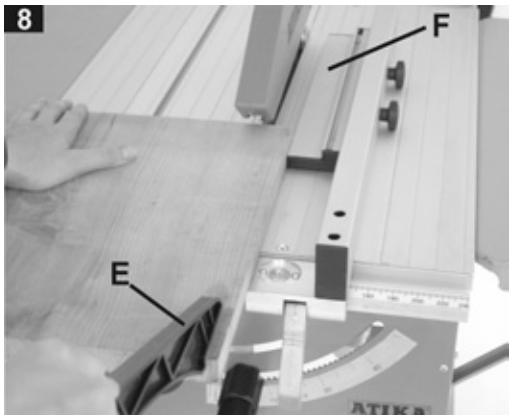
Minden esetben ügyeljen a 48. és további oldalakon található biztonsági tudnivalókra.

Vékony munkadarabok vágása

(120 mm-nél kisebb szélesség)

A munkadarabot két kézzel tolja előre, a fűrészlap területén használja a tolóbotot (E).

Nagyon lapos és vékony munkadarabok esetén (30 mm-nél vékonyabb) az ütköző vonalzó alacsony vezető síkját használja (F).

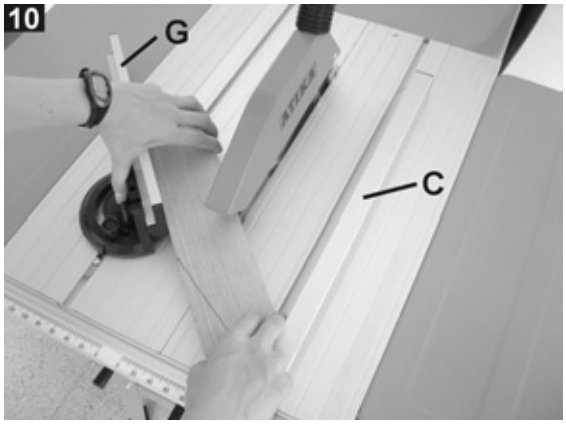


Széles munkadarabok vágása

- A munkadarabot a vágáshoz tolja lapos tenyérrel és zárt ujakkal az ütköző mentén.

Keresztbevágás/gérbevágás

- A keresztirányú ütközőt tolja be az asztalon lévő vezető hornyok egyikébe.
- Állítsa be a keresztirányú ütközőt a kívánt szögbe és helyezze fel az ütközősíneket (G).
- Tolja a hosszanti ütközőt (C) a kívánt helyzetbe, hogy a munkadarabot biztonságosan tudja felhelyezni.
- A vágandó munkadarabot helyezze az ütköző sinekhez
- Tartsa jó erősen a munkadarabot és tolja a keresztirányú ütközővel a fűrészlaphoz. Adott esetben használjon tolóbotot.



Karbantartás és ápolás

Minden karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

Kérjük ügyeljen az alábbiak betartására, hogy a fűrész működőképességét megőrizze.

- Az összes mozgó alkatrészt rendszeresen tisztítsa és olajozza meg.

Soha ne használjon kenőzsírt!

Használjon pl. varrógépolajat, hígfolyású hidraulikaolajat vagy környezetbarát porlasztott olajat.

- Gondoskodjon arról, hogy a fűrészlap rozsda és gyantamentes maradjon.
- A gyantamaradványokat távolítsa el a fűrészasztallapról.
- A fűrészlap kopóalkatrész és hosszabb ill. gyakoribb használat után tompává válik.

  Cserélje ki a fűrészlapot vagy éleztesse meg.

Szállítás

A hálózati csatlakozót minden szállítás előtt húzza ki.

A fűrészt csak lesülyesztett fűrészlappal és lezárt védőburkolattal szállítsa.

Ezzel elkerülheti a fűrészlap által okozott sérüléseket..

Tárolás

A hálózati csatlakozót húzza ki..

- A nem használt berendezéseket száraz, zárt helyen, gyermekek elöl elzárva tárolja.
- Ügyeljen hosszabb tárolás előtt az alábbiakra, hogy a fűrész élettartamát meghosszabbítsa és könnyű kezelését biztosítsa:
  - Tisztítsa meg alaposan a fűrészt.
  - Valamennyi mozgó alkatrészt környezetbarát olajjal kezeljen le

Soha ne használjon kenőzsírt!

Garancia

Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét.

Lehetséges hibák

Hiba	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
A gép a bekapcsolás után nem indul el vagy az üresjárat során automatikusan kikapcsol.	• áramszünet • hosszabbító kábel meghibásodott • motor vagy kapcsoló meghibásodott • A fűrészlap szorul	• biztosíték ellenőrzése • kábel ellenőrzése, hibás kábelt nem szabad többé használni • a motort vagy kapcsolót elektromossági szakemberrel megvizsgáltatni / megjavíttatni, ill. eredeti alkatrészekkel kicseréltetni • Okot megszüntetni
A gép a vágás közben leáll	• tompa fűrészlap • túl nagy előtolás • Motorvédő kapcsoló kioldott	• fűrészlap kicserélése vagy megéleztetése • motort hagyja lehűlni és kisebb nyomással dolgozzon tovább • Lehűlési idő után a motort kapcsolja be ismét („Motorvédelem“, 50. oldal)
A munkadarab előtolás közben megszorul	• A fűrészlap tompa • A hosszanti ill. párhuzamos ütköző nem párhuzamos a fűrészlappal, lásd 51 - 52. oldal	• Tartsa szorosan a munkadarabot és kapcsolja ki azonnal a motort. Utána éleztesse meg vagy cserélje ki a fűrészlapot. • Állítsa be újból a vonalzót. 51 - 52. oldal
Égési foltok a vágási helyeken	• A fűrészlap a munkafolyamathoz alkalmatlan vagy tompa	• fűrészlap kicserélése vagy megéleztetése
A forgácskidobó hely eltömődött	• Nincs elszívás csatlakoztatva • Túl gyenge az elszívás	• Fűrészt kapcsolja ki és távolítsa el a forgácsot
Motor fut, a fűrészlap nem forog	• Ékszíj túl laza vagy hibás	• Forduljon ügyfélszolgálati műhelyhez vagy a gyártóhoz

Műszaki adatok

Típusmegjelölés	RTS 250 B (T 250)
Motorteljesítmény P_1	1500 W (S6 – 40%)
Hálózati feszültség	230 V~
Hálózati frekvencia	50 Hz
Fűrészlap fordulatszám	5700 min^{-1}
Hálózati biztosíték	10 A késleltetett kioldású
Keményfém fűrészlap ∅ max.	254 mm
Keményfém fűrészlap ∅ min.l	245 mm
Fűrészlap vastagság	1,6 mm
Vágásszélesség	2,4 mm
Fogak száma	24
Hasítóék vastagság	2 mm
Fűrészlap felfogató furat	30 mm
Vágási sebesség (max fűrészlap ∅ esetén)	75 $^{m}/_{s}$
Vágási magasság 90°-nál (max fűrészlap ∅ esetén)	kb. 0 – 76 mm
Vágási magasság 45°-nál (max. fűrészlap ∅ esetén)	kb. 68 mm
Ferdeállítás (tartomány)	0° – 45°
Asztalméret (hosszabbítással és szélesítéssel)	910 x 945 mm
Asztalmagasság (állvánnyal)	810 mm
Asztalmagasítás	320 x 440 mm
Asztalszélesítés	550 x 250 mm
Tömeg állvánnyal együtt	kb. 23 kg
Védőburkolat elszívó csatlakozás ∅	35 mm
Elszívó csatlakozás ∅	35 mm

Elszíváshoz a kereskedelemben kapható kisméretű elszívók vagy ipari elszívók használhatók

Inhoud

Opbouw van het zaag	2 – 9
Lever hoeveelheid	55
Geluidskenmerken	55
Symbolen apparaat / in de gebruiksaanwijzing	55
Reglementaire toepassing	56
Restrisico's	56
Veilig werken	56
Voorbereidingen voor ingebruikname	57
Ingebruikname	57
Afstelling van de zaag	58
Werkvoorschriften	59
Onderhoud en verzorging	60
Transport	60
Opslag	60
Garantie	60
Storingen	61
Technische gegevens	61
EG-verklaring	82
Lijst met reserveonderdelen	84 – 87

Lever hoeveelheid

- Tafelcirkelzaag met kabel en steker, HM-zaagblad 254/30mm x 1,6/2,4; 24 wisseltanden en een spouwmes 2,0 mm.
- Beschermkap met afzuigaansluiting
- Dwarse aanslag
- Lengteaanslag
- Tafelverlenging
- Duwstok
- Zakje met schroeven
- 2 sleutels voor zaagbladwisseling
- Gebruiksaanwijzing
- Speciale onderdelen:
  - tafelverbreding (2 stuks)
  - Afzuigslang
  - frame:
    4 tafelpoten
    2 verbindingssteunbalken kort
    2 verbindingssteunbalken lang
    4 opsteekpoten

☞ Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- ➤ Aanwezigheid van alle onderdelen
- ➤ Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

Geluidskenmerken

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Anhang A

Gebruik van de machine als tafelcirkelzaag met standaard zaagblad.

	geluidsniveau	Geluidsniveau op de werkplek
Onbelast	L_{WA} = 96,7 dB(A)	L_{pA} = 83,7 dB(A)
Belast	L_{WA} = 103,6 dB(A)	L_{pA} = 90,6 dB(A)

Meetonzekerheidsfaktor: 4 dB

De opgegeven waarden zijn emissiewaarden en kunnen niet als veilige werkplekwaarden genomen worden. Hoewel er samenhang tussen emissie- en immisiewaarden is, kan men deze waarden niet gebruiken voor het vaststellen van veiligheidsvoorzieningen tijdens het werk. Deze waarden kunnen sterk beïnvloed worden door verschillende factoren zoals, de tijdsduur, de eigenschappen van de ruimte, andere geluidsbronnen, het aantal machines, andere werkzaamheden in de directe omgeving, enz. De toegelaten waarden kunnen van land tot land verschillen. Deze gegevens zal de gebruiker echter in staat stellen een betere inschatting van de van de gevaren en risico's te maken.

Symbolen apparaat

	Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht..		Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en haal de netstekker uit de contactdoos.
	Gevaar van verwondingen van vingers en handen door het zaagblad		Niet aan regen blootzetten. Tegen vochtigheid beschermen.
	Oog- en geluidsbescherming dragen.		Stofmasker dragen.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.

Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.

Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.

Montage, gebruik en onderhoud van de machine. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

Reglementaire toepassing

- Deze tafecirkelzaag is **uitsluitend** voor het zagen en afkorten van massief hout, plaatmateriaal zoals; spaanplaat en Mdf-platen et gebruik van het juiste HM-zaagblad. Er mogen alleen zaagbladen gebruikt worden die voldoen aan de EN 847-1 norm.
- Het toepassen van HSS zaagbladen is **niet toegestaan**. Deze bladen zijn zeer hard en bros. Hierdoor ontstaat gevaar voor verwonding door breuk en weg geslingerde delen.
- Het zagen van **ronde materialen** zonder gebruik van de voorgeschreven hulpmiddelen is niet toegestaan.
- De **diameter** van het zaagblad moet tussen 245 en 254 mm. liggen.
- U mag alleen werkstukken verwerken die vielig ondersteund of geleid kunnen worden.
- Tot het toepassen volgens de voorschriften behoren ook **het opvolgen** van de **gebruiks-, onderhouds- en reparatie-voorschriften** en na leven van de **veiligheidsvoorschriften** van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende **veiligheid- en gezondheids- voorschriften** en die aanvullende **voorschriften van het bedrijf**.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – **de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker**.
- Eigen gemaakte wijzigingen aan de machine ontslaan de fabrikant van alle aansprakelijkheid.
- Deze machine mag alleen **voorbereidt, gebruikt en onderhouden** worden door personen die met de machine vertrouwd zijn en goed ingelicht zijn over de risico's.
  Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.
- **Metalen delen** (spijkers, nieten, enz.) moeten uit het hout verwijderd worden voordat het gezaagd wordt.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal **restricties**.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

- Risico's voor verwonding van de vingers of de hand door het werkstuk of het zaagblad, bijv. bij het wisselen van het zaagblad.
- Verwondingen door het wegslingeren van delen van het werkstuk.
- Terugslag van het werkstuk of delen hiervan.
- Breuk en wegslingeren van het zaagblad.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.
- Emissie van zaagstof door het werken zonder voldoende stofafzuiging.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Veilig werken

⚠ **Bij ondeskundig gebruik kunnen houtbewerkingsmachines gevaarlijk zijn. Als een machine gebruikt wordt moeten de standaard voorzorgsmaatregelen genomen worden om het risico van brand, elektrische sluiting en het verwonden van personen uit te sluiten.**

Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

ⓘ Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

ⓘ Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Zorg voor een goede werkhouding. Zorg voor een **stabiele** en **uitgebalanceerde houding**.
- Wees **attent**. Let op wat u doet. Blijf naar uw werk kijken. Gebruik uw **gezond verstand**. Werk **niet** met de machine als u **moe bent**.
- Draag de juiste **werkkleding**.
  - **Nauw** sluitende kleding en geen **sieraden** dragen.
  - **Geen** schoenen met **gladde zolen** dragen.
  - Bij lang haar een **haarnet** dragen.
- Draag persoonlijke **beschermingsmiddelen**.
  - **Gehoorbeschermer** dragen (het geluidsnivo in de werkplaats komt over het algemeen boven de 85dB(A).
  - **Veiligheidsbril** (bij het zagen van aluminium).
  - **Stofmaker**.
- **Gebruik** de machine alleen op een
  - stevige
  - vlakke
  - slipvaste
  - trillingvrije ondergrond
- Zorg dat uw **werkomgeving op orde** is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Let op de **omgevingsinvloeden**.
  - Zet de machine niet in de **regen** buiten.
  - Gebruik de machine niet in een **vochtige** of natte omgeving.
  - Zorg voor voldoende **omgevingslicht**.
  - Gebruik de machine niet in de buurt van **brandbare stoffen of gassen**.
  - De **stof** die ontstaat bij het zagen verslechtert het zicht en is deels **gevaarlijk voor de gezondheid**. Wanner de machine niet buiten staat, moet hij aangesloten worden op een **afzuigunit**.
- Laat de machine niet zonder **toezicht** achter.
- **Personen onder de 18 jaar** mogen niet met deze machine werken. Uitgezonderd zijn personen **boven de 16 jaar** in opleiding onder **toezicht**.
- Hou **andere personen** op afstand.
  Laat andere personen, in het bijzonder **kinderen**, het **gereedschap** of de **kabel** niet aanraken.
  Houdt ze ver van uw werkplek weg.
- Neem altijd een **positie** in zijdelings van het zaagblad, buiten het zaagvlak.
- Begin pas met zagen als het zaagblad **op toeren** is.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de **juiste belasting** van de machine.

- Werk alleen met alle veiligheidsvoorzieningen op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Werk niet met gescheurde of vervormde zaagbladen.
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen. Stompe zaagbladen verhogen het gevaar van terugslag van het werkstuk en belasten de machine enorm.
- Het toepassen van HSS zaagbladen is niet toegestaan. Deze bladen zijn zeer hard en bros. Hierdoor ontstaat gevaar voor verwonding door breuk en weg geslingerde delen.

  ⚠ Het gebruik van gereedschappen en toebehoren van een ander fabrikaat kan risico's met zich meebrengen.
- Werk met het gemonteerde spouwmes. Het is op de fabriek zo gemonteerd dat de afstand tot de zaagtanden over de tafel. hoogstens 5 mm. is.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie het betreffende hoofdstuk).
- Gebruik bij het zagen van smalle werkstukken (tot 120 mm. tussen het zaagblad en de aanslag) de bijgeleverde duwstok.
- Gebruik bij het aandrukken van kleine werkstukken een duwhout. Deze zijn in de handel verkrijgbaar.
- Gebruik geen kapotte duwstok of duwhout.
- De beschermkap voor de zaag altijd gebruiken. Deze is zo in te stellen dat hij de tanden van het zaagblad die boven het werkstuk uitsteken, afdekt.
- Zorg ervoor dat de losse delen van het werkstuk niet door het zaagblad geraakt en weg geslingerd kunnen worden
- Verwijder de spannen, splinters en het afval in de buurt van het zaagblad niet met de handen.
- Het gebruik van freesschijven en slingerzagen is niet toegestaan.
- Bij het zagen van rond hout moet een hulpstuk gebruikt worden die het werkstuk tegen draaien tijden het zagen beveiligt.
- Schakel de machine uit en neem de steker uit het stopcontact bij:
  - Reparatiewerkzaamheden
  - Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - Transport van de machine
  - Het wisselen van het zaagblad
  - Het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd).
- Onderhoud de machine zorgvuldig:
  - Zorg ervoor dat het zaagblad altijd schoon en scherp is. U werkt sneller en beter en het is het behoud van uw machine.
  - Volg de voorschriften en aanwijzingen op bij het wisselen van het zaagblad
  - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle veiligheidsvoorzieningen gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren.
  - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde beschermingrichtingen en - delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiksaanwijzing anders aangegeven.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Vergeet niet uw steeksleutel voor het wisselen van het zaagblad te verwijderen.
- Als u de machine niet gebruikt moet u hem op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen opslaan.

Elektrische veiligheid.

- De aansluitkabel moet volgens IEC 60 245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
  - 1,5 mm2 bij een lengte tot 25m.
  - 2,5 mm2 bij een lengte vanaf 25m.
- Bescherm u tegen een elektrische schok. Raak geen geaarde delen aan.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden warvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De steker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Controleer de aansluitkabel van de machine regelmatig en laat hem indien nodig vervangen door een vakman.
- Controleer de verleng kabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik geen defecte kabels.
- Gebruik alleen toegestane en gemerkte verlengkabels.
- Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buiten-werking stellen.

⚠ Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

⚠ Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

⚠ Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Voorbereiding voor ingebruikname

ⓘ Om de machine correct te laten functioneren moet u de volgende aanwijzingen opvolgen.

U moet de volgende delen aanbrengen:
- Dwarse aanslag, lengteaanslag, zie pagina 59 en 60.

Ingebruikname

- Plaats de zaag onder de volgende omstandigheden:
  - Slipvrij
  - Trillingsvrij
  - Vlak
  - Vrij van struikel gevaar
  - Met goede lichtomstandigheden
- Controleer voor elk gebruik:
  - de aansluitkabels op beschadiging

    ⚠ gebruik geen beschadigde aansluitkabels.
  - De juiste montage van de beschermkap .
  - De positie van het spouwmes (zie spouwmes instellingen)

- De goede toestand van het zaagblad.
- De duwstok binnen handbereik is.

- Gebruik geen gescheurde of beschadigde zaagbladen.
- Gebruik geen HSS-zaagbladen.
- Ga bij het zagen naast de gevarenzone van de zaag (het zaagblad) staan.
- Laat de beschermkap:
  - bij het zagen op het werkstuk rusten.
  - Als u de machine niet gebruikt, op het werkblad rusten.

De draairichting van het zaagblad.

Let er op dat het zaagblad de juiste richting draait. De richting moet met de op de beschermkap (9) aangegeven richting over een komen.

Aansluiting op het net

Vergelijk de netspanning met de spanning (bijv. 230 V.) die op het type plaatje is aangegeven. Sluit de machine volgens de voorschriften en op een geaard stopcontact aan.

Wisselstroommotor:
Schuko contactdoos gebruiken met een netspanning van 230V, een aardlekschakelaar en 10 A traag afgezekerd.

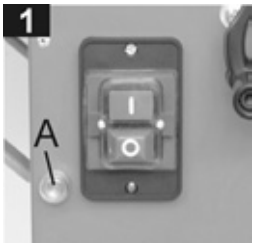
De aansluitkabel moet volgens IEC 60 245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:

- 1,5 mm2 bij een lengte tot 25m.
- 2,5 mm2 bij een lengte vanaf 25m.

Inschakelen

Gebruik geen toestel waarbij de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld. Beschadigde schakelaars moeten onmiddellijk worden gerepareerd of vervangen door de klantenservice.

Druk op de groene knop (I) aan de schakelaar.



Bij stroom uitval schakelt de machine automatisch uit. Om de machine weer in te schakelen drukt u eerst op de rode (0) en vervolgens op de groene knop (I).

Uitschakelen

Druk op de rode knop (0) aan de schakelaar. Afb. 1

Motorbeveiliging

De motor is uitgevoerd met een beveiliging tegen overbelasting. Deze schakelt zelfstandig uit.
Als de motor is afgekoeld (ca. 5 – 10 min) kunt u de machine weer inschakelen door eerst op de rode (0) daarna de kleine knop met de transparante afdekking (A), links naast de schakelaar. Druk daarna op de groene knop (I) om te starten.

Zaagblad keuze

Let erop dat u geen stompe of beschadigde zaagbladen gebruikt en dat de boring van het zaagblad 30 mm. is. Het zaagblad dat standaard wordt bijgeleverd is geschikt voor hout en de meeste kunststoffen.

Voor andere materialen zijn er speciale zaagbladen verkrijgbaar. Vraag hiernaar bij de vakhandel.

Stof-/spanenafzuiging

De bij het gebruik ontstane houtstof belemmert het vereist zicht en is gedeeltelijk schadelijk voor de gezondheid.

Wordt de machine niet buiten ingezet, moet aan het afzuigstuk de stofzak of een spanenafzuiginstallatie (bv transportabele kleinstofzuiger) worden aangesloten.

Spanenafzuiging

Sluit een spanenafzuiginstallatie of een kleinstofzuiger met een geschikte adapter aan het spanenafzuigstuk (26) aan (Ø 37 mm).

Luchtsnelheid aan het afzuigstuk van de zaag ≥ 20 m/sec

Gebruik voor het afzuigen van bijzonder gezondheidsbedreigende, kankerverwekkende of droge stoffen een speciale stofzuiger.

Afstelling van de zaag

Het wisselen van het zaagblad
(s. 78 – 81)

Voordat u het zaagblad wisselt eerst de steker uit het stopcontact halen.

- Gebruik geen HSS-zaagbladen
- Gebruik geen gescheurde, beschadigde of vervormde zaagbladen.
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen.

Spouwmes instellen

Het spouwmes (13) is fabrieksmatig op de juiste hoogte ingesteld.

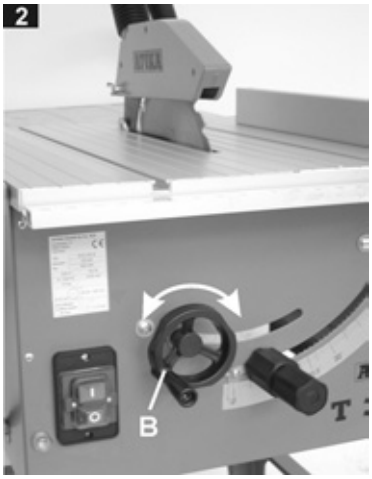
Het spouwmes is een belangrijke veiligheidsvoorziening; het voorkomt het afklemmen van het zaagblad en het terug slaan van het werkstuk.

Om het spouwmes goed te laten functioneren moet de afstand tussen dient zijn afstand tot de tandkrans van het zaagblad boven de tafel max. 5 mm te bedragen.

Zaaghoogte instellen

De zaaghoogte kan met behulp van het handwiel (B) traploos van 0 – 76 mm ingesteld worden.

Stel de zaag-hoogte altijd 5 mm. hoger dan de dikte van het werkstuk.

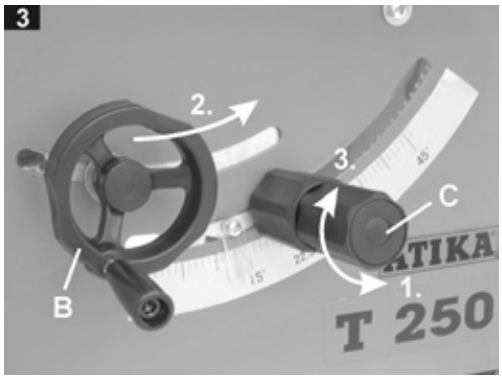


Zaagblad in verstek plaatsen

Bij lopend zaagblad mag de schuinstelling van het zaagblad niet uitgevoerd worden. De motor moet uitgeschakeld zijn!

Instellen van 0° tot 45°

1. Maak de klemschroef los (A).
2. Draai aan het handwiel tot de gewenste hoek wordt aangetoond (0° - 45°).
3. Houd het handwiel vast en schroef gelijktijdig de klemschroef weer aan, om de ingestelde hoek te blokkeren.



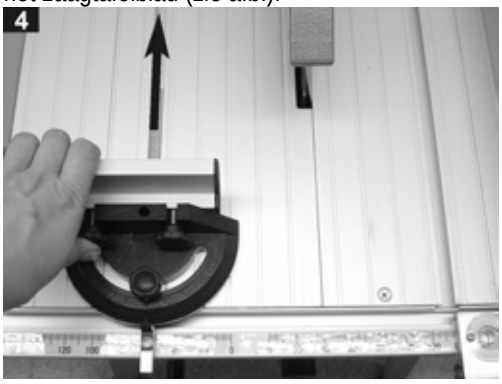
Aanbrengen en instellen van de dwarse aanslag

De meegeleverde dwarse aanslag kan als dwarse en als verstekaanslag worden gebruikt.

Let op de juiste instelling van de universele aanslag. (zie "werkvoorschriften")

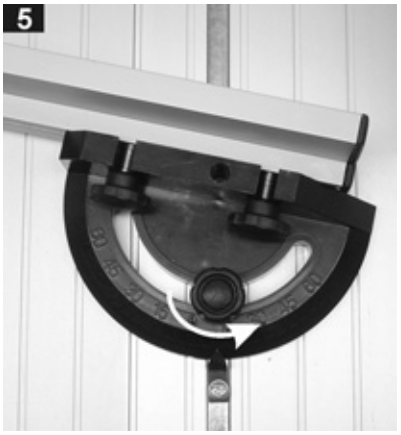
Dwarse aanslag op zaagtafelblad aanbrengen

Schuif de dwarse aanslag in een van de beide gleuven op het zaagtafelblad (zie afb.).



Hoek instellen

Maak de klemschroef van de dwarse aanslag los door losschroe-ven. Nu kunt u de aanslag in de gewenste hoekpositie brengen. Schroef de klemschroef weer vast.

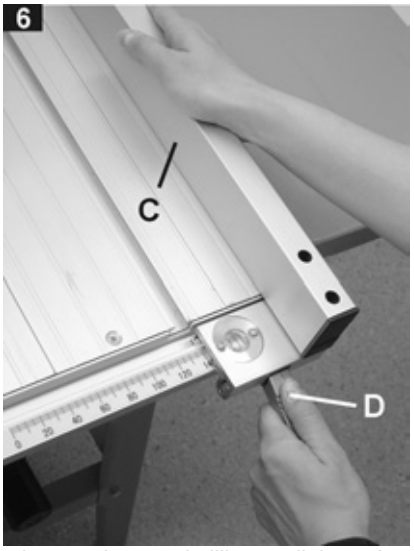


Aanbrengen en instellen van de lengteaanslag

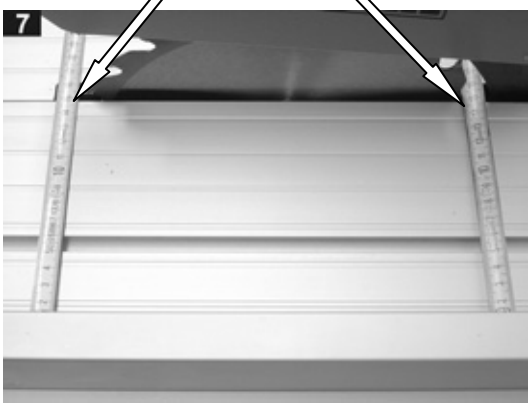
Let op de juiste instelling van de universele aanslag. (zie "werkvoorschriften")

Lengteaanslag op het zaagtafelblad aanbrengen

1. Schuif de lengte-aanslag (greep met geïntegreerde in-stelloep) in het ge-leideprofiel aan de tafel.
2. Stel met behulp van de instelloep de gewenste maat in.
3. Druk het aanslag-liniaal (C) tegen het tafelblad en blokkeer de lengteaanslag, door de hendel (D) naar beneden te drukken.



4. Om zeker te zijn, dat de aanslag werkelijk parallel tot het zaagblad staat, kan voor en achter het zaagblad worden nagemeten.



Werkvoorschriften

Contoleer het volgende voordat u gaat werken:

- Beschermkap, spouwmes en zaagblad in orde?
- Zaagblad scherp?
- Universele aanslag aanwezig en de duwstok binnen handbereik?

- Werkplek opgeruimd?
- U mag de machine niet gebruiken voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.

⚠ De volgende punten zijn belangrijk:

- Blijf buiten de gevarenzone.
- Leg uw handen vlak en met gesloten vingers op het werkstuk. Het werkstuk daarbij handmatig niet verder dan tot aan de voorkant van de beschermkap brengen.
- Verwijder losse delen, spanen en splinters niet met de hand.

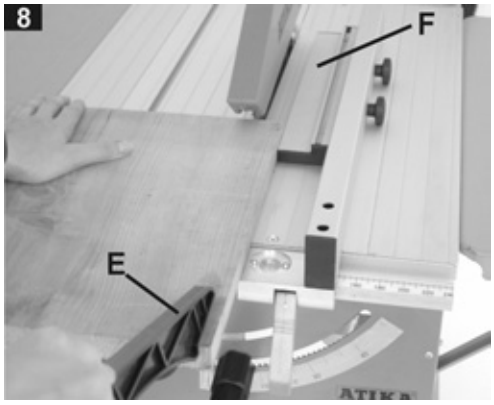
⚠ Volg in ieder geval de veiligheidsvoorschriften van pag. 56 en verder op.

Het zagen van smalle werkstukken

(kleiner dan 120 mm.).

⚠ Het werkstuk met beide handen verschuiven en als u in de buurt van het zaagblad komt de duwstok (E) gebruiken.

⚠ Als u zeer dunne of smalle werkstukken (breedte 30 mm of minder) heeft, dan moet u het lage profiel van de aluminium liniaal (F) van de universele aanslag gebruiken.

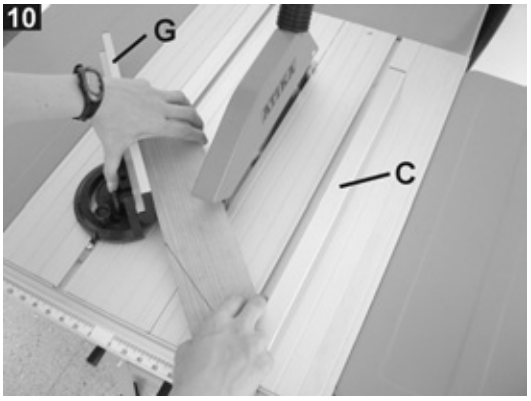


Het zagen van brede werkstukken.

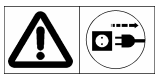
- Schuif het werkstuk bij het zagen met vlakke hand en gesloten vingers langs de aanslag.

Haaks/verstekzagen

- Schuif de dwarse aanslag in een van de geleidegleuven op de tafel.
- Stel de dwarse aanslag in op de gewenste hoek en breng de aanslaggeleiding (E) aan.
- Verschuif de lengteaanslag (C) in de gewenste positie, zodat het werkstuk veilig kan worden aangedrukt.
- Leg het te zagen werkstuk tegen de aanslaggeleiding.
- Houd het werkstuk goed vast en schuif het met de dwarse aanslag aan het zaagblad voorbij. Gebruik eventueel de schuifstok.



Onderhoud en verzorging



Voor alle onderhoudswerkzaamheden de steker uit het stopcontact nemen.

ⓘ Voor de optimale werking van de machine zijn de volgende punten van belang:

- Alle bewegende delen **regelmatig** reinigen en oliën

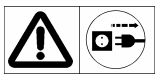
ⓘ **Nooit vet gebruiken!**

☞ Gebruik bijv. naaimachineolie, dunvloeribare hydraulische olie of milieuvriendelijke sproei-olie.

- Zorg ervoor dat het **zaagblad vrij van roest en hars** blijft.
- Verwijder **hars resten** van het **zaagblad.**
- Het **zaagblad** zal bij **intensief of langdurig gebruik stomp worden.**

  ☞ **vervang** het zaagblad of laat het slijpen.

Transport



Voor het transport de steker uit het stopcontact nemen.

ⓘ Transporteer de zaag alleen met neergelaten zaagblad en neergeklapte schutkap.
U vermijdt daardoor letsels door het zaagblad.

Opslag

Neem de steker uit het stopcontact.

- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.
- Om de levensduur van de machine te verlengen en de machine optimaal te laten functioneren is het gewenst voor opslag de volgende punten in uit te voeren:
  - De machine grondig reinigen.
  - Alle bewegende delen met milieuvriendelijke olie behandelen.

ⓘ De delen van de zaag mogen niet worden ingevet

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De machine schakelt niet in of schakelt onbelast weer uit.	• Stroomuitval. • Verlengkabel defect. • Motor of schakelaar defect. • Zaagblad klemt.	• Zekering vervangen. • Kabel testen, defecte kabel niet meer gebruiken. • Motor of schakelaar door een servicewerkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen. • Oorzaak verwijderen
De motor blijft tijdens het zagen stilstaan.	• Het zaagblad is stomp. • Werkstuk wordt te snel aangevoerd. • De motorveiligheidsschakelaar is geactiveerd	• Zaagblad vervangen. • Motor laten afkoelen en met minder druk verder werken. • Na de afkoel periode de motor weer inschakelen. Motorbeveiliging, pagina 58
Het werkstuk klemt tijdens het zagen.	• Zaagblad is stomp. • De lengte- c.q. parallelaanslag staat niet parallel tot het zaagblad,zie pagina 59 - 60	• Het werkstuk stevig vasthouden en de motor uitschakelen. Het zaagblad vervangen of laten slijpen. • De liniaal opnieuw afstellen, zie pagina 59 - 60.
Brandvlekken op het zaagvlak.	• Het zaagblad is stomp of ongeschikt voor het materiaal.	• Het zaagblad vervangen of laten slijpen.
Spaanuitworp verstopt.	• Geen afzuiger aangesloten. • Afzuiger te zwak.	• Machine uitschakelen en de spanen verwijderen. • Zie “veilig werken”
Motor loopt, zaagblad draait niet	• V-snaar te los of defect	• Gelieve contact op te nemen met een geautoriseerde klantenservice

Technische gegevens

Type	RTS 250 B (T 250)
Vermogen P_1	1500 W (S6 40%)
Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Toerental van het zaagblad	5700 t.p.m.
Zekering van het net	10 A traag
Hardmetalen zaagblad ∅ maximum	254 mm
Hardmetalen zaagblad ∅ minimum	245 mm
Zaagbladdikte	1,6 mm
Breedte zaagsnede	2,4 mm
Aantal tanden	24
Splijtwigdikte	2 mm
Asdiameter zaagblad	30 mm
Zaagsnelheid	75 $^{m}/_{s}$
Zaaghoogte bij 90°	ca. 0 tot 76 mm
Zaaghoogte bij 45°	ca. 68 mm
Verstekinstellingen	0° tot 45°
Afm. Werkblad (met tafelverlenging en tafelverbreding)	910 x 945 mm
Hoogte werkblad (met frame)	810 mm
Tafelverlenging	320 x 440 mm
Tafelverbreding	550 x 250 mm
Gewicht met frame	ca. 23 kg
Diam. Afzuigaansluiting beschermkap	35 mm
Diam. Spaanafzuiging	35 mm

Als afzuiging kunt u een stofzuiger of een industriezuiger gebruiken

Zawartość

Montaż polarki	2 – 9
Zakres dostawy	62
Parametry głośności	62
Symbole zastosowane w instrukcji obsługi	62
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	63
Pozostałe ryzyko	63
Bezpieczna praca	63
Przygotowanie do rozruchu	65
Rozruch	65
Ustawienia pilarki	66
Wskazówki robocze	67
Konserwacja i pielęgnacja	68
Transport	68
Składowanie	68
Gwarancja	68
Możliwe zakłócenia	68
Dane techniczne	69
Oświadczenie zgodności	82
Lista części zamiennych	84 – 87

Zakres dostawy

- stołowa pilarka tarczowa T 250 z kablem zasilającym i wtyczką, piła z węglików spiekanych: ∅ 254/30 mm x 1,6/2,4; 24 zębów, szerokość uzębienia i klin rozszczepiający o grubości 2,0 mm
- osłona z możliwością podłączenia przyłącza odsysania
- prowadnica poprzeczna
- prowadnica wzdłużna
- przedłużenie stołu
- popychacz
- worek do śrub
- 2 klucze do wymiany tarczy pilarki
- instrukcja obsługi
- wyposażenie specjalne:
  - poszerzenie stołu (2 sztuki)
  - wąż do odsysania
  - podstawa: 4 nogi stołu
    2 podpory łączące, krótkie
    2 podpory łączące, długie
    4 stopy nasadzane

☞ Po rozpakowaniu zawartości kartonów sprawdź

- ► ich kompletność
- ► ewentualne uszkodzenia transportowe

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

Parametry głośności

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 załącznik A

Wykorzystanie maszyny w charakterze stołowej pilarki tarczowej z okrągłą piłą pochodzącą z produkcji seryjnej.

	poziom mocy akustycznej	poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy
bieg jałowy	L_{WA} = 96,7 dB(A)	L_{pA} = 83,7 dB(A)
obróbka	L_{WA} = 103,6 dB(A)	L_{pA} = 90,6 dB(A)

Współczynnik niedokładności pomiaru: 4 dB

Podane wartości są wartościami emisyjnymi, tym samym nie muszą one odpowiadać rzeczywistym wartościom w miejscu pracy. Pomimo istnienia zależności pomiędzy poziomami emisji i imisji nie można na podstawie tych danych w wiarygodny sposób wnioskować, czy konieczne są dodatkowe działania zapobiegawcze. Istnieją dodatkowe czynniki, które mogą wywierać wpływ na rzeczywisty poziom imisji na stanowisku pracy, do których można zaliczyć czas trwania oddziaływania, specyfikę pomieszczenia roboczego, inne źródła dźwięku (np. ilość maszyn czy też inne prace wykonywane w sąsiedztwie), itp. Dopuszczalne wartości robocze mogą być różne w zależności od kraju. Podane tu informacje mają służyć użytkownikowi pomocą w lepszym oszacowaniu istniejących zagrożeń i ryzyka.

Symbole na urządzeniu

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek.	Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-koserwacyjnych oraz czyszczenia urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.
Niebezpieczeństwo skaleczenia palców i rąk przez brzeszczot piły	Nie wystawiać na deszcz. Chronić przed wilgocią.
Nosić ochronę oczu i słuchu.	Nosić maskę przeciwpyłową.

Symbole zastosowane w instrukcji obsługi

Istniejące zagrożenie lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować zranienia osób lub szkody rzeczowe.

Wskazówki ważne dla właściwego obchodzenia się z pilarką. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia.

Wskazówki eksploatacyjne. Tak oznaczone wskazówki pomagają w optymalnym wykorzystywaniu wszystkich funkcji pilarki.

Montaż, obsługa i konserwacja pilarki. Tu znajdziesz ważne wskazówki dotyczące poprawnej eksploatacji.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Stołowa pilarka tarczowa jest przeznaczona wyłącznie do wzdłużnego i poprzecznego cięcia masywnego drewna, tworzyw płytowych, jak np. sklejka, płyt stolarskich oraz płyt MDF przy zastosowaniu pił z węglików spiekanych, przy czym piły te muszą spełniać wymogi normy EN 847-1.
- Nie zezwala się na stosowanie pił wykonanych z wysokostopowych stali szybkotnących, ponieważ stale te są twarde i kruche. Istnieje zagrożenie zranieniem z powodu pęknięcia piły i wyrzucania jej fragmentów.
- Nie zezwala się na piłowanie materiałów okrągłych (okrąglaki, rury itp.) bez odpowiedniego oprzyrządowania.
- Średnica piły musi mieścić się pomiędzy 245 oraz 250 mm.
- Zezwala się na obróbkę tylko takich elementów, które można pewnie ułożyć i prowadzić.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Przestrzegać obowiązujących i relewantnych dla eksploatacji maszyny przepisów BHP, jak również innych ogólnie uznanych reguł higieny i bezpieczeństwa pracy.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania producent nie odpowiada: związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.
- Wprowadzanie samowolnych przeróbek pilarki wyklucza wszelką odpowiedzialność producenta za wynikłe stąd szkody.
- Pilarkę mogą uzbrajać, użytkować i konserwować wyłącznie osoby, które przeszły odpowiednie przeszkolenie i zostały poinstruowane o istniejących zagrożeniach. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub podanym przez nas punktom serwisowym.
  Maszyny nie wolno eksploatować w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchowe, oraz w miejscach, w których jest ona narażona na opady deszczu.
- Z materiałów przeznaczonych do piłowania należy bezwzględnie usunąć części metalowe (gwoździe, itp.).

Pozostałe ryzyko

Także w przypadku eksploatacji maszyny zgodnej z przeznaczeniem i przestrzegania relewantnych przepisów bezpieczeństwa praca z pilarką może być związana z pewnym resztkowym ryzykiem spowodowanym względami konstrukcyjnymi.

Ryzyko to można zminimalizować przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa oraz zasad dotyczących eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

- Zagrożenie zranienia palców lub dłoni przez narzędzie (piłę) lub obrabiany przedmiot, np. w trakcie wymiany piły.
- Możliwość zranienia przez wyrzucane fragmenty obrabianego przedmiotu.
- Odrzucenie obrabianego przedmiotu lub jego części.
- Pęknięcie i wyrzucenie fragmentów piły.
- Zagrożenie porażenia prądem w przypadku niefachowego wykonania przyłącza elektrycznego.
- Dotknięcie części znajdujących się pod napięciem w przypadku otwarcia podzespołów elektrycznych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku dłuższej pracy bez stosowania ochrony słuchu.
- Emisja szkodliwych dla zdrowia pyłów drewnianych przy eksploatacji bez odsysania.

Ponadto, pomimo podjęcia wszystkich działań zabezpieczających, mogą istnieć inne, nieprzewidywalne ryzyka.

Bezpieczna praca

⚠ W przypadku niefachowego użytkowania, maszyny do obróbki drewna mogą stanowić źródło zagrożenia. W przypadku pracy z urządzeniami z napędem elektrycznym konieczne jest stosowanie podstawowych działań zabezpieczających, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia osób.

Aby uchronić siebie i innych przed ewentualnymi wypadkami, przeczytaj uważnie przed uruchomieniem niniejszego wyrobu i przestrzegaj podanych poniżej wskazówek oraz przepisów BHP oraz obowiązujących lokalnie w danym kraju przepisów bezpieczeństwa.

ⓘ Wskazówki bezpieczeństwa przekaż wszystkim osobom, które pracują przy maszynie.

ⓘ Wskazówki bezpieczeństwa starannie przechowuj.

- Unikaj nienaturalnej pozycji ciała. Stój pewnie na posadzce i w każdej chwili utrzymuj równowagę.
- Pracuj rozważnie. Poświęcaj odpowiednią uwagę wykonywanym czynnościom. Nie pracuj z pilarką, jeżeli jesteś zmęczony.
- Zakładaj odpowiednią odzież roboczą:
  - nie zakładaj szerokiej, nie przylegającej do ciała odzieży oraz biżuterii, mogą ją uchwycić i wciągnąć ruchome części maszyny.
  - zakładaj obuwie odporne na poślizg
  - długie włosy chroń siatką do włosów
- Stosuj środki ochrony osobistej:
  - środki ochrony słuchu (poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy prawie zawsze przekracza 85 dB (A))
  - okulary ochronne
  - maskę podczas wykonywania prac związanych z powstawaniem pyłu
- Pilarkę ustaw na podłożu
  - twardym
  - równym
  - nie powodującym poślizgu
  - nie przenoszącym drgań.
- W miejscu pracy utrzymuj ład i porządek! Bałagan może być przyczyną powstania wypadków.
- Uwzględnij wpływ środowiska:
  - Nie wystawiaj pilarki na działanie deszczu.
  - Nie stosuj pilarki w otoczeniu wilgotnym i mokrym.

- Zapewnij dobre oświetlenie.
- Nie stosuj pilarki w pobliżu palnych cieczy lub gazów.
- Powstający w trakcie pracy drewniany pył utrudnia widoczność i może być szkodliwy dla zdrowia. Jeżeli maszyna nie jest stosowana na wolnym powietrzu należy podłączyć jej oba króćce do odsysania pyłów do instalacji do wyciągu wiórów (np. do przenośnego odpylacza.

- Nigdy nie pozostawiaj pilarki bez nadzoru.
- Osoby poniżej 18 roku życia nie mogą obsługiwać pilarki. Zakaz ten nie dotyczy młodzieży powyżej 16-go roku życia, jeżeli pracę wykonują w ramach szkolenia zawodowego i pod nadzorem.
- Osoby niepowołane utrzymuj w odpowiednim oddaleniu. Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzie i kable. Utrzymuj je w odpowiedniej odległości od obszaru roboczego.
- Przyjmij pozycję roboczą z boku piły poza płaszczyzną cięcia.
- Cięcie rozpoczynaj dopiero wtedy, gdy piła osiągnęła wymaganą prędkość obrotową.
- Maszyny nie przeciążaj! Praca w podanym zakresie mocy jest korzystniejsza i pewniejsza.
- Pracuj z pilarką tylko wtedy, gdy wszystkie mechanizmy ochronne są poprawnie założone. Nie wprowadzaj w obrębie maszyny żadnych zmian, które mogłyby wpłynąć niekorzystnie na bezpieczeństwo pracy.
- Nie stosuj pił wykazujących rysy lub odkształconych.
- Stosuj tylko piły dobrze naostrzone, piły tępe nie tylko zwiększają zagrożenie odrzutu, lecz także obciążają silnik.
- Nie stosuj pił ze stali szybkotnącej, ponieważ stal ta jest twarda i krucha. Stosować wolno tylko narzędzia spełniające wymogi normy EN 847-1.

  ⚠ Stosowanie innych narzędzi i wyposażenia może zwiększyć zagrożenie wypadkowe.
- Stosuj zamontowany klin rozszczepiający. Został on fabrycznie tak zamontowany, że jego odległość od wieńca zębatego piły wynosi ponad stołem najwyżej 5 mm.
- Nie wykorzystuj piły do celów, do których nie jest przeznaczona (patrz: stosowanie zgodnie z przeznaczeniem).
- Podczas wzdłużnego cięcia wąskich elementów, (gdy odstęp pomiędzy piłą a prowadnicą równoległą jest mniejszy niż 120 mm), stosuj popychacz (patrz wskazówki robocze).
- Do przyciskania wąskich elementów do prowadnicy wzdłużnej stosuj odpowiedni klocek. Klocki są dostępne w handlu.
- Nie stosuj uszkodzonych popychaczy i klocków.
- Górną osłonę piły stosuj zawsze w których wieniec zębaty piły pozostaje w piłowanym elemencie (piłowanie rowków). Osłonę należy ustawić ją tak, aby wieniec zębaty piły był zakryty za wyjątkiem jej części niezbędnej do obróbki.
- Zwróć uwagę, aby odcięte fragmenty obrabianych elementów nie zostały uchwycone i wyrzucone przez wieniec zębaty piły.
- Odprysków, wiórów i innych odpadów nie usuwaj ze strefy zagrożenia piły ręką.
- Nie zezwala się na stosowanie mechanizmów do wycinania i frezowania rowków.
- Nie zezwala się na cięcie okrąglaków z wykorzystaniem urządzeń do seryjnego podawania. Podczas cięcia okrąglaków stosuj odpowiednie wyposażenie, które zabezpiecza obrabiany przedmiot z obu stron przed obrotem.
- W następujących przypadkach maszynę należy wyłączyć, a wtyczkę kabla zasilającego wyciągnąć z gniazdka:
  - podczas przeprowadzania napraw
  - podczas konserwacji i czyszczenia
  - podczas usuwania zakłóceń (należy tu także usuwanie zakleszczonych wiórów)
  - podczas transportu pilarki
  - podczas wymiany piły
  - podczas oddalania się od pilarki (także w przypadku krótkich przerw w pracy)
- Pilarkę należy starannie pielęgnować:
  - Zadbaj o odpowiednie ostrzenie i czyszczenie narzędzi, gdyż podnosi to bezpieczeństwo pracy.
  - Przestrzegaj przepisów o konserwacji oraz wskazówek dotyczących wymiany narzędzi.
  - Zadbaj o to, aby uchwyty były suche oraz wolne od olejów i smarów.
- Skontroluj, czy maszyna nie jest uszkodzona:
  - Przed wznowieniem eksploatacji maszyny koniecznie sprawdź mechanizmy zabezpieczające pod kątem ich pewnego i zgodnego z przeznaczeniem funkcjonowania.
  - Sprawdź, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Dla zapewnienia poprawnej eksploatacji pilarki wszystkie jej części muszą zostać należycie zamontowane i muszą spełniać wszystkie stawiane wymogi.
  - Naprawę lub wymianę uszkodzonych mechanizmów zabezpieczających oraz części należy zlecić w koncesjonowanym specjalistycznym warsztacie, o ile w instrukcji obsługi brak innych ustaleń.
  - Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.
- Nie pozostawiaj zatkniętych kluczy maszynowych! Przed każdym włączeniem maszyny upewnij się, czy wyjęto wszystkie klucze i przyrządy do ustawiania.
- Wyposażenie, którego w danej chwili nie używasz, przechowuj w suchym, zamkniętym pomieszczeniu poza zasięgiem dzieci.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Przyłącze elektryczne należy wykonać według IEC 60 245 (H 07 RN-F) kablem o minimalnym przekroju żył
  - 1,5 mm² - dla długości kabla do 25 m
  - 2,5 mm² - dla długości kabla powyżej 25m
- Strzeż się przed porażeniem elektrycznym. Staraj się nie dotykać elementów uziemionych.
- Nie wykorzystuj kabla do celów, do których nie jest przystosowany. Chroń kabel przed wysoką temperaturą, kontaktem z olejami oraz uszkodzeniami mechanicznymi na ostrych krawędziach. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za kabel.

- Kontroluj regularnie kabel pilarki, jeżeli jest uszkodzony, zleć jego naprawę fachowemu personelowi.
- Kontroluj regularnie kable przedłużające, jeżeli są uszkodzone – wymień je.
- Nie stosuj uszkodzonych elementów przyłączowych.
- Przy pracy na wolnym powietrzu stosuj wyłącznie dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznakowane przedłużacze.
- Nie stosuj żadnych prowizorycznych przyłączy elektrycznych.
- Nigdy nie mostkuj i nie wyłączaj mechanizmów ochronnych.

⚠ Wykonanie przyłącza elektrycznego oraz napraw części elektrycznych maszyny należy powierzać koncesjonowanemu personelowi elektrotechnicznemu lub zlecać w naszych punktach serwisowych. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących działań ochronnych.

⚠ Naprawy innych części maszyny należy powierzać producentowi lub w którymś z jego punktów serwisowych.

⚠ Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, wyposażenie i wyposażenie specjalne. Stosowanie innych części zamiennych i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.

Przygotowanie do rozruchu

ⓘ Aby zapewnić poprawną pracę maszyny, stosuj się do wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

Musisz założyć jeszcze następujące części:

- prowadnicę wzdłużną i poprzeczną, patrz str. 66 - 67

Rozruch

- Pilarkę ustaw w miejscu, które spełnia następujące warunki:
  - posadzka jest odporna na poślizg
  - posadzka nie przenosi drgań
  - posadzka jest równa
  - nie ma przeszkód umożliwiających potknięcie
  - zapewnione jest odpowiednie oświetlenie
- Przed każdym użytkowaniem sprawdź:
  - ewentualne uszkodzenia przewodów i przyłączy (rysy, przecięcia itp.)
    ⚠ Nie stosuj uszkodzonych przewodów
  - poprawny stan osłony
  - ustawienie klina rozszczepiającego (patrz: ustawienie klina rozszczepiającego)
  - poprawny stan piły
  - czy popychacz znajduje się w zasięgu ręki
- Nie stosuj pił wykazujących ślady rys oraz odkształconych.
- Nie stosuj pił ze stali szybkotnącej.
- Podczas piłowania ustaw się z boku strefy zagrożenia (piły) pilarki.
- Osłonę opuść
  - na obrabiany element – podczas pracy
  - na płytę stołu – podczas przerw w pracy oraz przy oddalaniu się od pilarki.

Kierunek obrotu piły

ⓘ Zwróć uwagę na to, aby kierunek obrotu piły był zgodny z kierunkiem obrotu podanym na osłonie (9).

Przyłącze sieciowe

Porównaj napięcie podane na tabliczce znamionowej, np. 230 V z napięciem w sieci zasilającej, pilarkę podłącz do odpowiednio i zgodnie z przepisami uziemionego gniazdka wtykowego.

ⓘ Silnik prądu przemiennego:
Zastosuj gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, napięcie sieciowe 230 V z wyłącznikiem ochronnym różnicowym i bezpiecznikiem 10 A biernym.

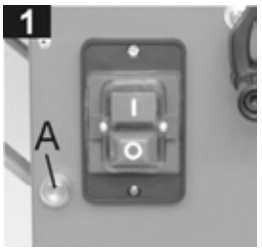
Stosuj kable przyłączowe i przedłużające według IEC 60 245 (H 07 RN-F) o minimalnym przekroju żył

- 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m
- 2,5 mm² dla długości kabla powyżej 25m

Włączenie

Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.

Wciśnij zielony przycisk (I) przy włączniku.



ⓘ Przy zaniku zasilania urządzenie wyłącza się automatycznie. W celu ponownego uruchomienia wciśnij najpierw czerwony następnie zielony przycisk.

Wyłączenie

Wciśnij czerwony przycisk (0) przy włączniku. Rys. 1

Ochrona silnika

☞ Silnik jest wyposażony w wyłącznik ochronny i przy przeciążeniu samoczynnie wyłącza się.
Po ostygnięciu można go ponownie włączyć (5 – 10 min). W tym celu wciśnij najpierw czerwony, a następnie mały przycisk z przezroczystą przykrywką, umieszczony na lewo od łącznika. Aby uruchomić urządzenie, wciśnij zielony przycisk.

Wybór piły

⚠ Przy wyborze piły zwróć uwagę, aby nie stosować pił tępych i uszkodzonych, średnica otworu piły wynosi 30 mm.
Piła dostarczana seryjnie wraz z maszyną nadaje się do cięcia drewna i większości tworzyw sztucznych.

☞ Dla cięcia innych tworzyw można uzyskać na życzenie inne piły. Prosimy o zasięgnięcie informacji w fachowym handlu lub u nas.

Odsysanie pyłu i wiórów

⚠ Powstający podczas eksploatacji **pył drzewny** ogranicza wymaganą widoczność i jest częściowo **szkodliwy dla zdrowia**.

Jeśli nie używa się maszyny na wolnym powietrzu, należy podłączyć do króćca odsysającego urządzenie do odsysania wiórów (np. przenośny mały odpylacz).

Odsysanie wiórów

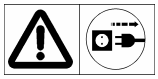
Podłączyć urządzenie do odsysania wiórów lub mały odpylacz za pomocą odpowiedniej przejściówki do króćca odsysającego wióry (26) (Ø 35 mm).

ⓘ Prędkość powietrza przy króćcu odsysającym piły ≥ 20 m/s.

Do odsysania szczególnie szkodliwych dla zdrowia, rakotwórczych lub suchych pyłów stosować odpylacz specjalny.

Ustawienia pilarki

Wymiana piły (78 – 81)



Przed wymianą piły wyciągnij wtyczkę sieciową.

- Nie stosuj **pił** ze **stali szybkotnącej**.
- Nie stosuj **pił** z **rysami** oraz odkształconych.
- Stosuj tylko **piły** dobrze naostrzone.

Ustawienie klina rozszczepiającego

⚠ Klin rozszczepiający (13) jest ustawiany fabrycznie na właściwy wymiar.

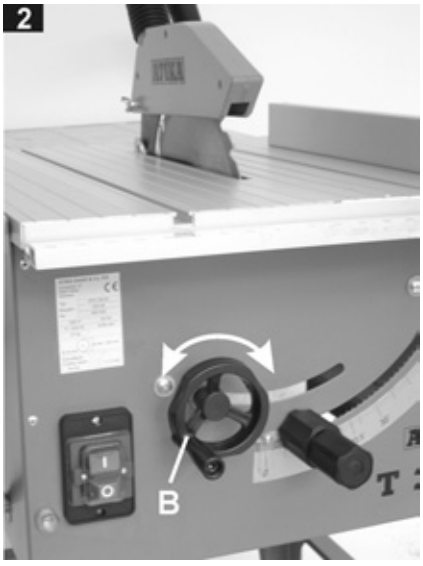
Klin rozszczepiający jest ważnym **urządzeniem zabezpieczającym**, zapobiega on odrzutowi obrabianego elementu.
Aby mógł on spełniać tę funkcję, jego odległość od wieńca zębatego piły mierzona ponad stołem może wynosić maksymalnie 5 mm.

Ustawienie wysokości cięcia

☞ Wysokość cięcia można ustawiać bezstopniowo przy pomocy ręcznego kółka (B) w przedziale od 0 – 76 mm.

☞ Wysokość cięcia ustawiaj na wielkość około 5 mm większą od **grubości materiału**.

2



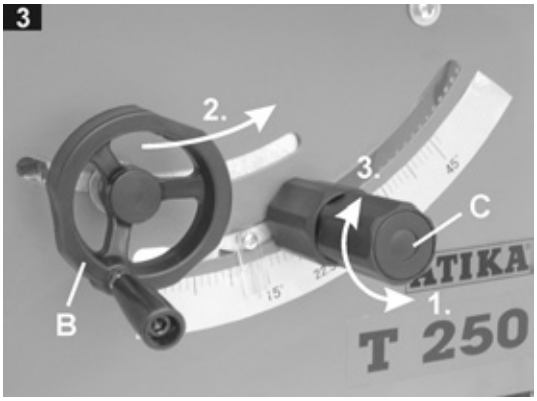
Ustawienie skosu piły

⚠ Gdy piła znajduje się w ruchu, nie można ustawiać jej skosu. Dla wykonania tej czynności silnik pilarki trzeba wyłączyć.

Ustawienie kąta od 0° - 45°

1. Poluzuj śrubę zaciskową (A).
2. Obracaj ręcznym pokrętłem do momentu wskazania żądanego kąta (0° - 45°).
3. Przytrzymaj ręczne pokrętło i jednocześnie dokręć śrubę zaciskową, aby zablokować mechanizm dla nastawionego kąta.

3



Mocowanie i regulacja prowadnicy poprzecznej

☞ Dostarczona prowadnica poprzeczna może być stosowana także jako prowadnica do uciosów.

ⓘ Zwróć uwagę na poprawne ustawienie prowadnicy (patrz "Wskazówki robocze").

Mocowanie prowadnicy poprzecznej do płyty stołu pilarki

Wsuń prowadnicę poprzeczną w jeden z obu rowków wykonanych w płycie stołu pilarki (patrz rysunek).

4

Ustawienie kąta

Poprzez obracanie poluzuj śrubę zaciskową poprzecznego zderzaka. Teraz możesz ustawić prowadnicę pod żądanym kątem. Ponownie dokręć śrubę zaciskową.

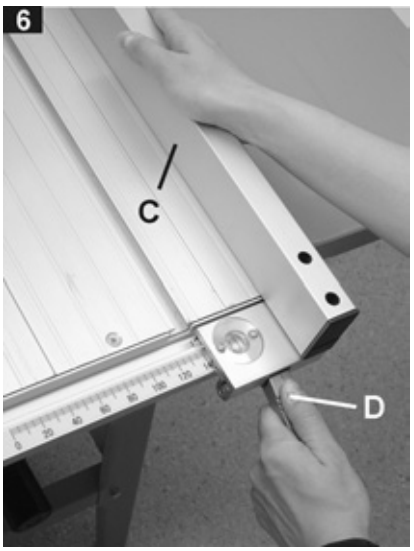
5

Mocowanie i regulacja prowadnicy wzdłużnej

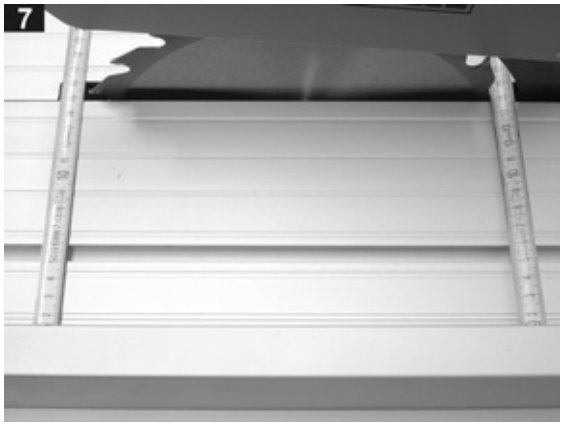
Zwróć uwagę na poprawne ustawienie prowadnicy (patrz "Wskazówki robocze").

Mocowanie prowadnicy wzdłużnej do płyty stołu pilarki

1. Wsuń zderzak wzdłużny (uchwyt z lupą do ustawiania) w profil prowadnicy na stole.
2. Przy pomocy lupy ustaw żądany wymiar.
3. Dociśnij liniał dociskowy (C) do płyty stołu i ustal położenie zderzaka wzdłużnego poprzez wciśnięcie dźwigni (D).



4. Aby upewnić się, że prowadnica jest rzeczywiście ustawiona równolegle do piły, można dokonać pomiaru kontrolnego z przodu i z tyłu piły.



Wskazówki robocze

Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:

- osłona, klin rozszczepiający i piła są OK?
- piła jest ostra?
- prowadnice są gotowe do pracy, a popychacz jest w zasięgu ręki?
- na stanowisku pracy panuje ład?
- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!

Ponadto przestrzegaj następujących zasad:

- Stawaj poza strefą zagrożenia.
- Dłonie ułóż na obrabianej sztuce płasko, palce trzymaj razem. Obrabiany element prowadź dłonią tylko do przedniej krawędzi osłony.
- Luźnych drzazg i wiórów oraz temu podobnych nie usuwaj nigdy dłonią.

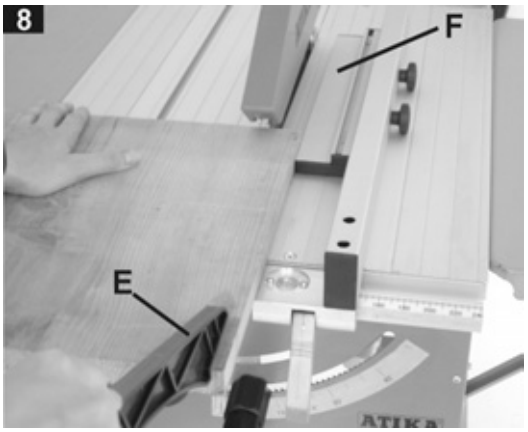
Bezwzględnie przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa podanych na stronie 63 ff.

Cięcie wąskich elementów

(szerokość poniżej 120 mm)

Obrabiany element przesuwaj obiema dłońmi, w pobliżu piły stosuj popychacz (E).

Podczas obróbki bardzo płaskich i wąskich elementów (szerokość poniżej 30 mm) wykorzystuj dolną powierzchnię prowadzącą liniału prowadnicy (F) (patrz rysunek).

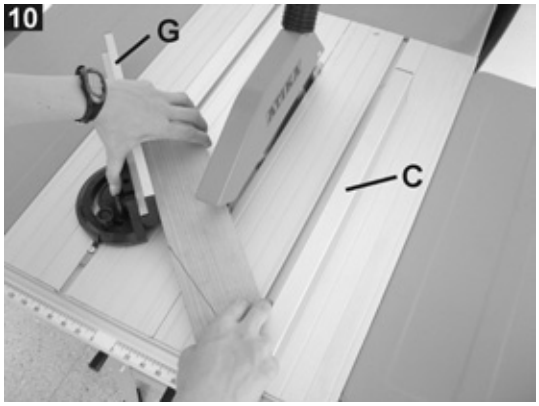


Cięcie szerokich elementów

- Cięty element przesuwaj wzdłuż prowadnicy ułożoną płasko dłonią, trzymając palce razem.

Cięcie poprzeczne, wykonywanie uciosów

- Wsuń prowadnicę poprzeczną w przewidziane do tego celu rowki prowadzące w stole.
- Ustaw prowadnicę poprzeczną pod żądanym kątem i załóż szynę prowadzącą (G).
- Przesuń prowadnicę wzdłużną do żądanej pozycji (C), aby móc przyłożyć do niej obrabiany element.
- Przyłóż przeznaczony do obróbki element do szyny prowadzącej.
- Obrabiany element trzymaj mocno i przesuwaj prowadnicą poprzeczną wzdłuż piły. W razie potrzeby zastosuj popychacz.



Konserwacja i pielęgnacja

Przed każdą konserwacją wyciągnij wtyczkę sieciową.

Aby zapewnić sprawność pilarki, przestrzegaj następujących wskazówek:

- Regularnie czyść wszystkie ruchome części.

Nigdy nie stosuj smarów!

Stosuj na przykład olej do maszyn do szycia, płynny olej hydrauliczny lub przyjazny środowisku olej w aerozolu.

- Zadbaj o to, aby na pile nie było rdzy i resztek żywicy.
- Z płyty stołu pilarki usuwaj resztki żywicy.
- Piła jest elementem zużywającym się, po dłuższym lub częstym użytkowaniu ulega stępieniu.

  ☞ Stępioną piłę wymień lub zleć jej naostrzenie.

Transport

Przed każdym transportem wyciągaj wtyczkę sieciową.

Pilarkę należy transportować z opuszczoną piłą oraz opuszczoną osłoną. Zapobiega to ewentualnym uszkodzeniom.

Składowanie

Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- Nieużywane urządzenie przechowuj w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
- Przed dłuższym składowaniem pilarki przestrzegaj następujących zasad, aby przedłużyć jej żywotność i zapewnić prostą obsługę:
  - dokładnie wyczyść pilarkę.
  - elementy ruchome przesmaruj przyjaznym dla środowiska olejem

Nigdy nie stosuj smarów!

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.

Możliwe zakłócenia

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Po włączeniu maszyna nie startuje lub wyłącza się samoczynnie podczas biegu jałowego	• brak zasilania prądem elektrycznym • uszkodzony kabel przedłużacza • uszkodzony silnik lub łącznik • zakleszczona piła	• wymienić bezpiecznik • sprawdzić kable, uszkodzonych nie stosować • sprawdzenie i naprawę zlecić koncesjonowanemu, fachowemu personelowi elektrotechnicznemu, uszkodzone części wymienić stosując oryginale części zamienne • usunąć przyczynę
Podczas cięcia piła zatrzymuje się	• stępiona piła • zbyt duży posuw • zadziałał wyłącznik ochronny silnika	• wymienić piłę • po ostygnięciu silnika ponowić pracę, stosując mniejszy docisk • po ostygnięciu ponownie włączyć silnik („Ochrona silnika“, str. 65)
Obrabiany element zakleszcza się podczas posuwu	• stępiona piła • Prowadnica wzdłużna lub równoległa nie jest ustawiona równolegle do płaszczyzny piły, patrz str. 66 - 67	• przytrzymaj mocno obrabiany element i natychmiast wyłącz silnik, piłę wymień lub zleć jej naostrzenie • ustaw ponownie liniał, patrz str. 66 - 67
Ślady przypalenia w miejscach cięcia	• Piła nie jest przystosowana do obrabianego materiału lub jest stępiona	• wymień piłę lub zleć jej naostrzenie
Zapchany wylot wiórów	• nie podłączono odsysania wiórów • zbyt słaba moc urządzenia do odsysania wiórów	• wyłącz pilarkę i usuń wióry
Silnik pracuje, tarcza nie obraca się	• Luźny lub uszkodzony pasek klinowy	• Zwróć się do autoryzowanego warsztatu

Dane techniczne

Określenie typu	RTS 250 B (T 250)
Moc silnika P_1	1500 W (S6 40%)
Napięcie zasilania	230 V~
Częstotliwość zasilania	50 Hz
Prędkość obrotowa tarczy	5700 min^{-1}
Bezpiecznik	10 A inercyjny
Piła z węglików spiekanych - ∅ maks.	254 mm
Piła z węglików spiekanych - ∅ min.	245 mm
Grubość piły	1,6 mm
Szerokość rzazu	2,4 mm
Ilość zębów	24
Grubość klina rozszczepiającego	2 mm
Otwór zabierakowy piły	30 mm
Prędkość cięcia (przy maksymalnej średnicy piły)	75 $^{m}/_{s}$
Wysokość cięcia dla 90° (przy maksymalnej średnicy piły)	około 0 – 76 mm
Wysokość cięcia dla 45° (dla maksymalnej średnicy piły)	około 68 mm
Zakres ukosowania	0° – 45°
Wielkość stołu (z poszerzenie stołu/przedłużenie stołu)	910 x 945 mm
Wysokość stołu (z podstawą)	810 mm
Przedłużenie stołu	320 x 440 mm
Poszerzenie stołu	550 x 250 mm
Ciężar wraz podstawą	około 23 kg
Przyłącze odciągu wiórów w osłonie ∅	30 mm
Przyłącze odciągu wiórów ∅	30 mm

Do odpylania można zastosować ogólnie dostępne w handlu odpylacze lub odkurzacze przemysłowe.

Innehåll

Montering av sågar	2 – 9
Leveransomfattning	70
Bullerkarakteristik	70
Symboler I bruksanvisningen / på maskinen	70
Användning till rätt ändamål	71
Resterande risker	71
Arbeta säkert	71
Förberedelser för idrifttagning	73
Idrifttagning	73
Inställningar på sågen	73
Arbetstips	75
Underhåll och skötsel	75
Transport	76
Lagring	76
Garanti	76
Möjliga fel	76
Tekniska data	77
Försäkran om överensstämmelse	82
Reservdelar	84 – 87

Leveransomfattning

- Bordcirkelsåg T 250 med nätkabel och stickkontakt, med HM-sågblad: ∅ 254/30 mm x 1,6/2,4; 24 tänder (växelvis tänder) och klyvkil 2,0 mm tjock
- Skyddskåpa med anslutning till utsug
- Tväranslag
- Längdanslag
- Bordsförlängning
- Skjutstock
- Skruvpåse
- 2 nycklar för byte av sågblad
- Bruksanvisning
- Extratillbehör:
  - Bordsbreddning (2 stycken)
  - Sugslang
  - Stativ: 4 bordsben
    2 Förbindningsstöd korta
    2 Förbindningsstöd långa
    4 Påsättbara fötter

☞ Kontrollera kartongens innehåll efter uppackning

- ► att leveransen är komplett
- ► ev. transportskador

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte godkännas.

Bullerkarakteristik

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 bilaga A

Användning av maskinen som bordcirkelsåg med standardcirkelsågblad.

	Ljudeffektsnivå	Ljudtrycksnivå på arbetsplatsen
Tomgång	L_{WA} = 96,7 dB(A)	L_{pA} = 83,7 dB(A)
Bearbetning	L_{WA} = 103,6 dB(A)	L_{pA} = 90,6 dB(A)

Mättoleransfaktor: 4 dB

De angivna värdena är emissionsvärden och behöver därför inte samtidigt vara säkra värden gällande på arbetsplatsen. Trots att det finns ett samband mellan emissions- och immisionsnivåer, kan detta inte på ett tillförlitligt sätt ge information om huruvida det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller inte. Faktorer, som kan påverka arbetsplatsens imissionsnivå, är hur länge bullret pågår, arbetslokalens utformning, andra ljudkällor etc. som t. ex. Antalet maskiner och andra procedurer i närheten. De tillåtna arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information ska göra det lättare för användaren att uppskatta faror och risker.

Symboler I bruksanvisningen

	Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen och beakta alla säkerhetsanvisningar.		Stäng av motorn och dra ur nätkontakten innan du börjar med några som helst reparationer, underhåll- och rengörings-arbeten.
	Olycksrisk för händer och fingrar genom sågbladet		Får ej utsättas för regn. Skydda mot fuktighet.
	Bär skyddsglasögon och hörselskydd.		Bär andningsmask.

Symboler på maskinen

En fara hotar eller farlig situation. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.

Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.

Användningstips. Här får du information och tips om hur du använder maskinen på optimalt sätt.

Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som du måste göra.

Användning till rätt ändamål

- Bordcirkelsågen är uteslutande avsedd för att på längden eller på tvären såga massivt trä, skivat material som t. ex. , spånskivor, lamellträ och möbelskivor med HM-cirkelsågblad, varvid endast sågblad som motsvarar norm EN847-1 får användas.
- Det är inte tillåtet att använda sågblad av HSS – stål (höglegerat snabbstål), eftersom denna stålsort är för spröd. Risk för personskador om sågbladet går sönder och bitar av sågbladet slungas ut.
- Det är inte tillåtet att skära runda material (rundvirke, rör och liknande) utan en härför avsedd anordning.
- Sågbladets diameter ska vara mellan 245 och 254 mm.
- Endast arbetsstycken som kan läggas plant och matas vidare får bearbetas.
- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna samt de i bruksanvisningen angivna säkerhetsbestämmelserna följs.
- De för driften gällande tillämpliga föreskrifterna för undvikande av olycksfall samt de övriga generellt gällande godkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.
- Varje form av användning utöver detta gäller som fel användningsändamål. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken.
- Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av egenmäktiga förändringar av sågen.
- Sågen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.

  Maskinen får inte användas i omgivningar med explosionsrisk och får inte utsättas för nederbörd.
- Metalldelar (spikar etc.) ska ovillkorligen avlägsnas ur materialet som ska sågas.

Resterande risker

Även vid användning till rätt ändamål kan det kvarstå resterande risker, trots att alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser följs.

Resterande risker kan minimeras om ”Säkerhetsinstruktionerna” och ”Användning till rätt ändamål” samt bruksanvisningen som helhet följs.

- Risk för skador på fingrar och händer vid hantering av verktyget (sågbladet) eller arbetsstycket, t. ex. vid byte av sågblad.
- Personskador orsakade av ivägslungade delar av arbetsstycket.
- Returslag från arbetsstycket eller av delar från arbetsstycket.
- Brott och utslungning av sågbladet.
- Risk orsakade av elspänning vid användning av ej korrekta elanslutningsledningar.
- Beröring av spänningsförande delar i öppnade elektriska komponenter.
- Risk för hörselskador vid längre arbetspass utan hörselskydd.
- Emission av hälsofarligt trädamm vid drift utan utsug.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

Arbeta säkert

⚠ Vid användning på felaktigt sätt kan träbearbetningsmaskiner vara farliga. Vid användning av elverktyg måste de grundläggande säkerhetsåtgärderna följas, för att utesluta risker orsakade av brand, elektriska stötar och personskador.

Läs och beakta därför före idrifttagning av denna produkt de följande anvisningarna och branschens föreskrifter för att förhindra olycksfall samt de i respektive land gällande säkerhetsbestämmelserna för att skydda dig själv och andra för möjliga skador.

ⓘ Ge säkerhetsanvisningarna till alla personer, som arbetar med maskinen.

ⓘ Spara dessa säkerhetsanvisningar väl.

- Undvik onormala arbetsställningar. Se till att du står säkert och behåll alltid jämnvikten.
- Var uppmärksam. Lägg märke till vad du gör. Använd förnuft under arbetet. Använd inte sågen om du är trött.
- Bär lämpliga arbetskläder:
  - inga vida kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar och dras med.
  - halksäkra skodon
  - ett hårnät vid långt hår
- Bär personliga skyddskläder:
  - Hörselskydd (ljudtrycksnivån på arbetsplatsen överstiger i regel 86 dB (A).
  - Skyddsglasögon
  - Andningsmask vid dammiga arbeten
- Cirkelsågen får endast drivas på
  - fast
  - jämnt
  - halksäkert
  - vibrationsfritt underlag.
- Se till att ditt arbetsområde alltid är i gott skick. Oordning kan leda till olycksfall.
- Ta hänsyn till omgivningens påverkan:
  - Utsätt aldrig sågen för nederbörd.
  - Använd inte sågen i fuktig eller våt omgivning.
  - Sörj för god belysning.
  - Använd inte sågen i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
  - Trädammet som uppstår försämrar den nödvändiga sikten och är delvis skadlig för hälsan. Om maskinen inte används utomhus, måste den anslutas till en spånutsugsanläggning på båda utsugsstosar (t. ex. en transportabel mindre dammsug.
- Låt aldrig sågen stå utan uppsikt.

- Personer under 18 år får inte arbeta med sågen. Undantagna är ungdomar över 16 år inom ramen för sin utbildning och under uppsikt.
- Håll alla andra personer utom räckhåll.
  Låt inte andra personer, i synnerhet inte barn, beröra verktyget eller kabeln.
  Håll dem borta från arbetsområdet.
- Inta en arbetsposition, så att du alltid befinner dig sidleds av sågbladet utanför snittbanan.
- Börja inte såga förrän sågbladet har fått tillräckligt högt varvtal.
- Överbelasta inte maskinen! Arbetet går bättre och säkrare i det angivna effektområdet.
- Använd endast maskinen med kompletta och korrekt monterade skyddsanordningar och ändra inget som kan påverka säkerheten.
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd endast vassa sågblad, eftersom slöa sågblad inte bara ökar risken för bakslag utan också belastar motorn.
- Använd inga sågblad av högprestandaskål (HSS), eftersom detta stål är hårt och sprött, endast verktyg enligt EN 847-1 får användas.

  ⚠ Användning av andra verktyg och andra tillbehör kan innebära risk för personskador.
- Använd den inbyggda klyvkilen. Den är inställd på fabriken, så att avståndet till sågbladets tandkrans över bordet högst är 5 mm.
- Använd inte sågen för ändamål, den inte är avsedd för (se ”Användning till rätt ändamål”)
- Använd skjutstocken vid längdsågning av smala arbetsstycken (avstånd mellan sågblad och parallellanslag mindre än 120 mm), (se ”Arbetstips”).
- Använd en påskjutare för att trycka smala arbetsstycken mot parallellanslaget.
  Påskjutare finns att köpa.
- Använd inga defekta skjutstockar och påskjutare.
- Det övre sågbladsskyddet ska alltid användas. Det ska ställas in så att sågbladets tandkrans är helt täckt utom den delen som behövs för att bearbeta arbetsstycket.
- Se till att avskurna bitar inte dras med av sågbladet och slungas ut.
- Avlägsna inte splitter, spån och avfall från sågbladets riskzon med handen.
- Det är inte tillåtet att använda fräsanordningar och fräsverktyg.
- Sågning av rundvirke är inte tillåten med standardstyrverktygen Vid sågning av rundvirke ska en anordning användas, som förhindrar att arbetsstycket vrids på båda sidor om sågbladet.
- Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten ur eluttaget vid:
  - reparationsarbeten
  - underhålls- och rengöringsarbeten
  - åtgärd av fel (till detta hör även att avlägsna inklämda splitter).
  - transport av sågen
  - byte av sågblad
  - när sågen lämnas utan uppsikt (gäller även kortvariga avbrott)
- Sköt sågen omsorgsfullt.
  - Håll verktygen vassa och rena för att arbeta säkrare.
  - Följ underhållsföreskrifterna och anvisningarna för verktygsbyte.
  - Håll handtagen torra och fria från olja och fett.
- Kontrollera att maskinen inte har fått några eventuella skador:
  - Innan maskinen startas måste skyddsanordningarna noga undersökas avseende felfri och ändamålsenlig funktion.
  - Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att sågen ska fungera korrekt.
  - Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras av en auktoriserad verkstad eller bytas, om inget annat anges i bruksanvisningen.
  - Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhets-anvisningar måste ersättas.
- Låt inga verktyg sitta kvar!
  Kontrollera före start att nycklar och inställningsverktyg är avlägsnade.
- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.

Elektrisk säkerhet

- Anslutningsledningen måste vara konstruerad enligt IEC 60 245 (H 07 RN-F) med en åderarea på minst
  - 1,5 mm² vid kabellängder upp till 25 m
  - 2,5 mm² vid kablar över 25m längd
- Skydda dig mot elektriska stötar. Undvik kroppsberöring med jordade delar.
- Använd inte kabeln för ändamål, den inte är avsedd för. Skydda kabeln från värme, olja och vassa kanter Använd inte kabeln för att dra ut kontakten ur eluttaget.
- Kontrollera regelbundet sågens kabel, och låt en elfackman byta ut kabeln om den är skadad.
- Kontrollera förlängningskabeln regelbundet och byt ut den om den är skadad.
- Använd inga defekta anslutningsledningar.
- Använd endast godkända kablar och förlängningskablar vid arbete utomhus.
- Använd inte provisoriska kablar.
- Skyddsanordningar får aldrig överbryggas eller tas ur drift.

⚠ Elanslutningen eller reparation av elektriska komponenter ska utföras av en auktoriserad elektriker eller av en av våra kundserviceställen. Följ de lokala föreskrifterna, i synnerhet skyddsåtgärderna.

⚠ Reparation av andra maskindelar ska utföras av tillverkaren eller tillverkarens kundserviceställen.

⚠ Använd endast originalreserv-, tillbehörs- och specialdelar. Genom att använda andra reservdelar och andra tillbehör kan olyckor vållas. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål.

Förberedelser för idrifttagning

För att maskinen ska fungera felfritt bör anvisningarna i denna bruksanvisning följas.

Följande delar måste först monteras:

- Tvär- och längdanslag, se s. 74

Idrifttagning

- Ställ sågen på ett ställe som uppfyller följande krav:
  - halfritt
  - vibrationsfritt
  - jämnt
  - fritt från snubbelrisker
  - tillräckliga ljusförhållanden
- Kontrollera före varje start:
  - anschlutningledningar avseende defekta ställen (sprickor, snitt etc.)
    ⚠ Använd inga defekta ledningar
  - skyddskåpan avseende gott skick
  - klyvkilens inställning (se Inställning av klyvkil)
  - sågbladet avseende gott skick
  - att skjutstocken finns till hands
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd inte sågblad av HSS-stål
- Stå vid sidan av det farliga området (sågbladet) vid sågning.
- Sänk skyddskåpan mot bordet
  - vid bearbetning av ett arbetsstycke
  - vid avbrott eller när du lämnar sågen

Sågbladets rotationsriktning

Kontrollera att sågbladets rotationsriktning stämmer överens med den på skyddskåpan (9) angivna rotationsriktningen.

Nätanslutning

Jämför den på aggregatets typskylt angivna spänningen, t. ex. 230V med nätspänningen och anslut sågen till en föreskriftsenlig stickdosa.

Växelströmsmotor:
Använd jordat vägguttag, nätspänning 230V med jordfelsbrytare och 10 A säkring.

Använd anslutnings resp. förlängningskabel enligt IEC 60 245 (H 07 RN-F) med en åderarea på minst

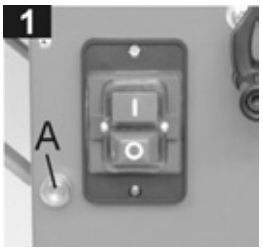
- 1,5 mm² vid kablar upp till 25 m längd
- 2,5 mm² vid kablar över 25 m längd

Inkoppling

Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.

Tryck på den gröna knappen (I) på brytaren.

Vid elavbrott kopplas aggregatet från automatiskt. Vid återinkoppling tryck först på den röda knappen (0), därefter den gröna knappen (I).



Frånkoppling

Tryck på den röda knappen (0) på brytaren. Fig 1

Motorskydd

Motorn är utrustad med en skyddskontakt som kopplar från motorn vid överbelastning.
Den kan kopplas till efter avsvalningsfasen (ca. 5 – 10 min). Tryck först på den röda (0), därefter på den lilla knappen med genomsynligt skydd (A), till vänster bredvid kontakten. Tryck sedan på den gröna knappen (I) för att starta maskinen.

Val av sågblad

⚠ Observera när du byter sågblad, att inga slöa eller skadade sågblad får användas, och att bladets håldiameter är 30 mm.
Det medlevererade sågbladet lämpar sig för trä och de flesta sorters plast.

På förfrågan finns även sågblad för andra material. Fråga din återföräljare eller oss.

Damm- /spånutsugning

⚠ Trädamm som uppstår vid driften försämrar den nödvändiga sikten och är delvis hälsovådlig.

Om maskinen inte används utomhus, måste en dammpåse (23) eller en spånutsugningsanordning anslutas på utsugningsstosen (t.ex. en liten transportabel dammsugare).

Spånutsugning

Anslut en spånutsugningsanläggning eller en liten dammsugare med lämplig adapter till spånutsugningsstosen (24)(Ø 37 mm).

Lufthastigheten på utsugningsstosen på sågen ≥ 20 m/sek

Vid utsugning av särskilt hälsovådligt, cancerframkallande eller torrt damm, använder ni en specialsug.

Inställningar på sågen

Byte av sågblad (S. 78 – 81)

Dra ut nätkontakten innan du byter sågblad.

- Använd inte sågblad av HSS-stål

- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd endast vassa sågblad.

Inställning av klyvkilen

Klyvkilen (13) är inställd på rätt mått på fabriken.

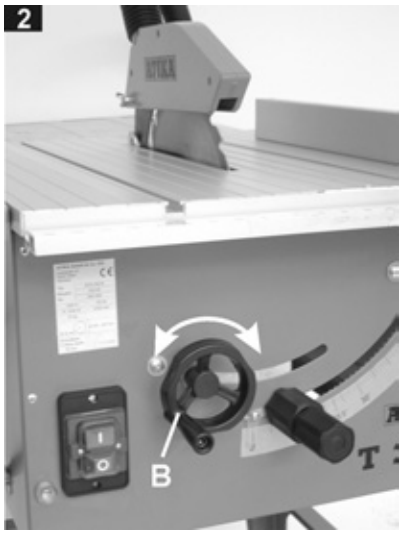
Klyvkilen är en viktig skyddsanordning, den förhindrar att arbetsstycket slår tillbaka.

För att garantera klyvkilens funktion, får dess avstånd till sågbladets tandkrans över bordet uppgå till högst 5 mm.

Inställning av snitthöjden

Snitthöjden kan ställas in steglöst från 0-76 mm med hjälp av ratten(B).

Ställ in snitthöjden ca. 5 mm högre än materialets tjocklek.

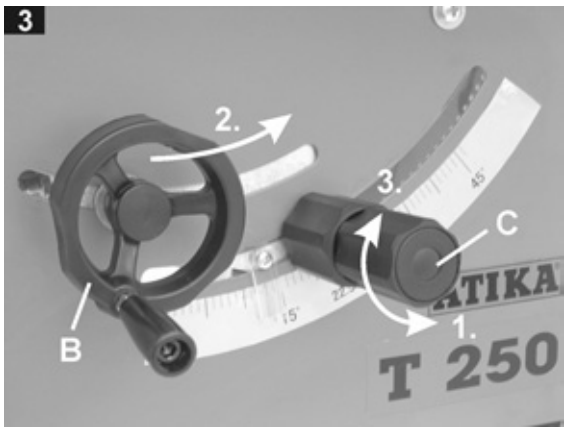


Snedställning av sågbladet

Snedställning av sågbladet får inte utföras medan sågbladet fortfarande roterar. Motorn måste vara frånkopplad.

Inställning från 0° - 45°

1. Lossa låsskruven (A).
2. Vrid på handratten tills den önskade vinkeln visas (0° - 45°).
3. Håll fast handratten och drag samtidigt åt klämskruven igen för att fixera det inställda värdet.



Montering och inställning av tväranslaget

Det med sågen levererade tväranslaget kan användas som tvär- och geringsanslag.

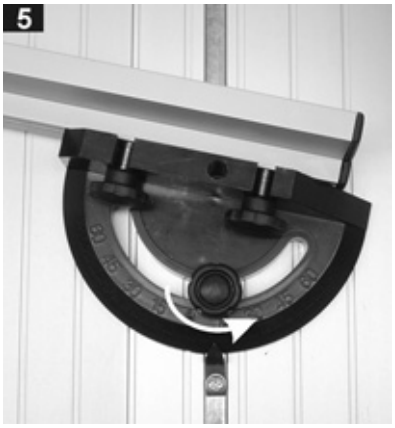
Observera anslagets rätta inställningslägen (se "Arbetstips")

Lägg tväranslaget på sågbordsskivan

Skjut in tväranslaget i en av de båda spåren på sågbordsskivan (se ill.).

Inställning av vinkeln

Lossa klämskruven på tväranslaget genom att vrida den. Nu kan du ställa in anslaget i önskad vinkel. Drag åt klämskruven igen.

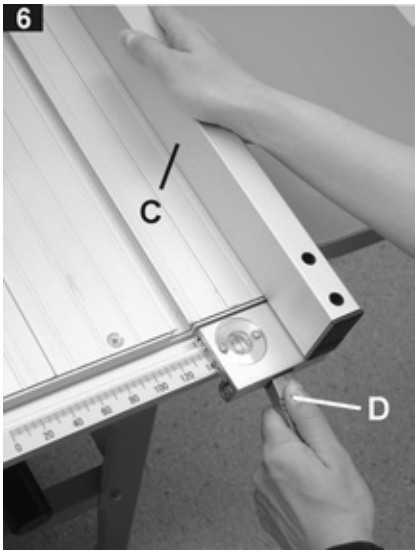


Montering och inställning av längdanslaget

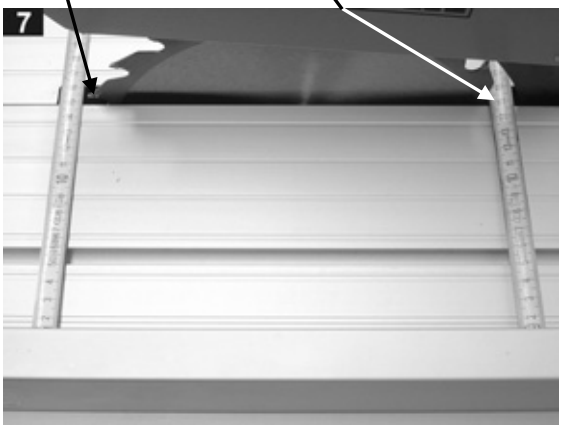
Observera anslagets rätta inställningslägen (se "Arbetstips")

Lägg längdanslaget (C) på sågbordsskivan

1. Skjut in längsanslaget (handtegaet med den inbyggda inställningsluppen) i styrprofilen på bordet.
2. Ställ in önskat mått med hjälp av inställningsluppen.
3. Tryck anslagslinjalen (C) mot bordsplattan och fixera längsanslaget genom att trycka ner spaken (D).



4. Mät fram och bak för att kontrollera att anslaget verkligen är parallellt till sågbladet.



Arbetstips

Observera följande innan du börjar arbeta:

- Skyddskåpa, klyvkil och sågblad ok?
- Är sågbladet vasst?
- Är anslagen klara för drift och skjutstocken till hands?
- Är det städat på arbetsplatsen?
- Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning!

Observera även följande viktiga punkter.

- Stå utanför riskområdet.
- Lägg händerna plant mot arbetsstycket med slutna fingrar. För arbetsstycket med handen endast fram till skyddshuvens framkant.
- Avlägsna lösa splitter, spån och liknande med handen.

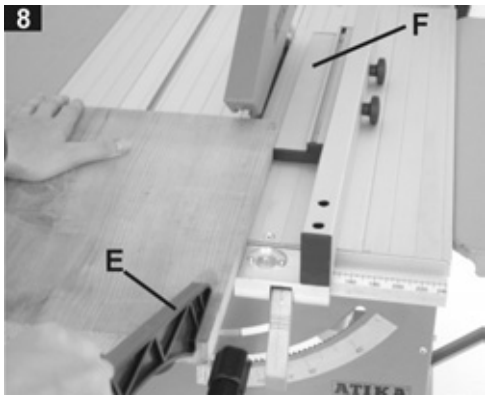
Observera under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna på s. 71 och följande.

Sågning av smala arbetsstycken

(bredd mindre än 120 mm)

Skjut arbetsstycket framåt med båda händerna, använd skjutstocken (E) i området nära sågbladet.

Använd anslagslinjalens (F) lägre styryta vid bearbetning av mycket flata och smala arbetsstycken (bredd 30 mm och mindre) (se ill. längdanslaget).

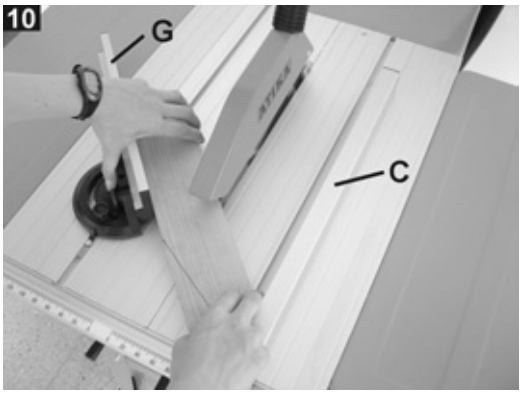


Sågning av breda arbetsstycken

- Skjut arbetsstycket med handflatan och slutna fingrar utmed anslaget.

Tvärsnitt/geringssnitt

- Skjut tväranslaget i en av styrspåren på bordet.
- Ställ tväranslaget i önskad vinkel och sätt fast anslagsskenan (G).
- Skjut längdanslaget (C) i önskad position, så att arbetsstycket kan läggas på ett säkert sätt.
- Lägg arbetsstycket som ska sågas mot anslagsskenan.
- Håll fast arbetsstycket ordentligt och skjut det förbi sågbladet med tväranslaget. Använd skjutstocken om nödvändigt.



Underhåll och skötsel

För varje underhållsarbete ska nätkontakten dras ut.

Observera följande för att hålla sågen funktionsduglig:

- Rengör och olja regelbundet alla rörliga delar.

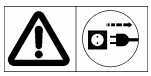
Använd aldrig fett!

Använd t. ex. symaskinsolja, tunnflytande hydraulolja eller miljövänlig oljespray.

- Se till att sågbladet hålls fritt från rost och kåda.
- Avlägsna kådarester från sågbordsskivan.
- Sågbladet är en förbrukningsdel och blir slött efter en längre tid eller om det används ofta.

  ☞Byt sågblad eller slipa det.

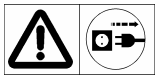
Transport



För varje transport ska nätkontakten dras ut.

ⓘ Sågen får endast transporteras med nedsänkt sågblad och nedfälld skyddskåpa.
På så vis undviks att sågbladet orsakar skador.

Lagring



Dra ut nätkontakten.

- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.
- Observera följande före lagring under en längre period, för att förlänga sågens livstid och för att garantera att reglagen inte kärvar.
  - Utför en grundlig rengöring.
  - Behandla alla rörliga delar med en miljövänlig olja.

ⓘ Använd aldrig fett!

Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

Möjliga fel

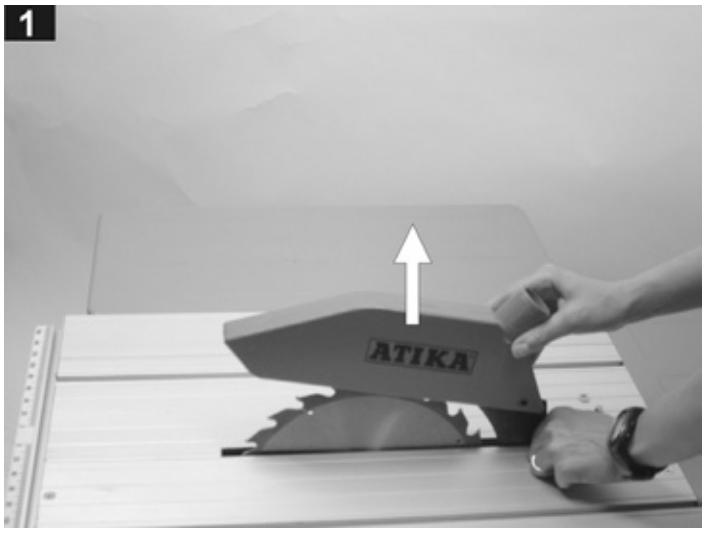
Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte efter inkoppling eller stannar under tomgång	• Elavbrott • Defekt förlängningskabel • Motor eller strömbrytare defekt • Sågbladet fastnar	• Byt säkring • Kontrollera kabeln, använd inte defekta kablar • Låt en behörig elfackman kontrollera, reparera eller byta originalreservdelar • Åtgärda orsaken till felet
Maskinen stannar under drift	• Sågbladet slött • För stark frammatning • Motorskyddet har löst ut	• Byt sågblad • Låt motorn svalna och fortsätt arbetet med mindre tryck • Koppla in motorn efter att den har svalnat (”Motorskydd”, S. 73)
Arbetsstycket fastnar när det skjuts framåt	• Sågbladet är slött • Längd- eller parallellanslaget är inte parallellt till sågbladet , se S. 74	• Håll i arbetsstycket och frånkoppla omedelbart motorn. Slipa därefter sågbladet eller byt ut de • Ställ in linjalen på nytt, se S. 74
Brandfläckar i snittet	• Sågbladet är olämpligt för arbetet eller är slött	• Slipa eller byt ut sågbladet
Spånutloppet tilltäppt	• Utsug ej anslutet • Utsuget för svagt	• Stäng av sågen och avlägsna spånen
Motor går men sågbladet roterar inte	• Kilremmen är för lös eller defekt	• Kontakta en auktoriserad serviceverkstad

Tekniska data

Typbeteckning	RTS 250 B (T 250)
Motoreffekt P_1	1500 W (S6 40%)
Nätspänning	230 V~
Nätfrekvens	50 Hz
Sågbladets varvtal	5700 min^{-1}
Nätsäkring	10 A tröga
Största sågblad av hårdmetall Ø	254 mm
Minsta sågblad av hårdmetall Ø	245 mm
Sågbladets tjocklek	1,6 mm
Snittbredd	2,4 mm
Antal tänder	24
Spaltkilens tjocklek	2 mm
Sågbladets fästhål	30 mm
Snitthastighet (med största sågbladet Ø)	75 $^{m}/_{s}$
Snitthöjd vid 90° (med största sågbladet Ø)	ca. 0 – 76 mm
Snitthöjd vid 45° (med största sågbladet Ø)	ca. 68 mm
Snedställning (svängområde)	0° – 45°
Bordets storlek (med längning/breddning)	910 x 945 mm
Bordets höjd (med stativ)	810 mm
Bordsförlängning	320 x 440 mm
Bordsbreddning	550 x 250 mm
Vikt (med stativ)	ca. 23 kg
Utsugsanslutning skyddskåpa ∅	35 mm
Utsugsanslutning ∅	35 mm

Som utsug kan normala stoftavskiljare eller industriutsug användas.

D Sägeblattwechsel – GB Replacing the saw blade – F Remplacement de la lame CZ Výměna pilového listu – DK Udskiftning af savdklinge – H Fűrészlapcsere NL Wisselen van het zaagblad – PL Wymiana piły – S Byte av sågblad



D Entfernen Sie die Schutzhaube.

GB Remove the safety guard.

F Enlevez le capot de protection.

CZ Odstraňte ochranný kryt.

DK Fjern beskyttelsesafdækningen.

H Távolítsa el a védőburkolatot.

NL Verwijder de schutkap.

PL Zdejmij osłonę.

S Tag bort skyddskåpan.

D Lösen Sie die zwei Schrauben.

GB Loosen the two screws.

F Desserrez les deux boulons.

CZ Odstraňte ochranný kryt.

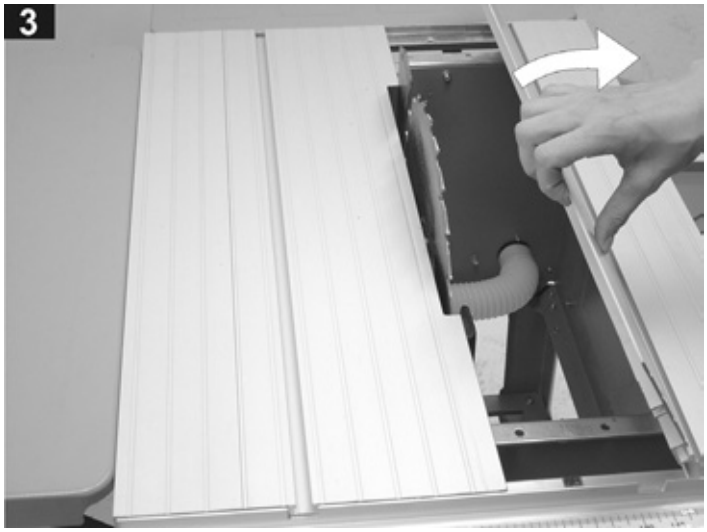
DK Løs de to skruer.

H Lazítsa meg a két csavart.

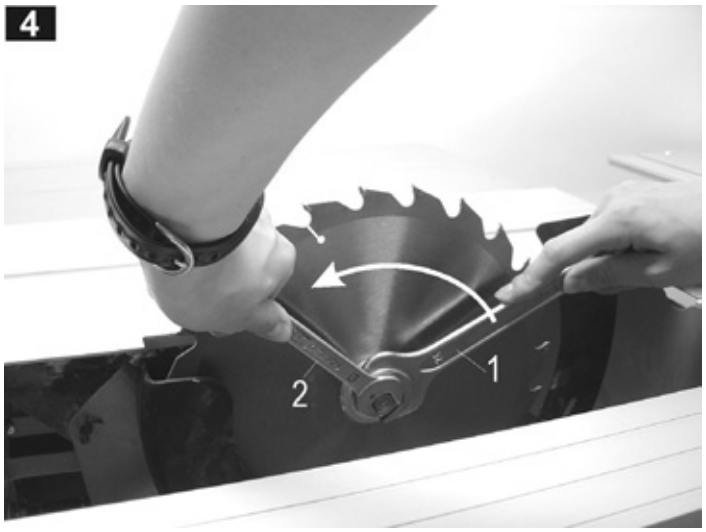
NL Schroef de twee schroeven los.

PL Odkręć dwie śruby.

S Lossa de två skruvarna.



4



D Sie lösen das Sägeblatt, indem Sie Schlüssel 1 ansetzen und die Mutter in Pfeilrichtung lösen. Halten Sie mit dem Schlüssel 2 dagegen.

GB Loosen the saw blade by setting wrench 1 at the nut and loosening it in the direction shown, countering with wrench 2.

F Desserrez la lame de scie en utilisant la clé 1 pour dévisser l'écrou dans le sens de la flèche. Maintenez à l'opposé avec la clé 2.

CZ List pily uvolníte tak, že na matku nasadíte klíč 1 a uvolníte ji ve směru šipky. Klíčem 2 z druhé strany přidržujte.

DK Du løsner savklingen, idet du sætter nøglen 1 på og løsner møtrikken i pilens retning. Hold imod med nøgle 2.

H A fűrészlapot úgy tudja meglazítani, ha az 1. villáskulcsot felhelyezi és az anyacsavart a nyíl irányában meglazítja. A 2. villáskulccsal tartson ellen.

NL U schroeft het zaagblad los, door sleutel 1 aan te zetten en de moer in pijlrichting los te schroeven. Houd met sleutel 2 tegen.

PL Tarczę pilarki poluzować odkręcając kluczem 1 nakrętkę w kierunku wskazywanym strzałką. Kluczem 2 jednocześnie kontrować.

S Tag loss sågbladet med hjälp av nyckel 1 genom att lossa muttern i pilriktning. Håll emot med nyckel 2.

5

D ☞ Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Entfernen Sie die Sechskantmutter und den Sägeblattflansch. Ziehen Sie das Sägeblatt ab.

☞ Der Einbau des Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

ⓘ Beachten Sie die Drehrichtung des Sägeblattes (siehe Pfeil auf dem Sägeblatt).

⚠ Zum Schluss die Schutzhaube wieder montieren.

GB ☞ Wear safety gloves.

Remove the hex nut and the saw blade flange. Pull the saw blade off.

☞ Fit the new saw blade in reverse order.

ⓘ Note the direction in which the saw blade turns (see arrow on saw blade).

⚠ Finally, fit the safety guard again.

F ☞ Portez les gants de protection.

Enlevez l'écrou à six pans et la bride de la lame de scie. Retirez la lame de scie.

☞ Le montage de la lame de scie s'opère dans l'ordre inverse.

ⓘ Observez le sens de rotation de la lame de scie (voir flèche sur la lame de scie).

⚠ Enfin, installez à nouveau le capot de protection.

CZ ☞ Používejte ochranné rukavice.

Odstraňte šestihrannou matici a přírubu listu pily. List pily stáhněte.

☞ Vestavba listu pily se provádí v opačném pořadí.

ⓘ Dbejte na směr otáčení listu pily (viz šipku na listu pily).

⚠ Závěrem znovu namontujte ochranný kryt.

DK ☞ Bær beskyttelseshandsker.

Fjern sekskantmøtrik og savklingeflange. Træk savklingen af.

☞ Montering af savklingen sker i omvendt rækkefølge.

ⓘ Bemærk savklingens drejeretning (se pil på savklingen).

⚠ Monter til beskyttelse beskyttelsesafdækningen igen.

H ☞ Viseljen védőkesztyűt.

Távolítsa el a hatszögletű anyát és a fűrészlapkarimát. Húzza le a fűrészlapot.

☞ A fűrészlap beszerelése fordított sorrendben történik

ⓘ Ügyeljen a fűrészlap forgásirányára (lásd a fűrészlapon lévő nyilat)

⚠ Végül a védőburkolatot ismét szerelje fel.

NL ☞ Draag veiligheidshandschoenen.

Verwijder de zeskante moer en de zaagbladflens. Trek het zaagblad af.

☞ De inbouw van het zaagblad gebeurt in omgekeerde volgorde.

ⓘ Neem de draairichting van het zaagblad in acht (zie pijl op het zaagblad).

⚠ Tenslotte de schutkap weer monteren.

PL ☞ Załóż rękawice ochronne.

Zdejmij nakrętkę 6-kątną i kołnierz tarczy. Teraz możesz zdjąć tarczę pilarki.

☞ Montaż tarczy przeprowadza się w odwrotnej kolejności.

ⓘ Zwróć uwagę na kierunek obrotów tarczy (musi być zgodny z kierunkiem pokazywanym przez strzałkę).

⚠ Na zakończenie zamontuj ponownie osłonę.

S ☞ Använd skyddshandskar.

Tag bort sexkantmuttern och sågbladsflänsen. Drag av sågbladet.

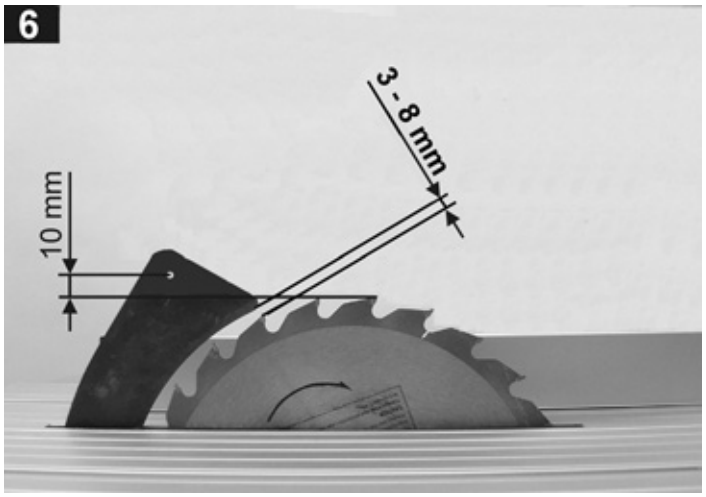
☞ Sätt i sågbladet i omvänd ordningsföljd.

ⓘ Beakta sågbladets rotationsriktning (se pilen på sågbladet).

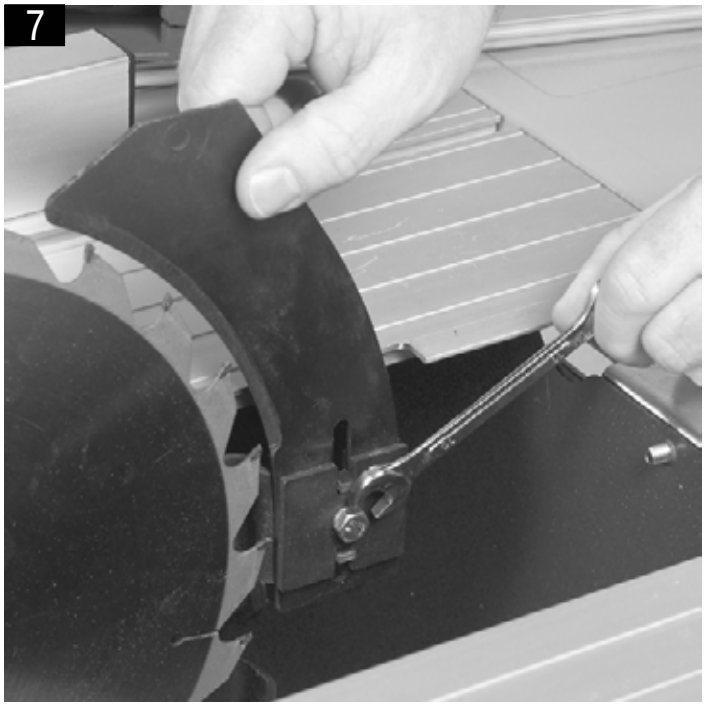
⚠ Montera till slut skyddskåpam igen.

D Sägeblattwechsel – GB Replacing the saw blade – F Remplacement de la lame CZ Výměna pilového listu – DK Udskiftning af savdklinge – H Fűrészlapcsere NL Wisselen van het zaagblad – PL Wymiana piły – S Byte av sågblad

6



7



D
- Sägeblatt muss in höchster Position stehen.
- Achten Sie auf die angegebenen Maße.
- Ziehen Sie die Mutter fest an.

GB
- The saw blade must be in the highest position.
- Comply with the stated dimensions.
- Tighten the nut.

F
- La lame de scie doit se trouver dans la position la plus haute.
- Observez les cotes spécifiées.
- Bloquez l'écrou.

CZ
- List pily musí být umístěn v nejvyšší pozici.
- Dávejte pozor na uvedené rozměry.
- Matici pevně přitáhněte.

DK
- Savklingen skal stå i højeste position.
- Bemærk de angivne mål.
- Spænd møtrikken.

H
- A fűrészlapnak a legmagasabb pozícióban kell állnia.
- Ügyeljen a megadott méretekre.
- Húzza meg szorosan az anyát.

NL
- Zaagblad moet in hoogste positie staan.
- Neem de opgegeven maten in acht.
- Schroef de moer goed vast.

PL
- Tarczę pilarki ustawić w najwyższej pozycji
- Przestrzegaj podanych wymiarów.
- Nakrętkę mocno dokręcić.

S
- Sågbladet måste befinna sig i det högsra läget.
- Beakta de mått som är angivna.
- Drag åt muttern ordentligt.

D EG-Konformitätserklärung entsprechend der Richtlinie: 2006/42/EG
GB EC Declaration of Conformity according to Directive: 2006/42/EC
F Déclaration de conformité de la CE conformément à la directive: 2006/42/CE
CZ ES-Prohlášení o shodě podle směrnice ES: 2006/42/ES
DK EF-overensstemmelseserklæring i henhold til EF-direktiv: 2006/42/EF
H EK megfelelőségi nyilatkozat a következő irányelvnek megfelelően: 2006/42 EK
NL EG-Verklaring van overeenstemming volgens richtlijn: 2006/42/EG
PL Deklaracja zgodności WE z dyrektywą: 2006/42/WE
S EG-konformitetsförklaring motsvarande EG-direktiv: 2006/42/EG

D Hiermit erklären wir
GB We herewith declare
F Par la présente, nous
CZ Zde a tímto prohlašujeme
DK Hermed erklærer vi
H Ezennel kijelenti a gyártó,
NL Hiermede verklaren wij
PL Niniejszym my, firma
S Härmed förklarar vi

ATIKA GmbH & Co. KG, Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen, Germany

D in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Tischkreissäge T 250 – Typ RTS 250 B (Seriennummer: siehe letzte Seite)
konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinie, sowie mit den Bestimmungen folgender Richtlinie: 2004/108/EG.

GB under our sole responsibility, that the product
Tischkreissäge (Circular Saw Bench) T 250 – type RTS 250 B (Serial number: see last page)
is conform with the above mentioned EC directive as well as with the provisions of the guideline below: 2004/108/EC.

F déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit
Tischkreissäge (Scie circulaire sur table T 250) T 250 – type RTS 250 B (Numéro de série : voir la dernière page)
est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions de la directive suivante: 2004/108/CE.

CZ na vlastní zodpovědnost, že výrobek
Tischkreissäge (Okružní stolní pila) T 250 – typ RTS 250 B (Seriové číslo: viz poslední strana)
odpovídá ustanovením ES-směrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic: 2004/108/ES.

DK på eget ansvar, at produkt
Tischkreissäge (Bordrundsav) T 250 – typ RTS 250 B (Serienummer: se sidste side)
stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende direktiver: 2004/108/EF.

H kizárólagos felelőséggel, hogy az alábbi termék
T 250 – Typ RTS 250 B Tischkreissäge (típusú asztali körfűrész) (Sorozatszám: lásd az utolsó oldalon)
megfelel a fent nevezett EK irányelvek rendelkezéseinek, valamint a következő irányelvek rendelkezéseinek: 2004/108/EK.

NL in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product
Tischkreissäge (Tafelcirkelzaag) T 250 – typ RTS 250 B (Serienummer: zie laatste pagina)
aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijne alsook aan de bepalingen van de volgende richtlijne beantwoordt: 2004/108/EG.

PL oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,
Tischkreissäge (Stołowa pilarka tarczowa) T 250 – typ RTS 250 B (Numer seryjny: patrz ostatnia strona)
jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw: 2004/108/WE.

S med ensamt ansvar att produkten
Tischkreissäge (Bordscirkelsågar) T 250 – type RTS 250 B (Serienummer: se sista sidan)
är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv: 2004/108/EG.

D Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
GB Following harmonized standards have been applied:
F Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
BG Приложени са следните хармонизирани стандарти:
CZ Následující normy byly použity:
DK Følgende harmoniserede standarder er anvendt:
FIN Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:
H A következő harmonizált szabványokat alkalmaztuk:
HR Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:
I Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
NL De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:
PL Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:
RO Au fost aplicate următoarele norme armonizate:
S Följande passande normer har använts:
SK Následujúcie normy byly použité:
SLO Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:

EN 61029-1:2009; EN 61029-2-1:2002; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

D Aufbewahrung der technischen Unterlagen:
GB Keeping of technical documents at:
F Conservation de la documentation technique:
BG Техническата документация се съхранява в:
CZ Uchování technických podkladů:
DK Opbevaringssted for den tekniske dokumentation:
FIN Teknisten asiakirjojen säilytys:
H A műszaki dokumentumok a következő címen igényelhetők:
HR Pohrana tehničke dokumentacije:
I Conservazione dei documenti tecnici:
NL Bewaring van de technische documenten:
PL Przechowywanie dokumentacji technicznej:
RO Depozitarea documentelor tehnice:
S Tekniska underlag förvaras hos:
SK Archiv technické dokumentacie:
SLO Shranjevanje tehnične dokumentacije:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 02.06.2010

A. Pollmeier, Geschäftsführung

D Ersatzteile – GB Spare parts – F Pièces de rechange – CZ Náhradní díly – DK Reservedeler H Alkatrészek – NL Reserveonderdelen – S Reservdelar – PL Części zamienne

D

Entnehmen Sie die Ersatzteile der Ersatzteillist oder Zeichnung.

Ersatzteile bestellen:
- Bezugsquelle ist der Hersteller oder Händler
- erforderliche Angaben bei der Bestellung:
  - Farbe des Gerätes (nur bei Gehäuseteilen)
  - Ersatzteil - Nr.
  - Bezeichung des Ersatzteils
  - gewünschte Stückzahl
  - Bezeichnung der Tischkreissäge

Beispiel: orange, 362824, Schutzhaube, 1, T 250

GB

The spare parts are shown in the spare parts list or relevant drawing.

Ordering spare parts:
- Spare parts must be obtained from the manufacturer or dealer
- Information required when ordering:
  - Colour of the machine (for housing components only)
  - Spare part no.
  - Description/designation of the part
  - Quantity required
  - Model no. of the circular saw bench

Example: orange, 362824, portective cover, 1, T 250

F

Les références des pièces de rechange sont indiquées dans la nomenclature des pièces de rechange ou sur les illustrations.

Commande de pièces de rechange :
- Le fournisseur est le constructeur ou un revendeur
- Références indispensables lors de la commande :
  - Coloris de l'appareil (uniquement pour les éléments du boîtier)
  - N° de la pièce de rechange
  - Désignation la de pièce de rechange
  - Quantité requise
  - Désignation du fendeur de scie circulaire sur table

Exemple: orange, 362824, capot de protection, 1, T 250

CZ

Náhradní díly vyberte podle seznamu a označení.

Objednávka náhradních dílů
- díly získáte buď u výrobce nebo u Vašeho dodavatele.
- Objednávka:
  - barva stroje(u dílů krytu stroje)
  - číslo náhr.dílu
  - název náhr.dílu
  - potřebný počet
  - značka Okružní stolníi pila

Příklad: oranžová, 362824, ochranného krytu, 1, T 250

DK

Reservedelene fremgår af reservedelslisten eller tegningen.

Bestilling af reservedele:
- Leverandør er producenten eller forhandleren
- Nødvendige oplysninger ved bestillingen:
  - Maskinfarve (kun ved kabinetsdele)
  - Reservedelsnr.
  - Reservedelens betegnelse
  - Ønsket styktal
  - Brændekløverens Bordrundsav

Eksempel: orange, 362824, beskyttelsesskærmen, 1, T 250

H

Az alkatrészeket az alkatrész listából vagy rajz alapján azonosíthatja.

Alkatrészek rendelése
- Beszerzési forrás a gyártó vagy kereskedő
- A rendeléskor az alábbi adatokat kell megadni:
  - A készülék színe (csak a készülékház alkatrészei esetén)
  - Alkatrész szám
  - Az alkatrész megnevezése
  - Kívánt darabszám
  - Az asztali körfűrész megnevezése

Példa: narancsszín, 362824, védőburkolat, 1, T 250

NL

De reserveonderdelen staan vermeld in de reserveonderdelenlijst of de tekening.

Reserveonderdelen bestellen:
- Bron van aankoop is de fabrikant of handelaar
- Noodzakelijke gegevens bij de bestelling:
  - Kleur van het toestel (alleen bij behuizingdelen)
  - Reserveonderdeel - nummer
  - Benaming van het reserveonderdeel
  - Gewenst aantal
  - Benaming van de Tafelcirkelzaag

Voorbeeld: oranje, 362824, schutcap, 1, T 250

PL

Części zamienne znajdują się w listach części zamiennych lub na rysunkach.

Zamawianie części zamiennych:
- części zamienne dostarcza producent lub dystrybutor
- do niezbędnych informacji należą przy składaniu zamówienia:
  - kolor urządzenia (tylko przy częściach korpusu maszyny)
  - nr części zamiennej
  - nazwa części zamiennej
  - żądana ilość
  - oznaczenie łuparki do stołowa pilarka tarczowa

przykład: pomarańczowy, 362824, Gosłony, 1, T 250

S

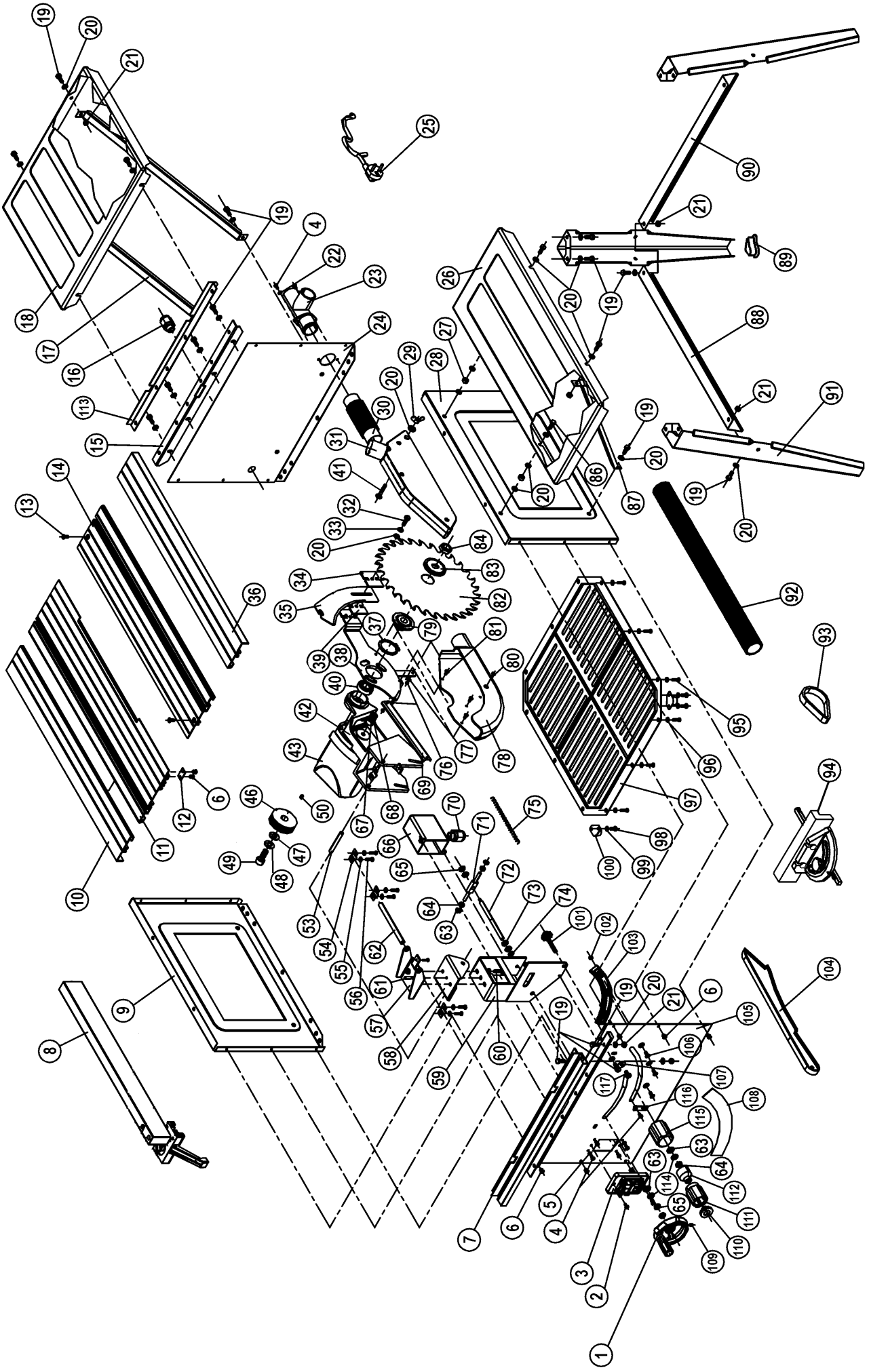
Se reservdelslistan eller ritning.

Att beställa reservdelar:
- Inköpskälla: tillverkaren eller återförsäljaren
- Data som behövs vid beställning:
  - Färg på maskinen (gäller endast kåpans delar)
  - Reservdelsnummer
  - Beteckning på reservdelen
  - Önskat antal
  - Beteckning på Bordcirkelsågar

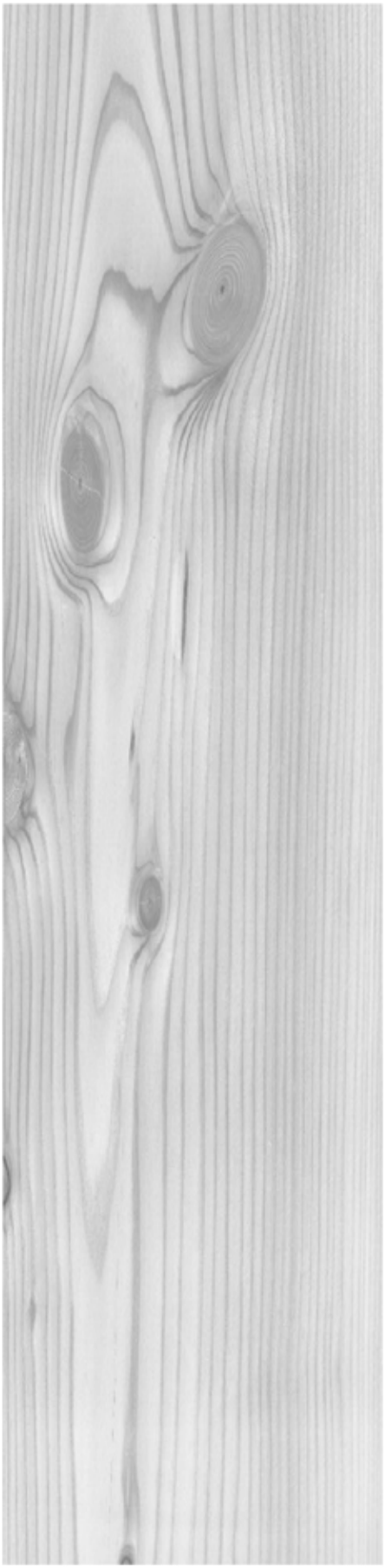
Exempel: orange, 362824, skyddskåpan, 1, T 250

		D	GB	
Pos.-Nr.	Ersatzteil-Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	
001	362800	Handgriff mit Kurbel kpl.	Handle with crank, complete	
002	362801	Linsenschraube	Oval head screw	DIN 7985 – M 4 x 16 – 8.8 – H
003	362802	Ein-/Ausschalter	On/Off switch	
004	362803	Linsenschraube	Oval head screw	DIN 7985 – M 4 x 12 – H
005	391661	Zahnscheibe	Crown gear	DIN 6797 – A 4,3 – FSt
006	362804	Popniet	Pop rivet	
007	362805	Führungsprofil mit Skala	Guide profile with scale	
008	362806	Längsanschlag kpl.	Longitudinal stopper, complete	
009	362807	Verkleidung links	Panelling, left	
010	362808	Tischprofil	Bench profile	
011	362809	Tischprofil	Bench profile	
012	362810	Distanzplatte	Connecting plate	
013	362811	Senkschraube	Countersunk screw	DIN 965 – M 5 x 18 – 8.8 – H
014	362812	Tischprofil	Bench profile	
015	362813	Leiste	Ledge	
016	362814	Zugentlastung	Strain relief	
017	362815	Strebe lang	Strut, long	
018	362816	Tischverlängerung	Bench length extension	
019	390058	Sechskantschraube	Hex screw	DIN 933 – M 6 x 12 – 8.8
020	391643	Scheibe	Washer	DIN 125 – A 6,4
021	391021	Sechskantmutter	Hex nut	DIN 934 – M 6 – 8
022	391672	Scheibe	Washer	DIN 125 – A 5,3
023	362817	Absaugstutzen	Extraction fitting	
024	362818	Verkleidung hinten	Panelling, rear	
025	362819	Anschlusskabel mit Stecker	Lead with plug	
026	362820	Tischverbreiterung	Bench width extension	
027	362821	Führungsbuchse	Bushing	
028	362822	Verkleidung rechts	Panelling, right	
029	391115	Flügelmutter	Winged nut	M 6
030	362823	Absaugschlauch kurz	Extraction hose, short	
031	362824	Schutzhaube kpl.	Safety guard, complete	
032	390063	Sechskantschraube	Hex screw	DIN 933 – M 6 x 20 – 8.8
033	391913	Federring	Spring lock washer	DIN 128 – A 6
034	362825	Druckplatte	Pressure plate	
035	362826	Spaltkeil	Wood cleaver	
036	362808	Tischprofil	Bench profile	
037	362827	Sicherungsring für Welle	Locking ring for shaft	DIN 471
038	362828	Spaltkeilhalter	Wood cleaver holder	
039	362829	Gegenplatte	Counter plate	
040	362830	Kugellager	Bearing	6003
041	390143	Flachrundschraube	Flat round screw	DIN 603 – M 6 x 45 – 4.6
042	362831	Motoraufnahme	Motor receptacle	
043	362832	Motor	Motor	P_1 1500 W – S6-40 %
046	362833	Riemenscheibe	Pulley	
047	391658	Scheibe	Washer	DIN 9021 – A 8,4
048	391914	Federring	Spring lock washer	DIN 128 – A 8
049	390066	Zylinderschraube	Cap screw	DIN 912 – M 8 x 12
050	362834	Passfeder	Feather	DIN 6885-1 – 4 x 4 x 8
053	362835	Bolzen	Bolt	
054	362836	Klemmschelle	Collar band	
055	362837	Linsenblechschraube	Oval head tapping screw	DIN 7981 – ST 4,8 x 10 – F – H
056	391908	Federring	Spring lock washer	DIN 127 – A 5 – FSt
057	362838	Aufnahme	Receptacle	
058	362839	Halteblech	Holding plate	
059	362840	Halterung	Holder	
060	390037	Sechskantschraube	Hex screw	DIN 933 – M 6 x 25 – 8.8
061	362841	Spannstift	Spring pin	DIN 8752 – 5x 10 – St
062	362842	Stange	Rod	
063	391037	Sechskantmutter	Hex nut	DIN 985 – M 8 – 8
064	391644	Scheibe	Washer	DIN 125 – A 8,4
065	391008	Sechskantmutter	Hex nut	DIN 439 – B M 8 – 04

		D	GB	
Pos.-Nr.	Ersatzteil-Nr. Spare part no.	Bezeichnung	Description	
066	362843	Schaltergehäuse	Switch housing	
067	362844	Riemenscheibe	Pulley	
068	362845	Gewindestift mit Innensechskant	Hex-socket set screw	
069	362846	Halterung	Holding	
070	362814	Zugentlastung	Strain relief	
071	362847	Verbindungsbolzen	Connecting bolt	
072	362848	Gewindebolzen	Threaded bolt	
073	391008	Sechskantmutter	Hex nut	DIN 439 – B M 8 – 04
074	391037	Sechskantmutter	Hex nut	DIN 985 – M 8 – 8
075	362849	Feder	Spring	
076	391029	Sechskantmutter	Hex nut	DIN 985 – M 5 – 8
077	391672	Scheibe	Washer	DIN 125 – A 5,3
078	362850	Spankasten	Wood chip box	
079	362851	Sägeblattflansch, hinten	Saw blade flange, rear	
080	362852	Linsenschraube	Oval head screw	DIN 7985 – M 5 x 12 – 8.8 – H
081	362853	Linsenschraube	Oval head screw	DIN 7985 – M 4 x 12 – 8.8 – H
082	362854	Sägeblatt	Saw blade	
083	362855	Sägeblattflansch, vorn	Saw blade flange, front	
084	362856	Sechskantmutter	Hex nut	DIN 439 – B M 16 – LH – 06
086	362857	Linsenschraube	Oval head screw	DIN 7985 – M 5 x 10 – 8.8 – H
087	362858	Strebe kurz	Strut, short	
088	362859	Verbindungsstrebe lang	Connecting strut, long	
089	362860	Aufsteckfuss	Slip-on foot	
090	362861	Verbindungsstreb kurz	Connecting strut, short	
091	362862	Tischbein	Bench leg	
092	362863	Absaugschlauch	Extraction hose	
093	362864	Antriebsriemen	Drive belt	
094	362865	Quer- und Gehrungsanschlag kpl.	Cross and mitre stopper, complete	
095	362866	Linsenschraube	Oval head screw	DIN 7985 – M 5 x 20 – 8.8 – H
096	391672	Scheibe	Washer	DIN 125 – A 5,3
097	362867	Schutzblech	Guard plate	
098	362868	Linsenschraube	Oval head screw	DIN 7985 – M 5 x 12 – 8.8 – H
099	391672	Scheibe	Washer	DIN 125 – A 5,3
100	362869	Gummifüße	Rubber feet	
101	362870	Antriebsritzel	Gear	
102	391022	Sechskantmutter	Hex nut	DIN 934 – M 5 – 8
103	362871	Schwenkführung	Swivel guide	
104	362872	Schiebestock	Sliding stick	
105	362873	Verkleidung vorn	Panelling, front	
106	362874	Senkschraube	Countersunk screw	DIN 965 – M 5 x 10 – 8.8 – H
107	391645	Scheibe	Washer	DIN 9021 – A 6,4
108	362875	Skala für Schrägverstellung	Scale for slanting position	
109	362876	Gewindestift mit Innensechskant	Hex-socket set screw	M 5 x 10
110	362877	Klemmschraube für Schrägverstellung	Clamping screw for slanting position	
111	362878	Klemmknopfgehäuse	Clamping knob body	
112	362879	Buchse	Bushing	
113	362880	Halteblech	Holding plate	
114	362881	Federring	Spring lock washer	
115	362882	Stellknopf	Adjusting knob	
116	362883	Zeiger	Pointer	
117	362884	Linsenschraube	Oval head screw	DIN 7985 – M 6 x 12 – 8.8 – H



D	Seriennummer	H	Sorozatszám
GB	Serial number	NL	Serienummer
F	Numéro de série	PL	Numer seryjny
CZ	Seriové číslo	S	Serienummer
DK	Serienummer		



ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen
Postfach 21 64, 59209 Ahlen
Germany

Tel.: 0 23 82 / 8 92-0 • Fax: 0 23 82 / 8 18 12

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de